

# 朝鮮歌曲选

李冕相等作曲　　朴世永等作詞

音乐出版社

**封面浮雕：**

朝鲜平壤市加鲁盖山崗上"友誼塔"的浮雕之一，它塑造了朝鲜人民和中国人民志愿軍之間用鮮血凝成的战斗友誼。

统一书号：8026·1886
定价 1.10 元

# 朝鮮歌曲选

李冕相等作曲　朴世永等作詞

音乐出版社編輯部編

紀念朝鮮民主主义人民共和国成立十五周年

音乐出版社

北　京

朝 鮮 歌 曲 选
李冕相等作曲
朴世永等作詞
音乐出版社編輯部編

音乐出版社出版(北京和平門外西琉璃厂170号)
北京市书刊出版业营业許可証出字第063号
新华书店北京发行所发行
全国新华书店經售
*
787×1092毫米 16开 7 印张 72 面乐譜
1963 年 9 月 北 京 第 1 版
1963 年 9 月北京第1次印刷
統一书号：8026·1886
印数：0,001–1,385 册 定价 1.10 元

# 前　　言

今年九月九日是朝鮮民主主义人民共和国成立的十五周年。

十五年来，朝鮮人民在久經考驗的馬克思列宁主义政党——朝鮮劳动党及其領袖金日成同志的英明領导下，在順利地完成反帝反封建的革命斗爭、恢复国民經济之后，又英勇打退了美帝国主义侵略者及其傀儡匪帮的武装进攻，保卫了祖国的自由、独立，在进行社会主义革命和建設的道路上取得了光輝的胜利。今天，朝鮮人民生活在朝鮮北部出現偉大变革的民族大繁荣的时期，正以千里馬的气势継續向着社会主义的新高峰奋勇前进。

朝鮮的音乐艺术，遵循着劳动党发展文艺事业的正确方向，継承了解放前革命音乐的优秀傳統，在战后时期有了全面的高漲。音乐創作的各个領域——无論是歌曲、合唱曲、唱剧、歌剧以及交响乐、室內乐和其它各种器乐作品，都显示了新的长足的进展。群众歌曲在朝鮮音乐中向来占有重要的地位。这些歌曲眞实地反映了革命的进程，充滿了爱国主义精神、乐观气慨和創造的热情，具有高度的思想性和鮮明的民族性，成为表达千百万朝鮮劳动人民思想感情的心声，出色地完成了革命所賦予它的使命。这些歌曲丰富着全世界革命音乐的宝庫。

朝鮮作曲家和詞作家們以飽滿的革命热情投身到时代的洪流里，——在爭取祖国解放的最严酷的日子直接参加战爭，在和平建設时期走遍厂矿、农村，和人民同呼吸，共生活，对客观現实作出了眞实而深刻的反映；他們怀具着崇高的爱国主义情感，对民族的音乐遗产进行过认眞的研究，所以能精湛地掌握本民族的音調，使自己的創作具有鮮明的民族风格，成为朝鮮人民喜聞乐听并鼓舞他們团結一致共同斗爭的思想武器。由于朝鮮作曲家們长期深入生活、密切联系群众，所以創作出这样一些內容丰富、艺术表現力很強的优秀作品。象《金日成將軍之歌》、《我的祖国》、《在劳动党的旗帜下》、《我的故乡普天堡》、《鮮血結成的友誼》、《歌唱吧，鴨綠江》、《我們跨上千里馬向前飞馳》、《在泉边》、《牡丹峰》等歌都是我国广大听众热烈欢迎的。中国音乐工作者从这些歌曲中向我們的朝鮮音乐同行学习到許多有益的、宝貴的东西。

本歌集共收入三十首朝鮮群众歌曲，除《游击队进行曲》是在抗日游击战爭时期創作之外，都是朝鮮解放后各个时期的一些优秀作品。在这次編选的过程中，承蒙朝鮮作曲家同盟的同志們热心协助和提供資料，我們謹在此致以深切的謝意。

为了庆祝同我們血肉相連的兄弟之邦的这一光荣的节日，我社特出版这本歌集，以資紀念。

为了无产者在全世界的胜利，让我們在革命的歌声中永远携手前进吧！

音乐出版社編輯部

1963年8月北京

# 目　　次


1. 爱国歌——朝鮮民主主义人民共和国国歌……………朴世永詞　金元均曲　1
2. 金日成将軍之歌……………………………李　灿詞　金元均曲　4
3. 光輝的祖国……………………………朴世永詞　李冕相曲　8
4. 我的祖国……………………………柳鉡元詞　金　赫曲　11
5. 我的家乡……………………………刘芝焕詞　罗和一曲　14
6. 在劳动党的旗帜下……………………………朴　根詞　韓时亨曲　17
7. 我們战胜了……………………………石八峰詞　李冕相曲　20
8. 鮮血結成的友誼……………………………朴世永詞　李冕相曲　24
9. 我的故乡普天堡……………………………徐俊吉詞　李冕相曲　27
10. 救国斗爭歌……………………………李园友詞　朴汉奎曲　31
11. 决战歌……………………………石光熙詞　金玉城曲　34
12. 歌唱吧，鴨綠江……………………………金北原詞　李楨彦曲　37
13. 美軍滾出去……………………………李曉云詞　金福潤曲　42
14. 和平統一进行曲……………………………田东友詞　毛英一曲　45
15. 我們跨上千里馬向前飞馳……………朴世永詞　金元均、赵吉锡曲　49
16. 青年社会主义建設者进行曲……………………………李浩一詞　金　赫曲　52
17. 佳林河……………………………玄昌成詞　金相成曲　55
18. 春耕謠……………………………韓鳴泉詞　咸弘根曲　58
19. 在泉边……………………………崔露沙詞　尹升鎮曲　61
20. 春之歌……………………………金朝奎詞　李冕相曲　65
21. 鴨綠江两千里……………………………赵灵出詞　李冕相曲　68
22. 聞庆岭……………………………赵基天詞　李冕相曲　73
23. 平壤，我心中的城市……………………………朴世永詞　毛英一曲　76
24. 黄草岭……………………………李　寿詞　郑奉锡曲　79
25. 东海之歌……………………………李浩一詞　張乐喜曲　82
26. 牡丹峰……………………………李　根詞　姜基暢曲　86
27. 朝鮮人民軍进行曲……………………………朴世永詞　郑律成曲　89
28. 領袖来了，幸福花儿开……………………………郑曙村詞　辛道善曲　92
29. 青春的城市——平壤……………………………南天祿詞　金德模曲　96
30. 游击队进行曲……………赵东远演唱　韓时亨記譜　辛道善編曲　100

# 차 례
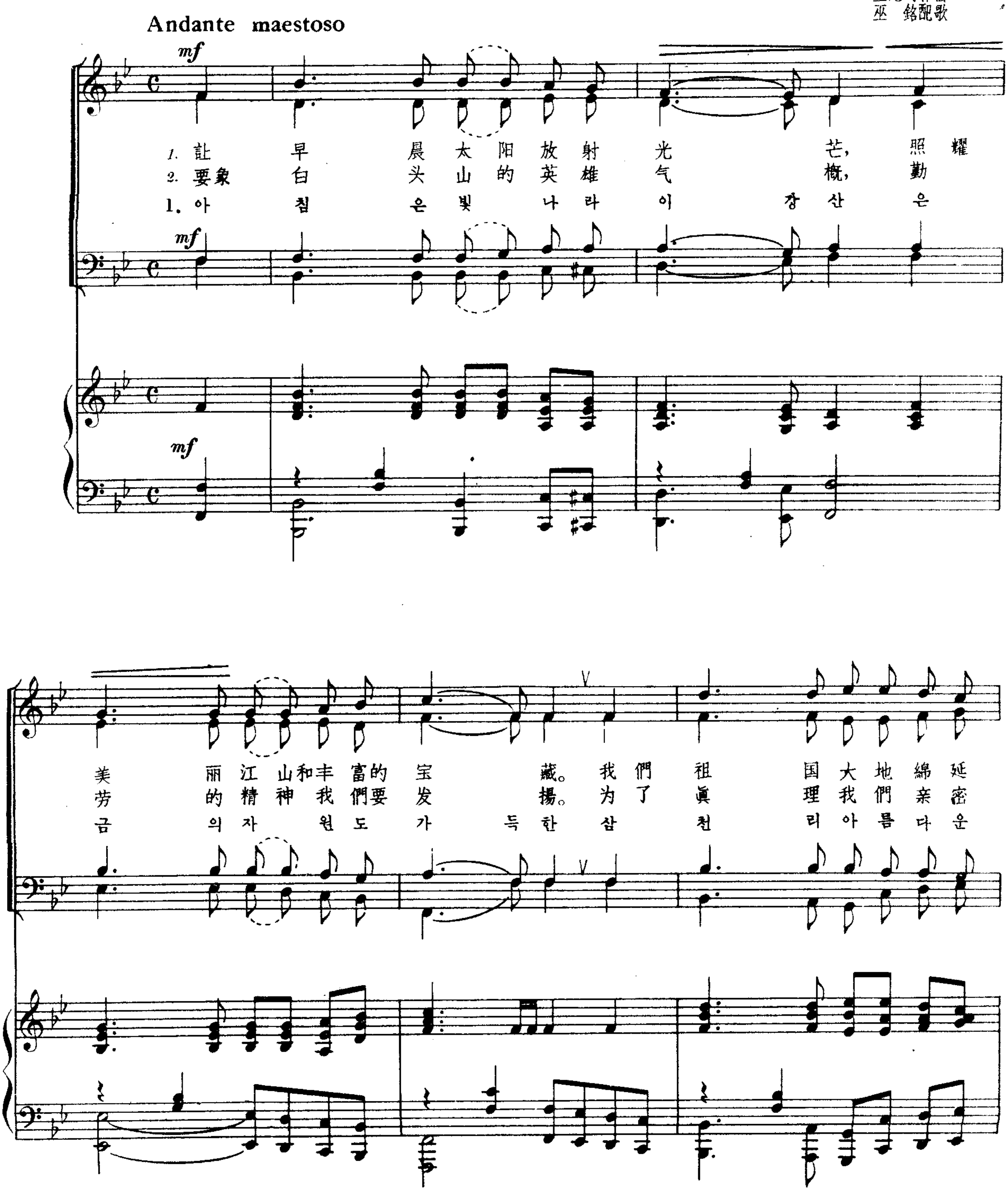

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. 애 국 가 | 박 세영 사 | 김 원균 곡 | 1 |
| 2. 김 일성 장군의 노래 | 리 찬 사 | 김 원균 곡 | 4 |
| 3. 빛나는 조국 | 박 세영 사 | 리 면상 곡 | 8 |
| 4. 내 나 라 | 류 종원 사 | 김 혁 곡 | 11 |
| 5. 내 고 향 | 류 지환 사 | 라 화일 곡 | 14 |
| 6. 로동당의 기'발 따라 | 박 근 사 | 한 시형 곡 | 17 |
| 7. 우리는 승리했네 | 석 팔봉 사 | 리 면상 곡 | 20 |
| 8. 피로 맺은 전우 | 박 세영 사 | 리 면상 곡 | 24 |
| 9. 내고향 보천보 | 서 순길 사 | 리 면상 곡 | 27 |
| 10. 구국 투쟁가 | 리 원우 사 | 박 한규 곡 | 31 |
| 11. 결전의 길로 | 석 광희 사 | 김 옥성 곡 | 34 |
| 12. 노래하라 압록강 | 김 북원 사 | 리 정언 곡 | 37 |
| 13. 미군 나가라 | 리 효운 사 | 김 북윤 곡 | 42 |
| 14. 평화 통일 행진곡 | 전 동우 사 | 모 영일 곡 | 45 |
| 15. 우리는 천리마 타고 달린다 | 박 세영 사 | 김 원균<br>조 길석 곡 | 49 |
| 16. 청년 사회주의 건설자 행진곡 | 리 호일 사 | 김 혁 곡 | 52 |
| 17. 가 림 천 | 현 창성 사 | 김 상성 곡 | 55 |
| 18. 밭갈이 타령 | 한 명천 사 | 함 홍근 곡 | 58 |
| 19. 샘물터에서 | 최 로사 사 | 윤 승진 곡 | 61 |
| 20. 봄 노 래 | 김 조규 사 | 리 면상 곡 | 65 |
| 21. 압록강 2천리 | 조 령출 사 | 리 면상 곡 | 68 |
| 22. 문경 고개 | 조 기천 사 | 리 면상 곡 | 73 |
| 23. 평양은 마음의 고향 | 박 세영 사 | 모 영일 곡 | 76 |
| 24. 황 초 령 | 리 맥 사 | 정 봉석 곡 | 79 |
| 25. 동해 바다 | 리 호일 사 | 장 락희 곡 | 82 |
| 26. 모 란 봉 | 리 근 사 | 강 기창 곡 | 86 |
| 27. 인민군 행진곡 | 박 세영 사 | 정 률성 곡 | 89 |
| 28. 수령님 오시는 곳마다 행복이 꽃 피네 | 정 서촌 사 | 신 도선 곡 | 92 |
| 29. 청춘 도시 평양 | 남 천록 사 | 김 덕모 곡 | 96 |
| 30. 유격대 행진곡 | 조 동원 창 사 | 한 시형 채보<br>신 도선 편곡 | 100 |

# 爱國歌
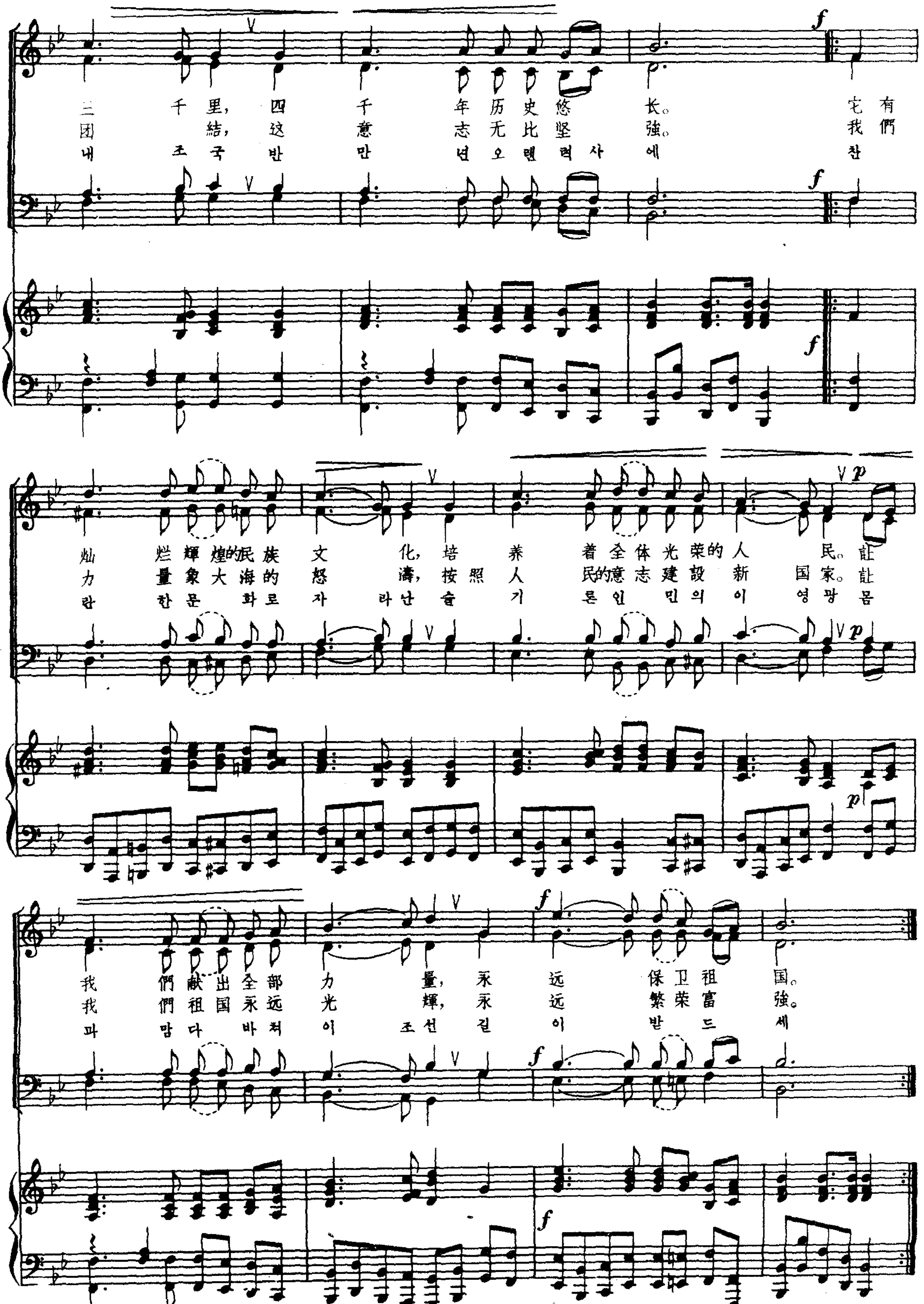
## 애국가

### 朝鮮民主主义人民共和国国歌

朴世永作詞
金元均作曲
巫　銘配歌




注：本集中凡无譯詞者姓名的歌曲，均采根据1957年朝鮮外文出版社出版的《朝鮮歌曲集》所附譯詞配歌。


三千里，四千年历史悠长。它有
团结，这意志无比坚强。我們
내 조국 반만년 오랜력사에 찬
灿烂輝煌的民族文化，培养着全体光荣的人民。让
力量象大海的怒濤，按照人民的意志建設新国家。让
란한 문화로 자라난 슬기론 인민의 이 영광 몸
我們献出全部力量，永远保卫祖国。
我們祖国永远光輝，永远繁荣富強。
파 맘다 바쳐 이 조선 길이 받드세

# 애 국 가
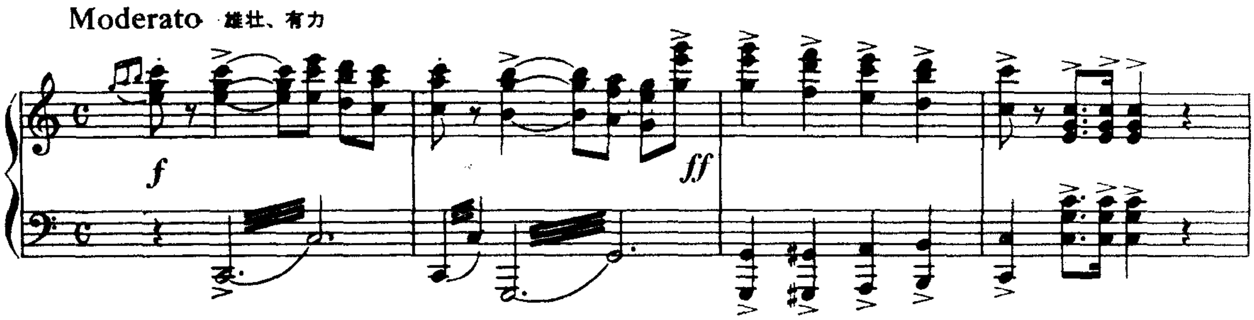
1. 아침은 빛나라 이 강산
   은금의 자원도 가득한
   삼천리 아름다운 내 조국
   반만년 오랜 력사에
   찬란한 문화로 자라난
   슬기론 인민의 이 영광
   몸과 맘 다 바쳐 이 조선
   길이 받드세
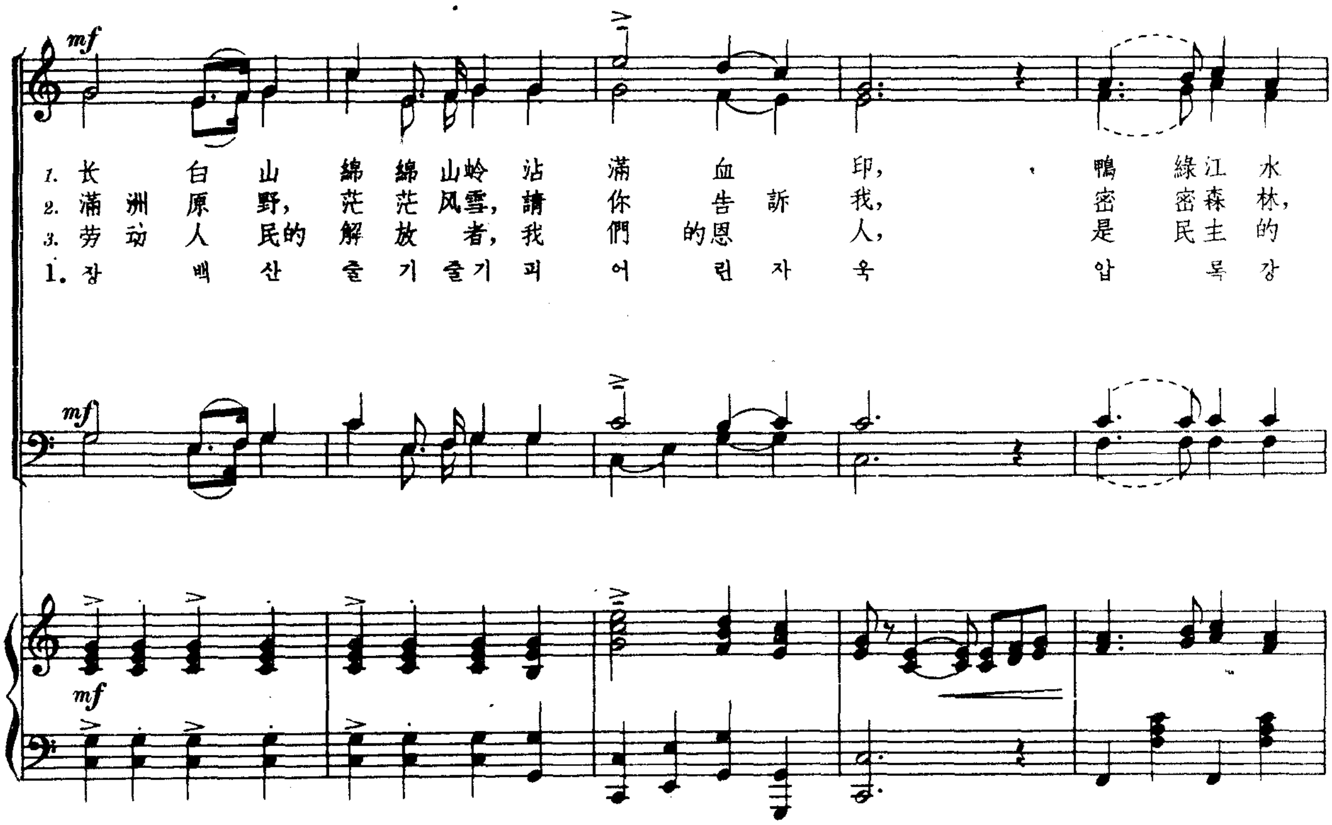
2. 백두산 기상을 다 안고
   근로의 정신은 깃들어
   진리로 뭉쳐진 억센 뜻
   온 세계 앞서 나가리
   솟는 힘 노도로 내밀어
   인민의 뜻으로 선 나라
   한 없이 부강하는 이 조선
   길이 빛내세
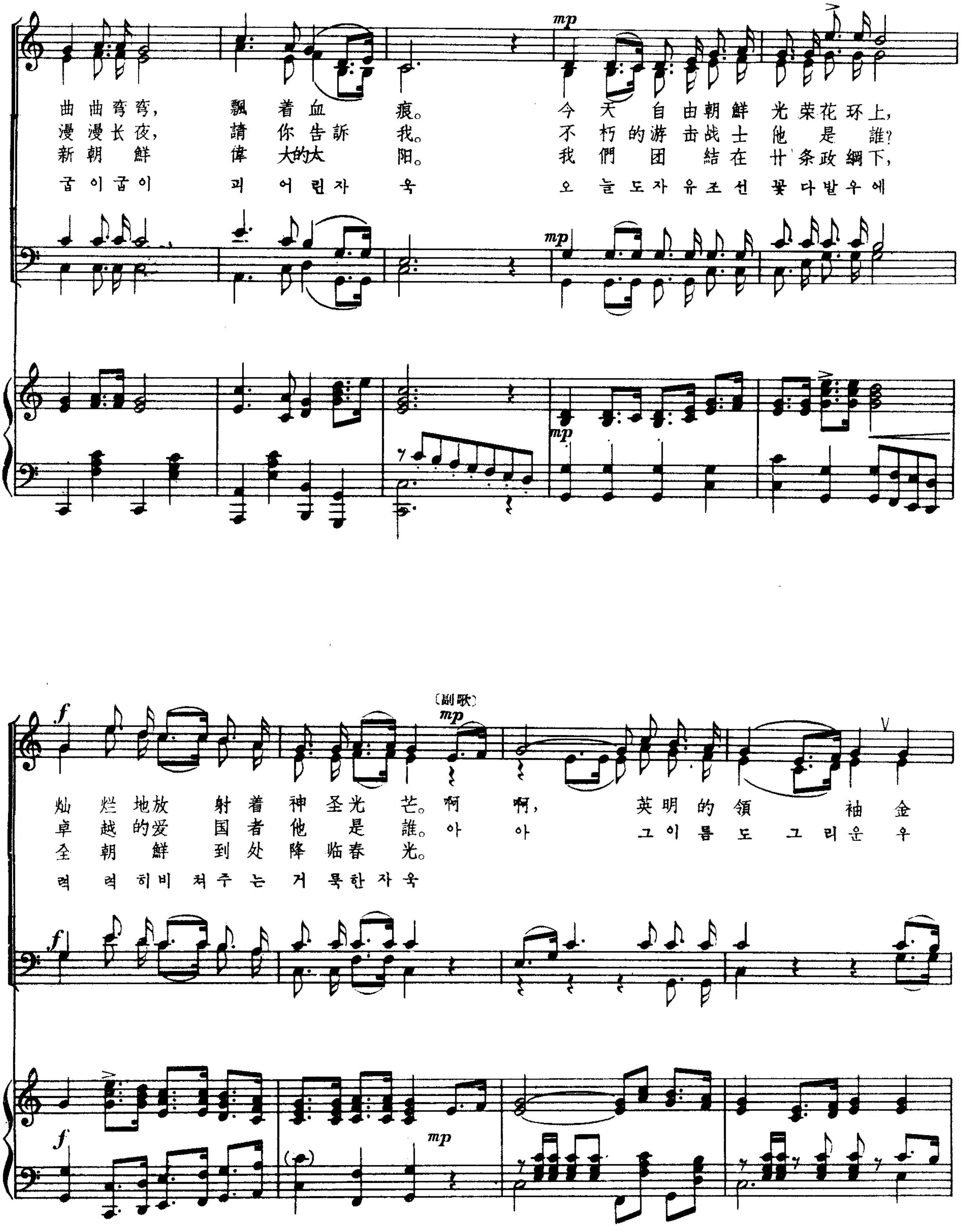
# 金日成將軍之歌
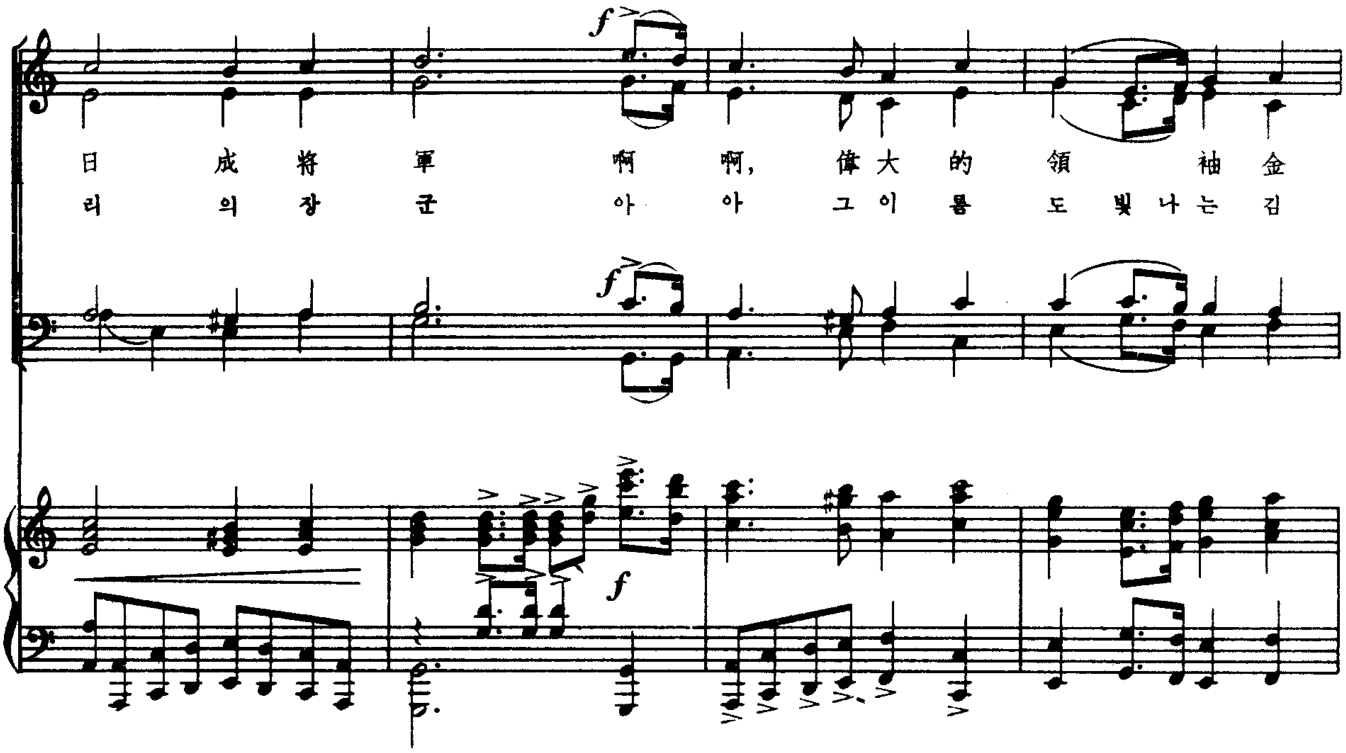
## 김 일성 장군의 노래

李　　燦作詞
金　元　均作曲
袁水拍、孫良田譯配

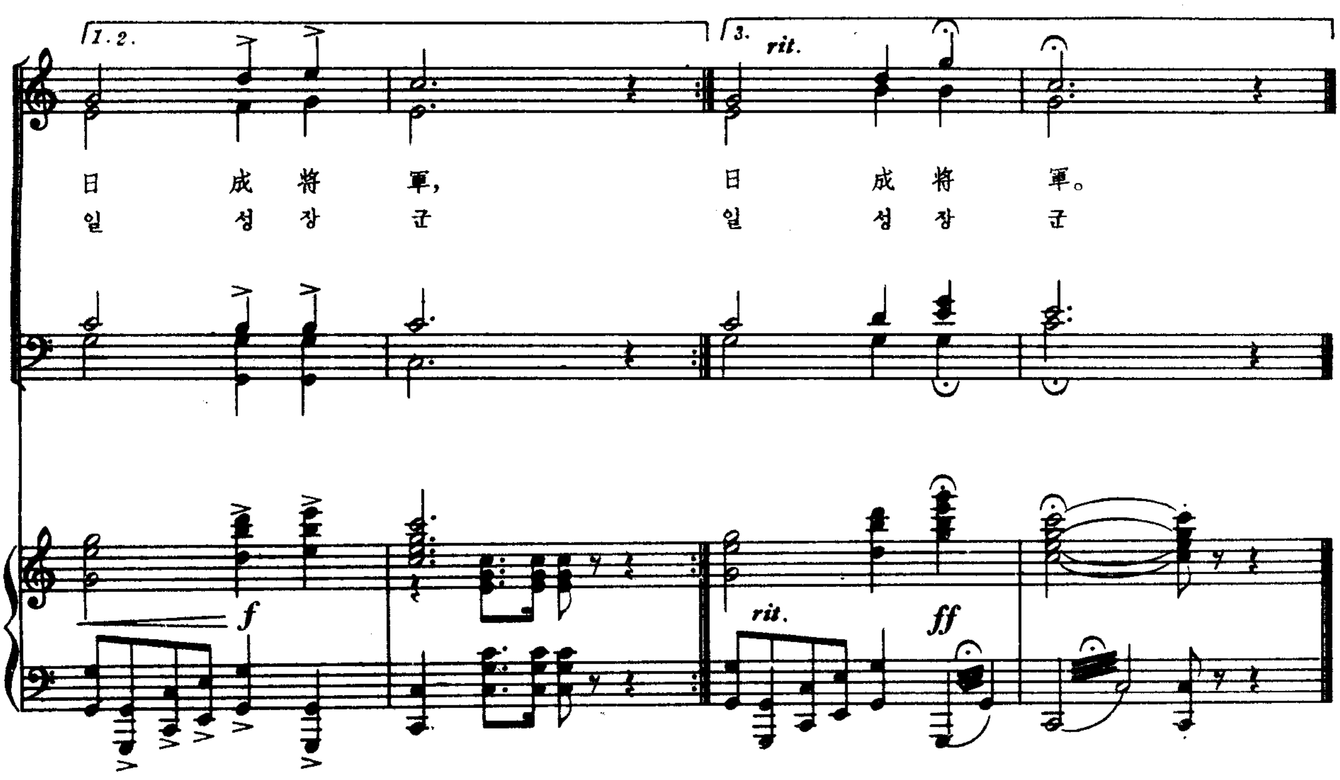






曲曲弯弯， 飘着血痕。 今天自由朝鮮光荣花环上，
漫漫长夜， 請你告訴我。 不朽的游击战士他是誰？
新朝鲜 偉大的太阳。 我們团結在廿条政綱下，
굽이굽이 괴어린자욱 오늘도자유조선 꽃다발우에
〔副歌〕
灿烂地放射着神圣光芒。啊 啊， 英明的领袖金
卓越的爱国者他是誰。아 아 그이름도 그리운우
全朝鲜到处降临春光。
력력히비쳐주는 거룩한자욱


f
日 成 将 軍 啊 啊, 偉大的 領 袖金
리 의 장 군 아 아 그 이 름 도 빛 나 는 김
f
f


1.2.
3.
rit.
日 成 将 軍, 日 成 将 軍。
일 성 장 군 일 성 장 군
f
rit.
ff

# 김 일성 장군의 노래

1. 장백산 줄기줄기 피 어린 자욱
압록강 굽이굽이 피 어린 자욱
오늘도 자유 조선 꽃다발 우에
력력히 비쳐 주는 거룩한 자욱

(후렴)
아 그 이름도 그리운 우리의 장군
아 그 이름도 빛나는 김 일성 장군

2. 만주'벌 눈바람아 이야기하라
밀림의 긴긴 밤아 이야기하라
만고의 빨찌산이 누구인가를
절세의 애국자가 누구인가를

(후렴)
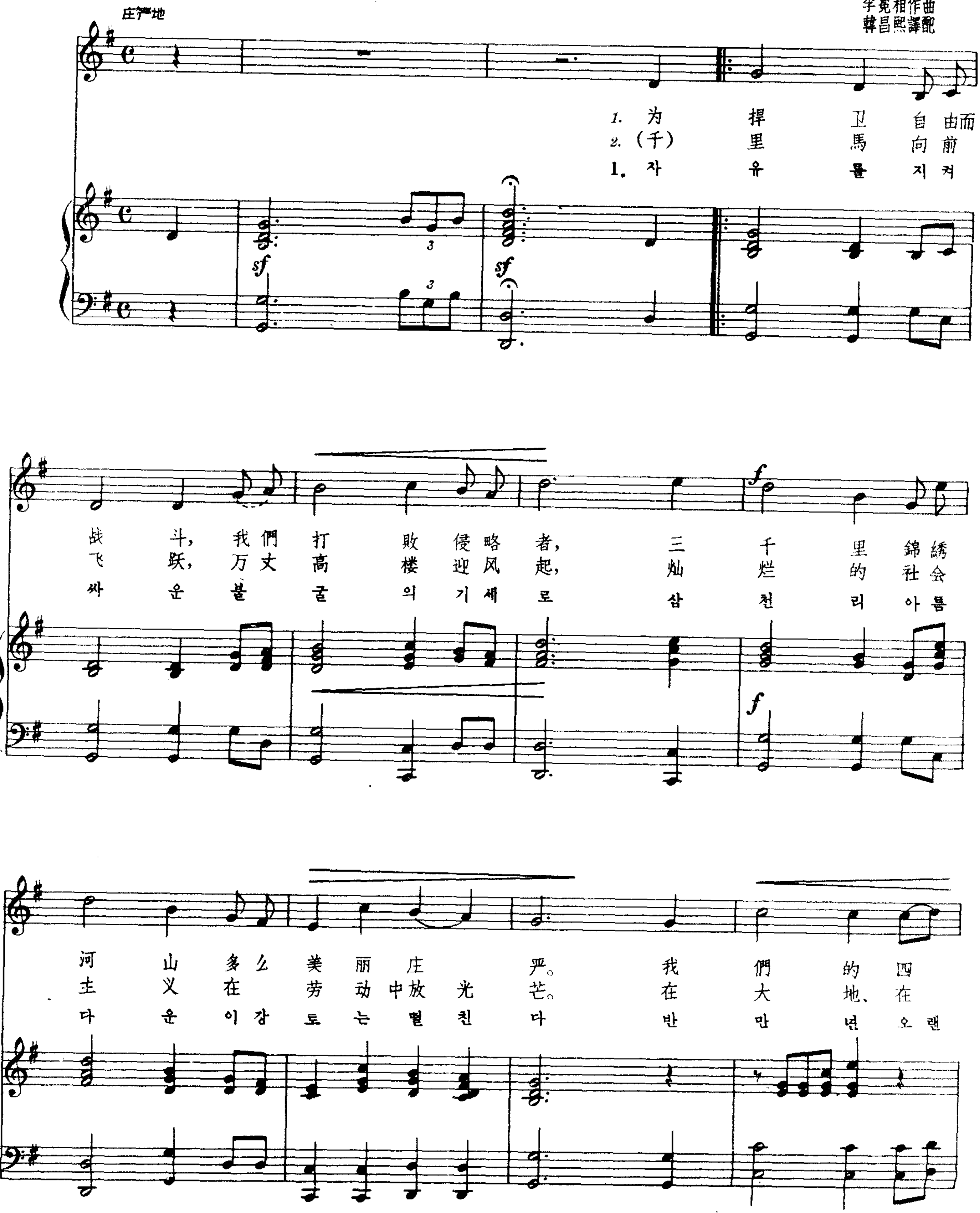
3. 로동자 대중에겐 해방의 은인
민주의 새 조선엔 위대한 태양
이십 개 정강 우에 모두다 뭉쳐
북조선 방방곡곡 새 봄이 온다
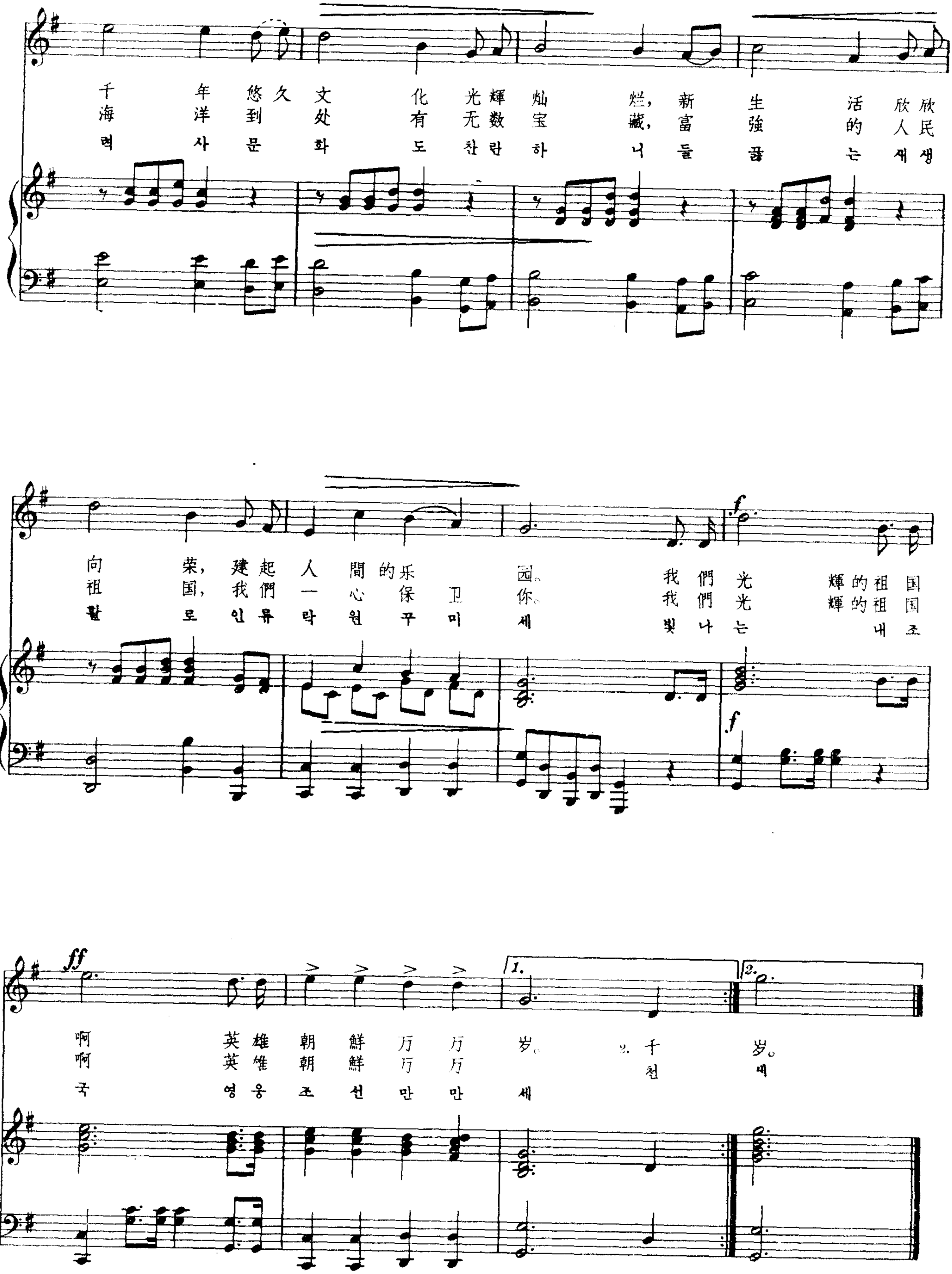
(후렴)

# 光輝的祖國

빛나는 조국

朴世永作詞
李冕相作曲
韓昌熙譯配




千 年 悠久 文 化 光輝 灿 烂，新 生 活 欣欣
海 洋 到 处 有 无数 宝 藏，富 強 的 人民
력 사 문 화 도 찬란 하 니 들 끓 는 새생
向 荣，建起 人 間 的乐 园。我們 光 輝的祖 国
祖 国，我們 一 心 保 卫 你。我們 光 輝的祖 国
활 로 인류 락 원 꾸 미 세 빛나는 내 조
啊 英雄 朝 鲜 万 万 岁。2. 千 岁。
啊 英雄 朝 鲜 万 万 천 세
국 영웅 조 선 만 만 세

# 빛나는 조국

1. 자유를 지켜 싸운 불굴의 기세로
   삼천리 아름다운 이 강토는 펼친다
   반만년 오랜 력사 문화도 찬란하니
   들끓는 새 생활로 인류 락원 꾸미세
   빛나는 내 조국 영웅 조선 만만세
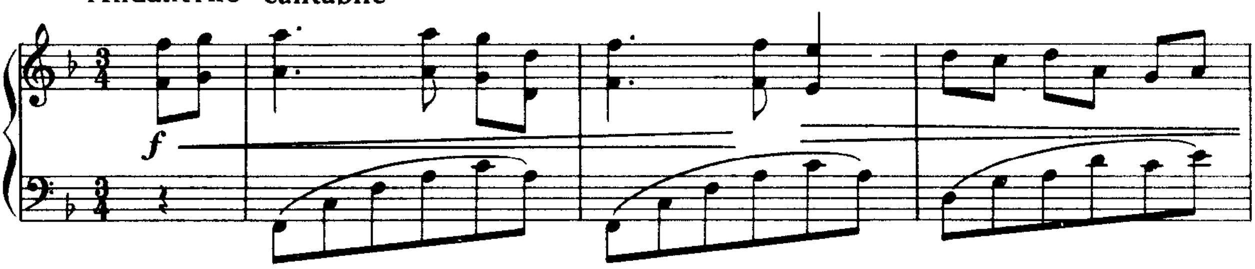
2. 천리마 달려 가듯 장엄한 건설로
   찬란한 사회주의 로력으로 꽃핀다
   산과 들 바다에도 자원은 넘쳐나니
   부강한 인민 조국 목숨으로 받드세
   빛나는 내 조국 영웅 조선 만만세

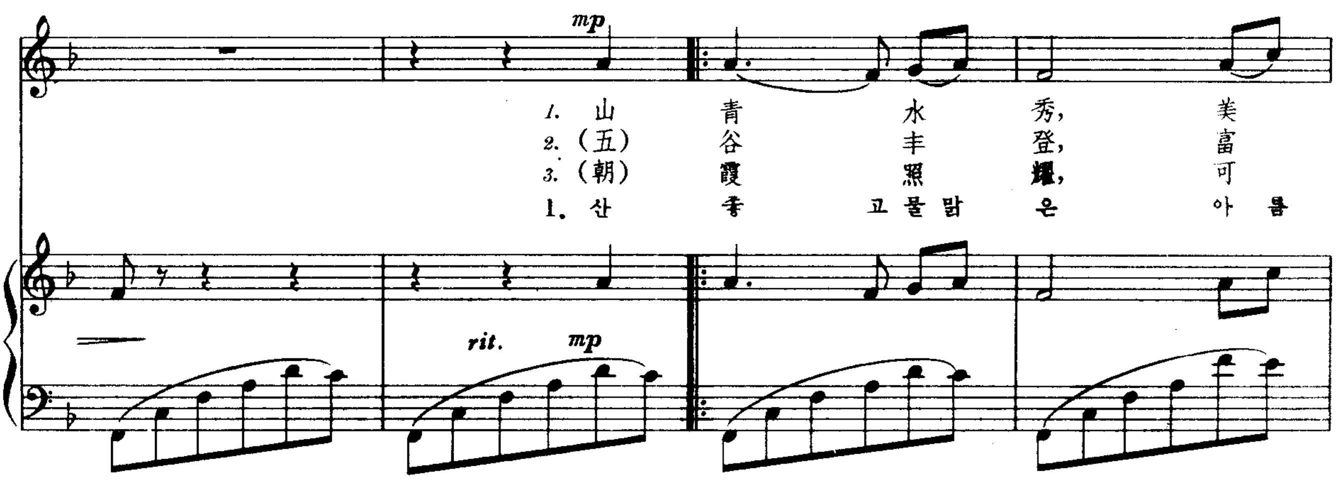
# 我的祖國
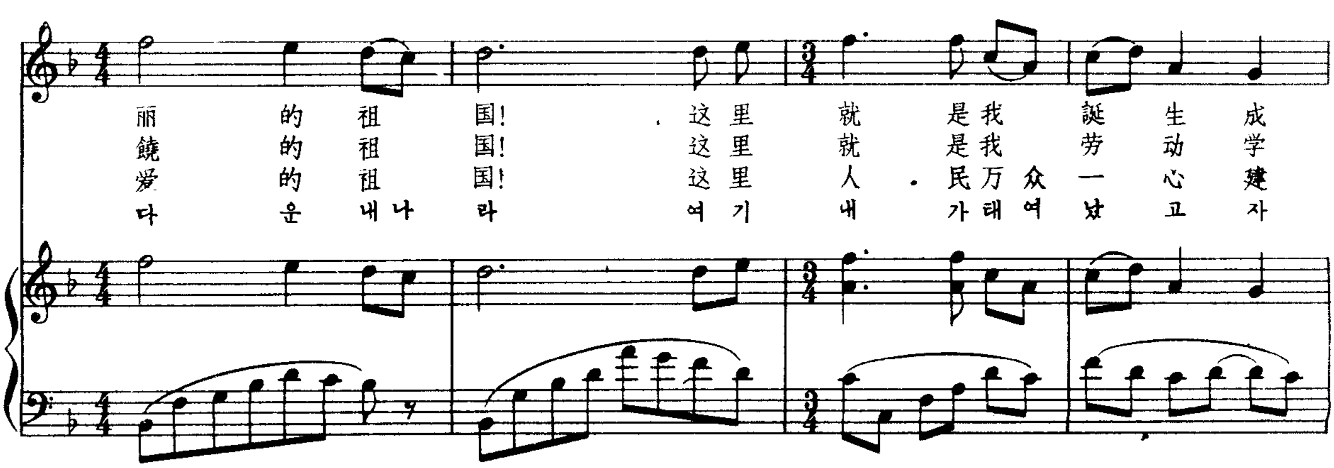
## 내나라
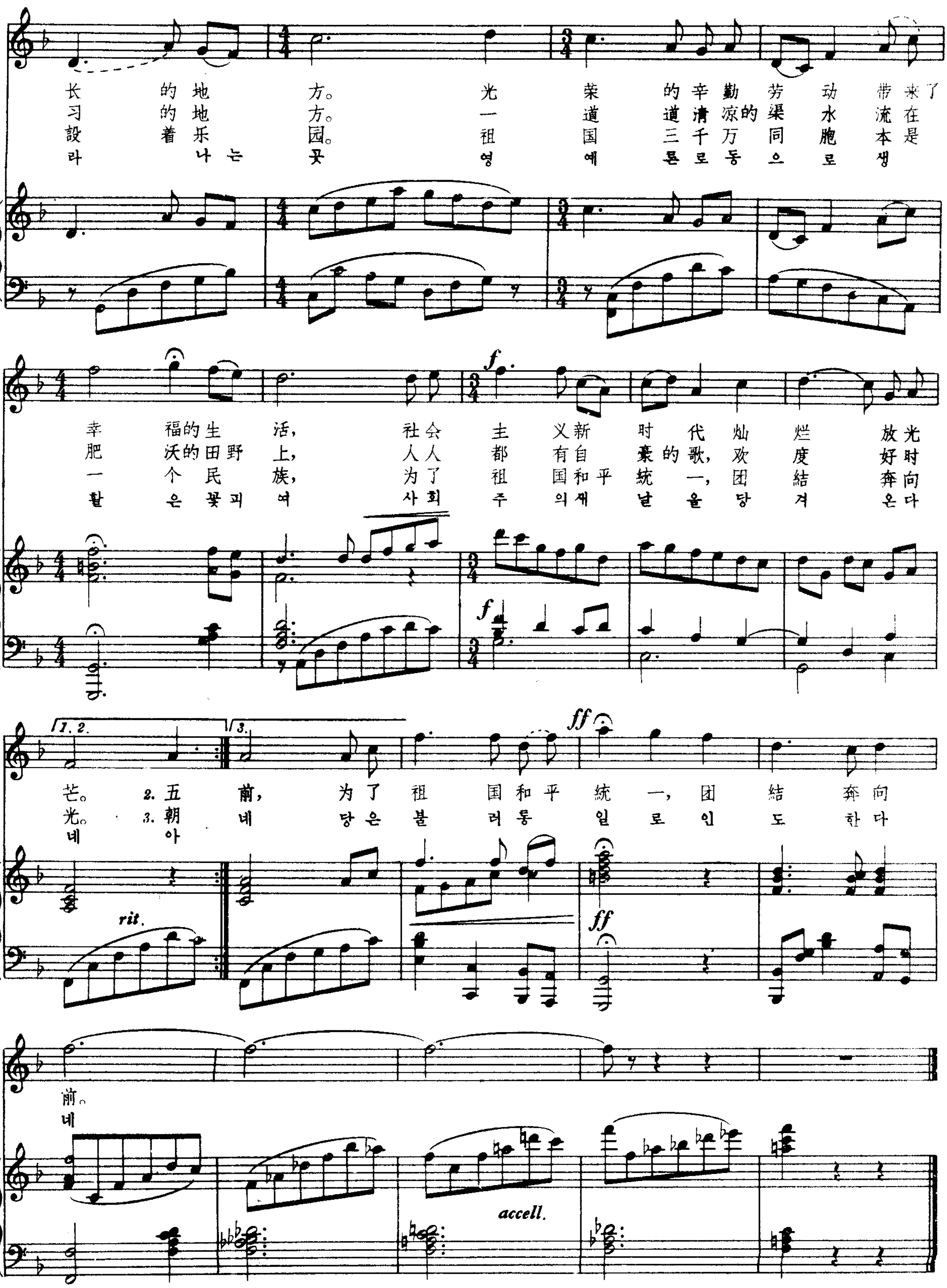
柳鈡元作詞
金 赫作曲
韓昌熙譯配

Andantino cantabile








长 的 地 方。 光 荣 的 辛 勤 劳 动 带 来 了
习 的 地 方。 一 道 道 清 凉 的 渠 水 流 在
設 着 乐 园。 祖 国 三 千 万 同 胞 本 是
幸 福的生 活， 社会 主 义新 时 代 灿 烂 放光
肥 沃的田野 上， 人人 都 有自 豪的歌，欢 度 好时
一 个 民 族， 为了 祖 国和平 统 一，团 结 奔向
1. 2.
3.
芒。 2. 五 前， 为 了 祖 国 和 平 统 一， 团 结 奔 向
光。 3. 朝
前。
f
ff
rit.
accell.

# 내 나 라

1. 산 좋고 물 맑은 아름다운 내 나라
여기 내가 태여났고 자라나는 곳
영예론 로동으로 생활은 꽃피여
사회주의 새 날을 당겨 온다네
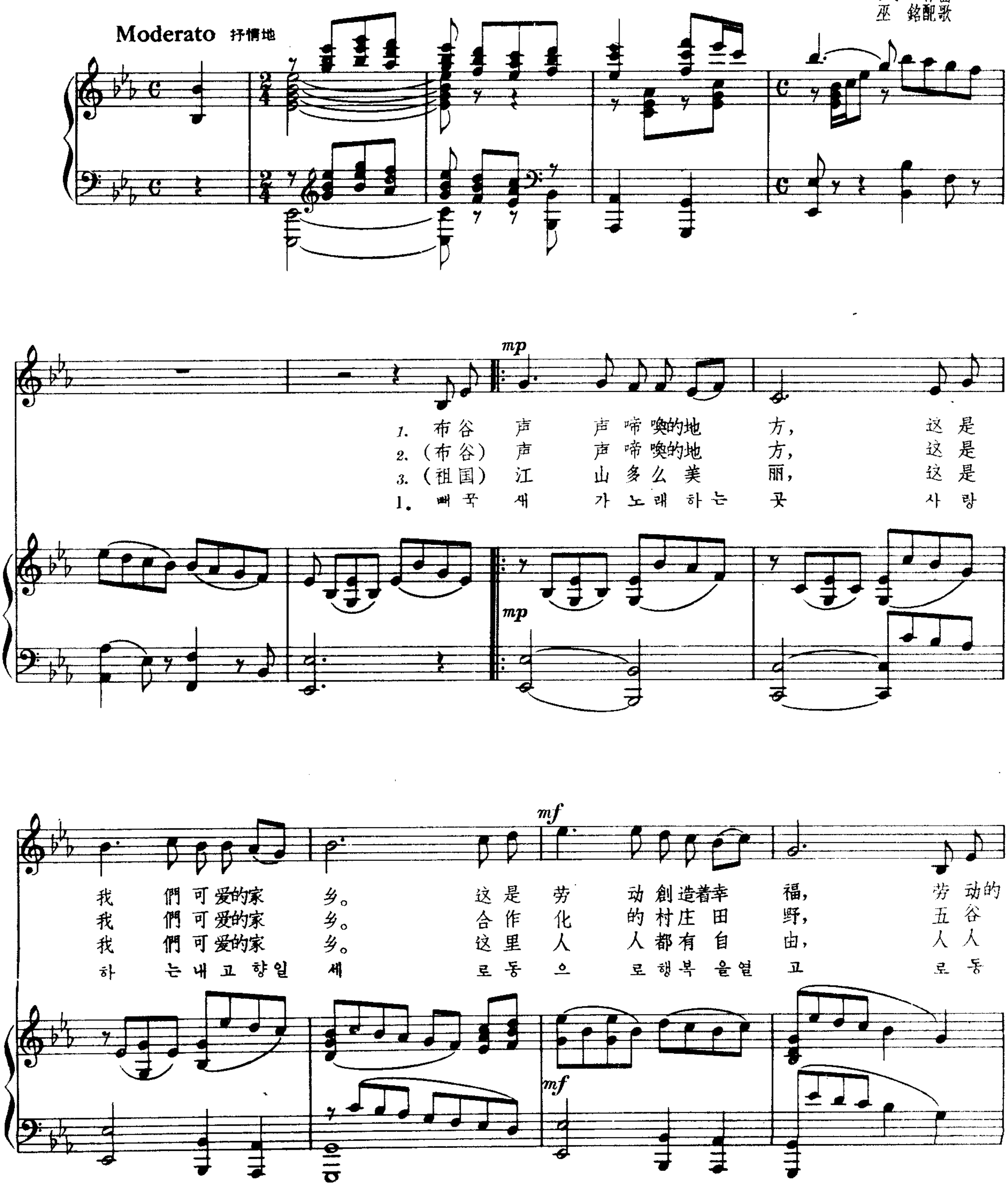
2. 아름찬 오곡이 물'결치는 내 나라
여기 내가 일하며 배워 가는 곳
기름진 옥토에는 보'물이 넘치고
사람마다 자랑하는 노래가 있네
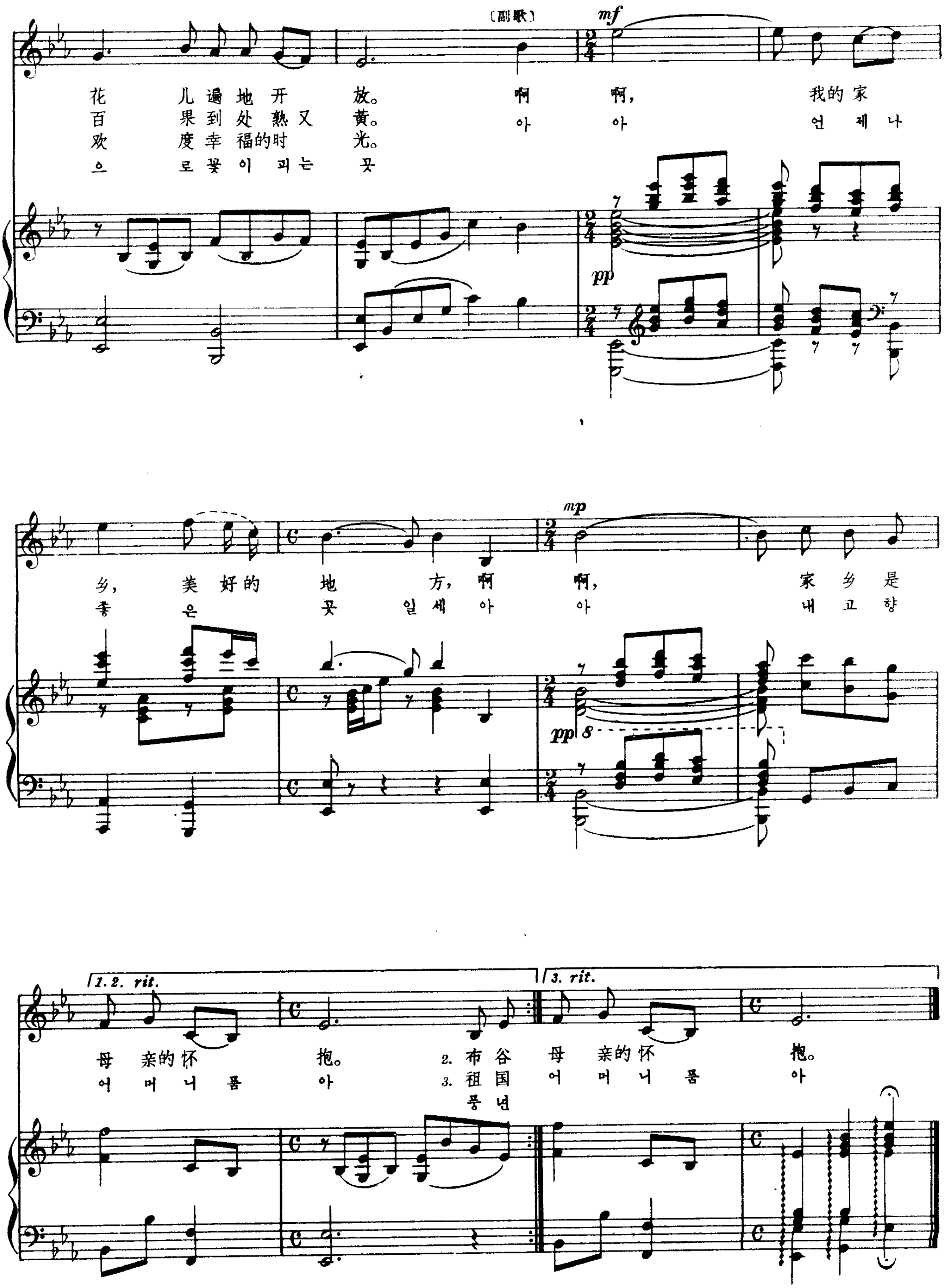
3. 아침 해 눈부신 사랑하는 내 나라
우리 함께 받들어 빛내이는 땅
삼천만 예로부터 하나인 가슴에
당은 불러 통일로 인도한다네

# 我 的 家 鄉

내 고 향

刘芝焕作詞
罗和一作曲
巫 銘配歌




〔副歌〕
mf
花 儿遍地开 放。 啊 啊， 我的家
百 果到处熟又 黄。 아 아 언제나
欢 度幸福的时 光。
으 로꽃이 피는 곳
pp
mp
乡， 美好的 地 方， 啊 啊， 家乡是
좋 은 곳 일세 아 아 내고향
pp 8
1.2. rit.
3. rit.
母 亲的怀 抱。 2. 布谷 母 亲的怀 抱。
어 머 니 품 아 3. 祖国 어 머 니 품 아
풍년

# 내 고 향

1. 뻐꾹새가 노래하는 곳 사랑하는 내 고향일세
   로동으로 행복을 열고 로동으로 꽃이 피는 곳
   (후렴)
   아 언제나 좋은 곳일세
   아 내 고향 어머니 품아
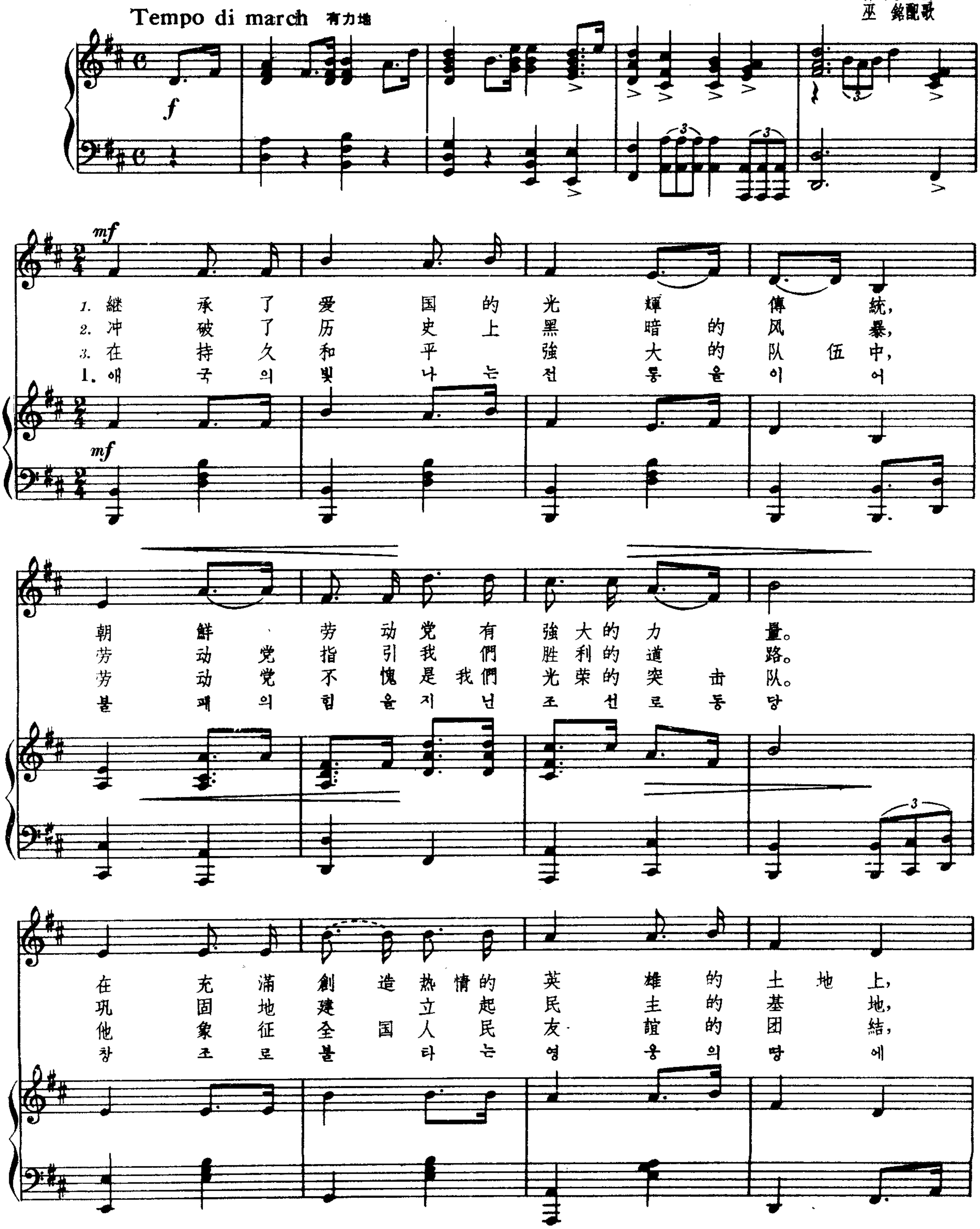
2. 풍년새가 노래하는 곳 사랑하는 내 고향일세
   협동 마을 전야마다 오곡백과 무르익는 곳
   (후렴)
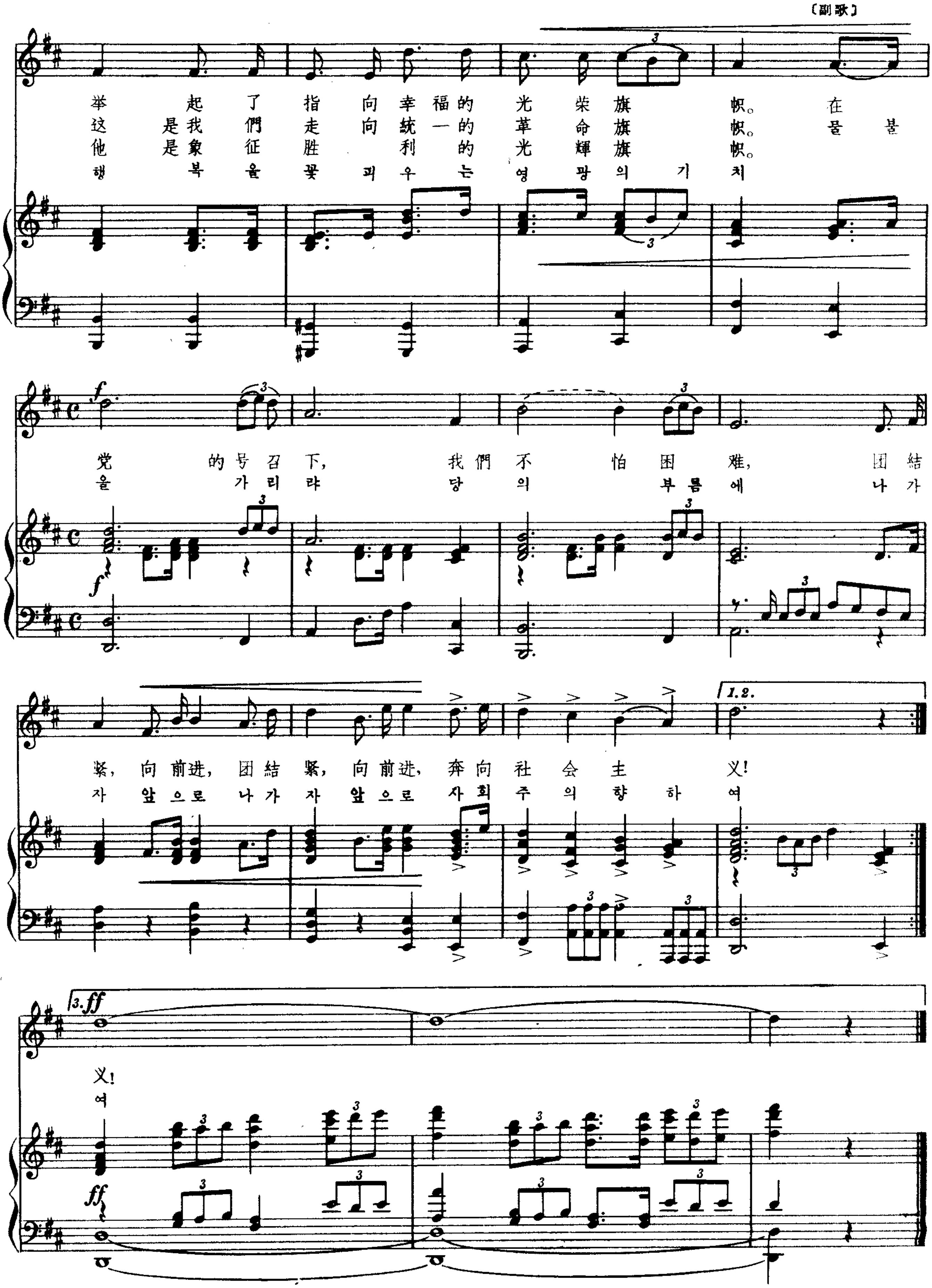
3. 내 나라의 산천은 좋아 사랑하는 내 고향일세
   사람마다 자유롭고 사람마다 행복스런 곳
   (후렴)

# 在劳动党的旗帜下

로동당의 기'발 따라

朴　根作詞
韓時亨作曲
巫　銘配歌




〔副歌〕
举 起 了 指 向 幸 福 的 光 荣 旗 帜。 在
这 是 我 們 走 向 統 一 的 革 命 旗 帜。 물 불
他 是 象 征 胜 利 的 光 輝 旗 帜。
행 복 을 꽃 피 우 는 영 광 의 기 치
党 的 号 召 下, 我 們 不 怕 困 难, 团 結
을 가 리 랴 당 의 부 름 에 나 가
紧, 向 前 进, 团 結 紧, 向 前 进, 奔 向 社 会 主 义!
자 앞 으 로 나 가 자 앞 으 로 사 회 주 의 향 하 여
1.2.
3.
义!
여

# 로동당의 기'발 따라

1. 애국의 빛나는 전통을 이어
   불패의 힘을 지닌 조선 로동당
   창조로 불타는 영웅의 땅에
   행복을 꽃피우는 영광의 기치

   (후렴)

   물불을 가리랴 당의 부름에
   나가자 앞으로 나가자 앞으로
   사회주의 향하여

2. 력사의 준엄한 폭풍을 뚫고
   승리의 길을 밝힌 조선 로동당
   조국의 민주 기지 굳게 다지며
   통일을 향해 가는 혁명의 기치

   (후렴)
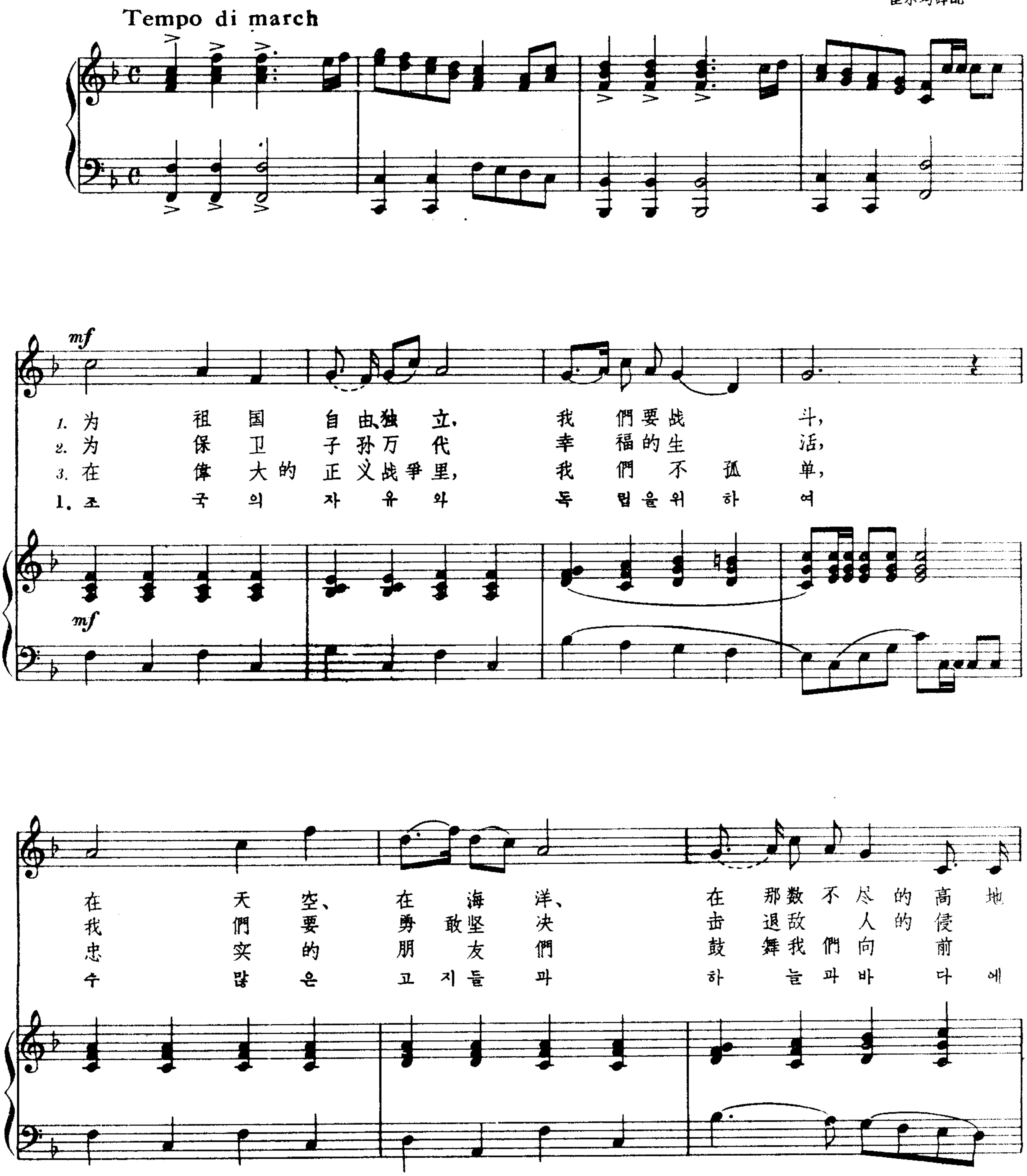
3. 항구한 평화의 억센 대렬에
   돌격대의 영예 높은 조선 로동당
   친선의 손'길을 서로 잡고서
   찬란히 휘날리는 승리의 기치
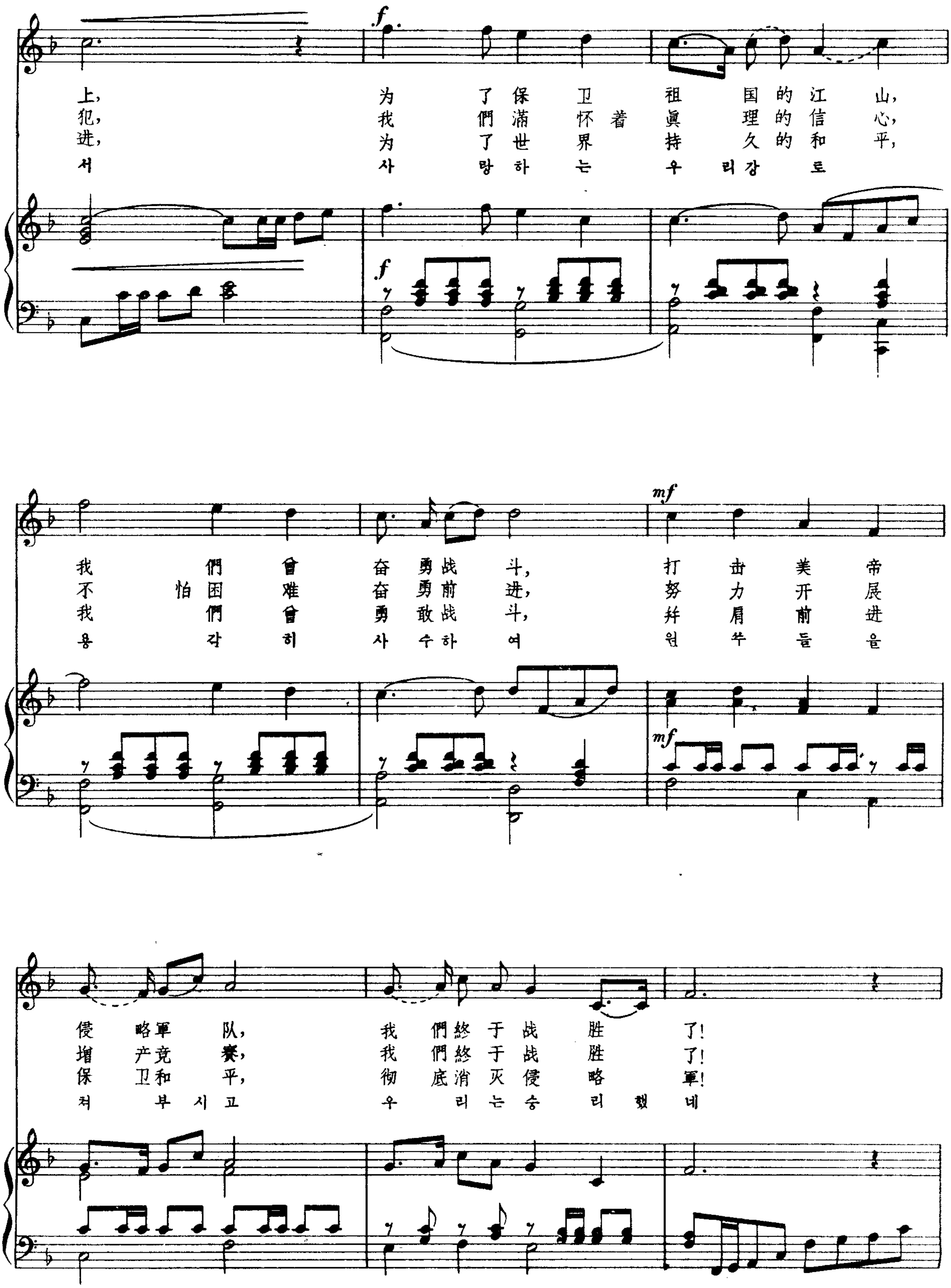
   (후렴)
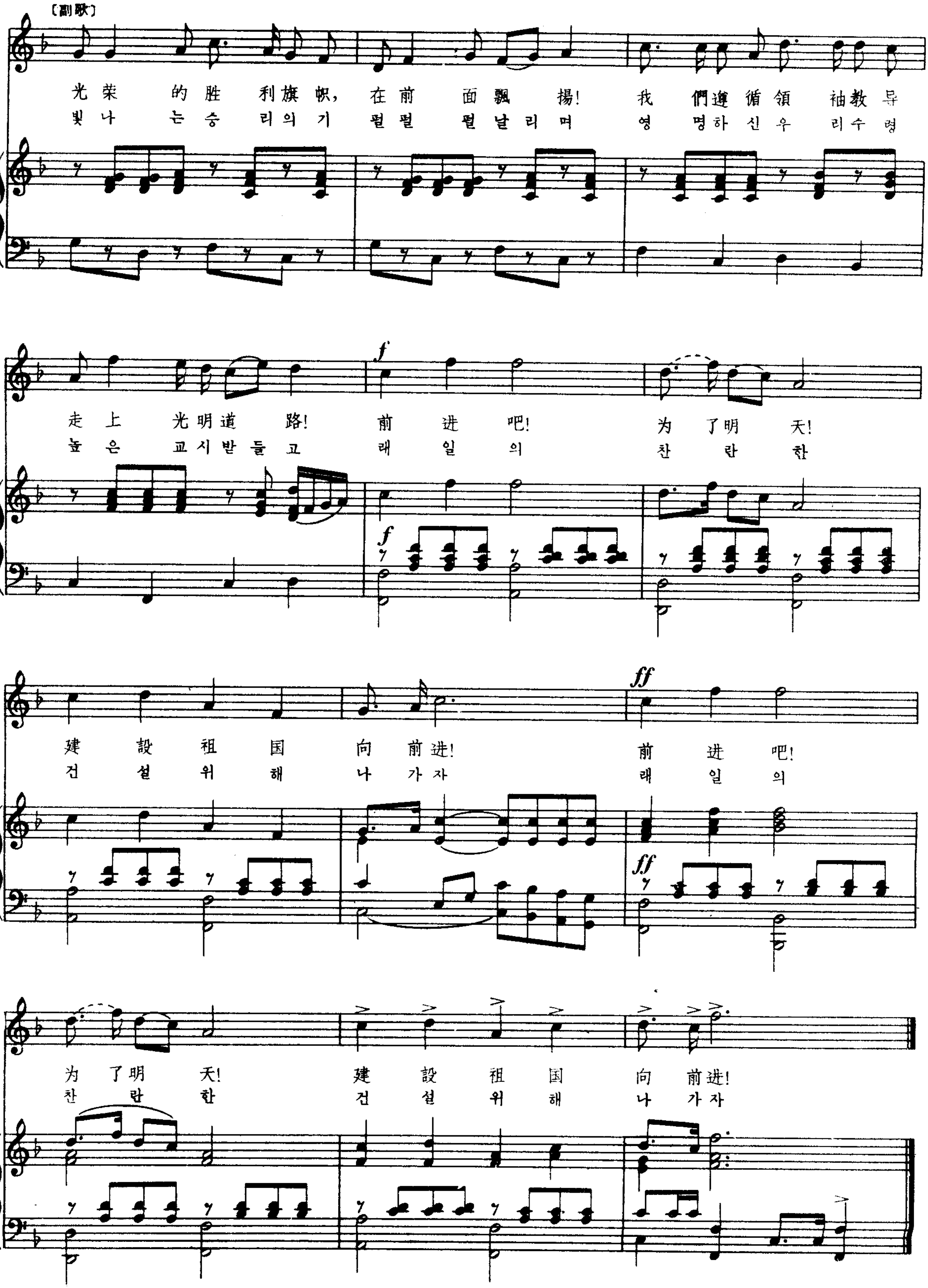
# 我們战勝了

## 우리는 승리했네

石八峯作詞
李冕相作曲
崔东均譯配




f
mf
上, 为 了 保 卫 祖 国 的 江 山,
犯, 我 們 滿 怀 着 眞 理 的 信 心,
进, 为 了 世 界 持 久 的 和 平,
서 사 랑 하 는 우 리 강 토
我 們 會 奋 勇 战 斗, 打 击 美 帝
不 怕 困 难 奋 勇 前 进, 努 力 开 展
我 們 會 勇 敢 战 斗, 幷 肩 前 进
용 감 히 사 수 하 여 원 쑤 들 을
侵 略 軍 队, 我 們 終 于 战 胜 了!
增 产 竞 赛, 我 們 終 于 战 胜 了!
保 卫 和 平, 彻 底 消 灭 侵 略 軍!
쳐 부 시 고 우 리 는 승 리 했 네


〔副歌〕
光荣 的胜 利旗帜， 在前 面飘 揚! 我 們遵 循領 袖教导
빛나 는승 리의기 펄펄 펄날리며 영 명하신우 리수령
走上 光明道 路! 前 进 吧! 为 了明 天!
높은 교시받들고 래 일 의 찬 란 한
建 設 祖 国 向 前进! 前 进 吧!
건 설 위 해 나 가자 래 일 의
为 了明 天! 建 設 祖 国 向 前进!
찬 란 한 건 설 위 해 나 가자

# 우리는 승리했네

1. 조국의 자유와 독립을 위하여
   수많은 고지들과 하늘과 바다에서
   사랑하는 조국 강토 용감히 사수하여
   원쑤들을 쳐부시고 우리는 승리했네

   (후렴)
   빛나는 승리의 기 펄펄펄 날리며
   영명하신 우리 수령 높은 교시 받들고
   래일의 찬란한 건설 위해 나가자
   래일의 찬란한 건설 위해 나가자

2. 만대에 길이 누릴 행복을 위하여
   간악한 원쑤들의 갖은 발악 속에서도
   모진 고난 물리치고 이 날을 믿어믿어
   증산의 불'길로써 우리는 승리했네

   (후렴)
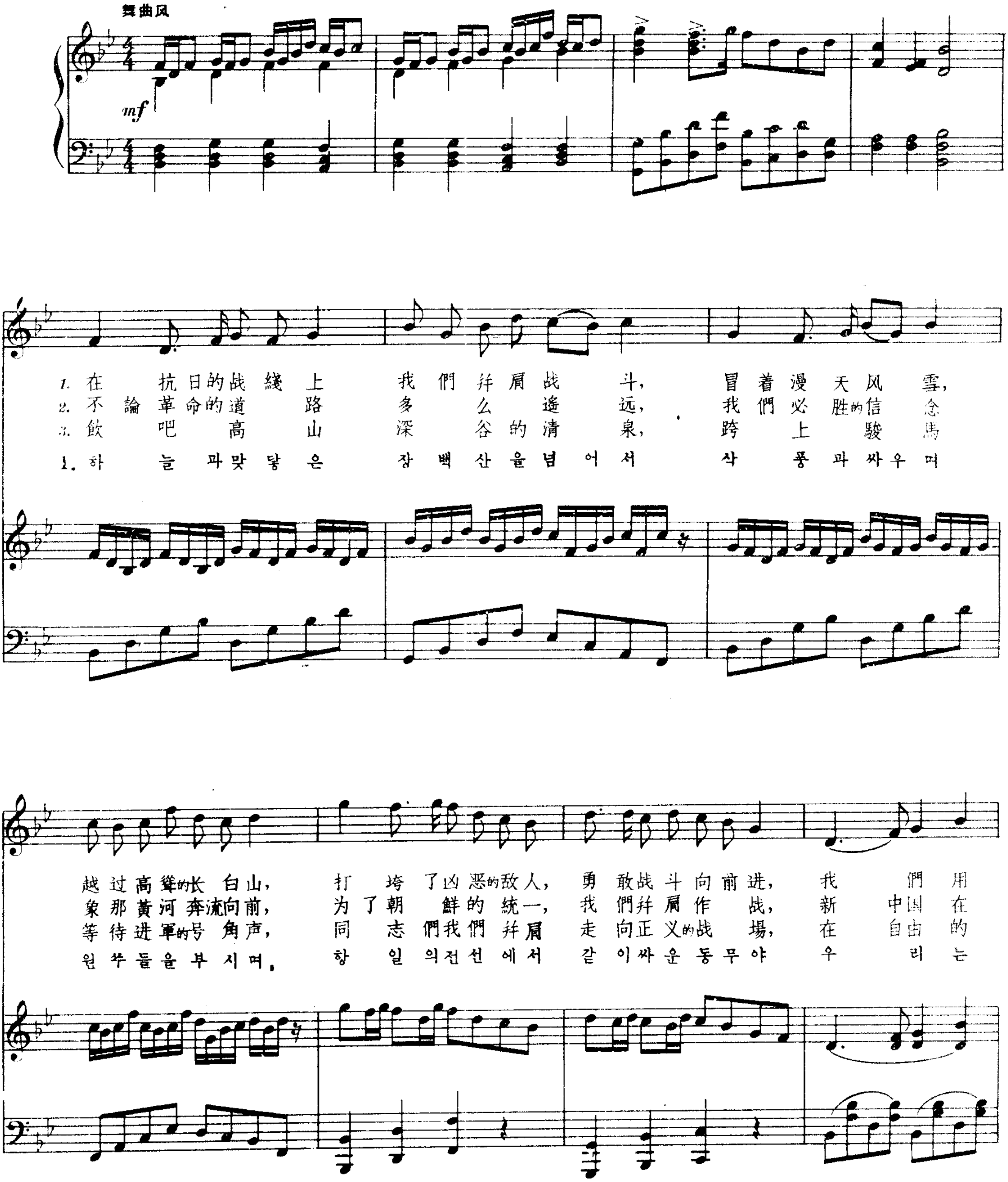
3. 침략자 물리치는 정의의 싸움에
   의로운 우리 벗들 승리의 힘 주었네
   온세계 인민들의 자유와 평화 위해
   장엄한 투쟁으로 단결해 나가자
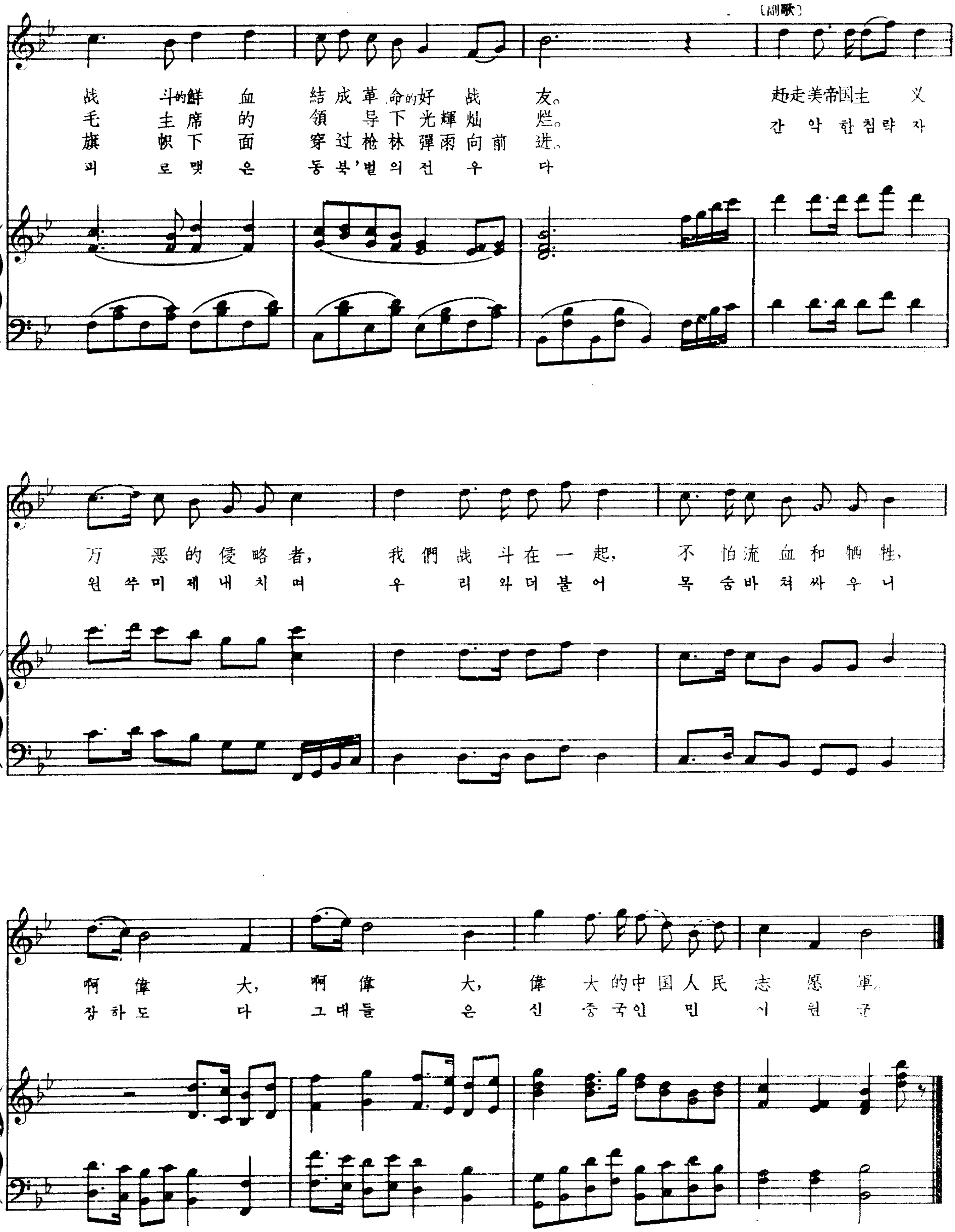
   (후렴)

# 鮮血結成的友誼

피로 맺은 전우

朴世永作詞
李冕相作曲
張　琳譯詞
湯雪耕配歌




〔副歌〕
战 斗的鮮 血 結成革命的好 战 友。
毛 主席 的 領 导下光輝灿 烂。
旗 帜下 面 穿过枪林彈雨向前 进。
피 로 맺 은 동 북'벌 의 전 우 다
赶走美帝国主 义
간 악 한 침 략 자
万 恶的侵略者, 我們战 斗在一起, 不 怕流 血和 牺 牲,
원 쑤미 제 내 치 며 우 리 와 더 불 어 목 숨 바 쳐 싸 우 니
啊 偉 大, 啊 偉 大, 偉 大的中国人民 志 愿 軍。
장 하 도 다 그 대 들 은 신 중 국 인 민 시 원 군

# 피로 맺은 전우

1. 하늘과 맞닿은 장백산을 넘어서
삭풍과 싸우며 원쑤들을 부시며
항일의 전선에서 같이 싸운 동무야
우리는 피로 맺은 동북'벌의 전우다

(후렴)
간악한 침략자 원쑤 미제 내치며
우리와 더불어 목숨 바쳐 싸우니
장하도다 그대들은 신 중국 인민 지원군

2. 혁명의 앞'길은 아득한듯 했어도
승리를 품은 뜻 황하처럼 흘렀다
모 주석 령도 따라 새 중국은 빛나고
새 조선의 통일 위해 우리 같이 싸운다

(후렴)
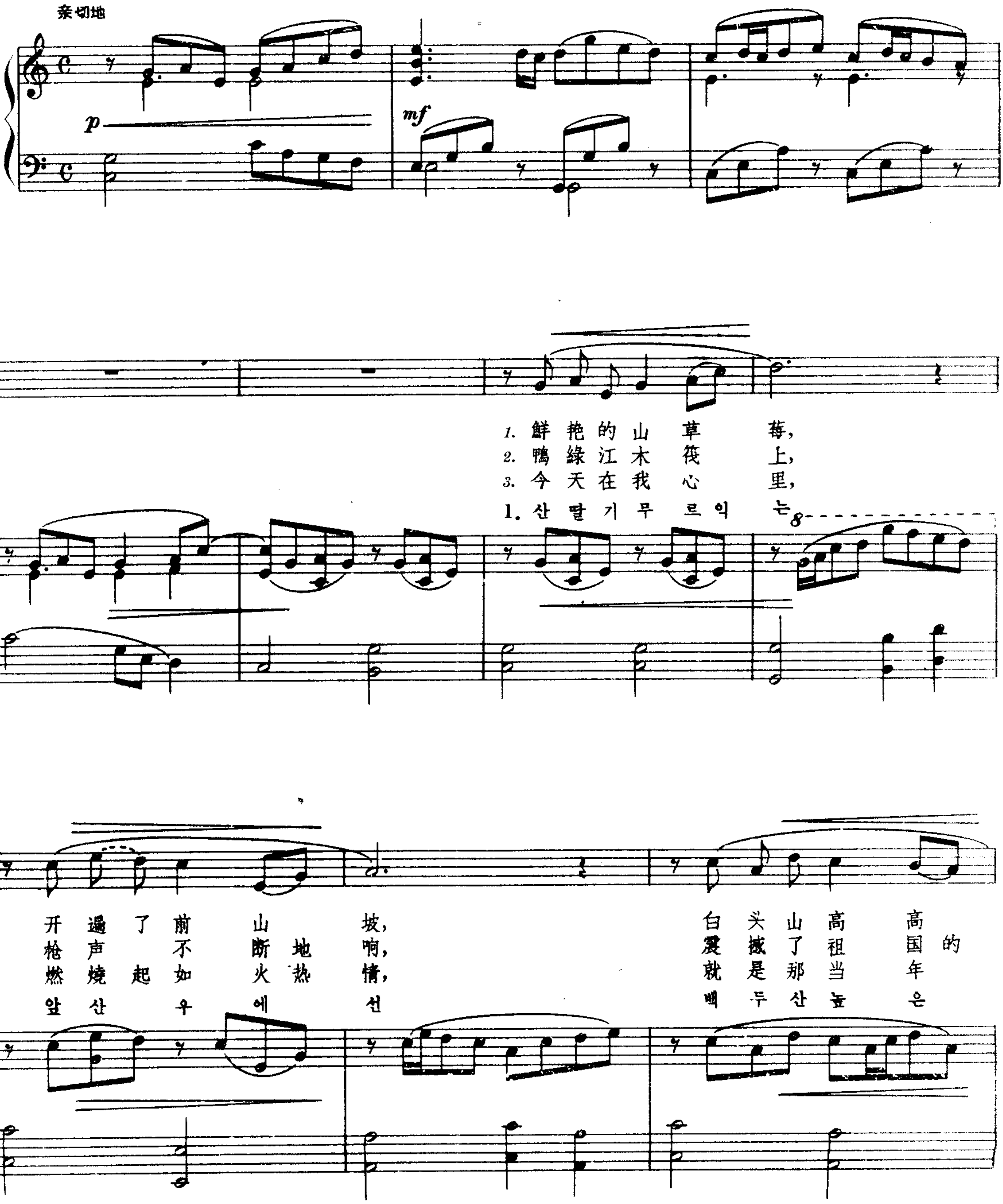
3. 높은 산 산'골의 맑은 물을 마시며
준마와 더불어 진격 나팔 기다린다
정의의 불'길 속에 함께 나선 동무야
자유의 기'발 밑에 포연 뚫고 나가자
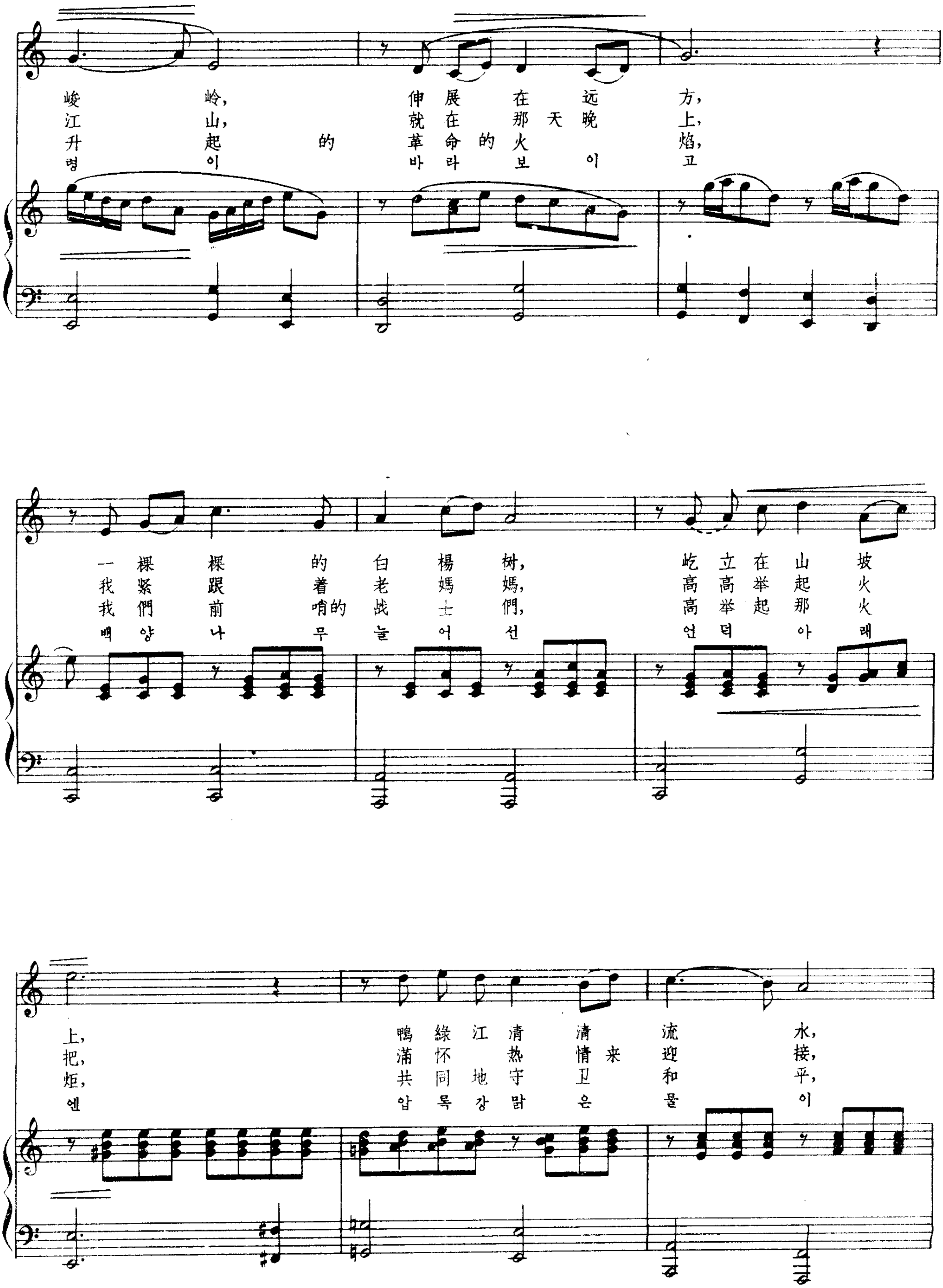
(후렴)

# 我的故鄉普天堡
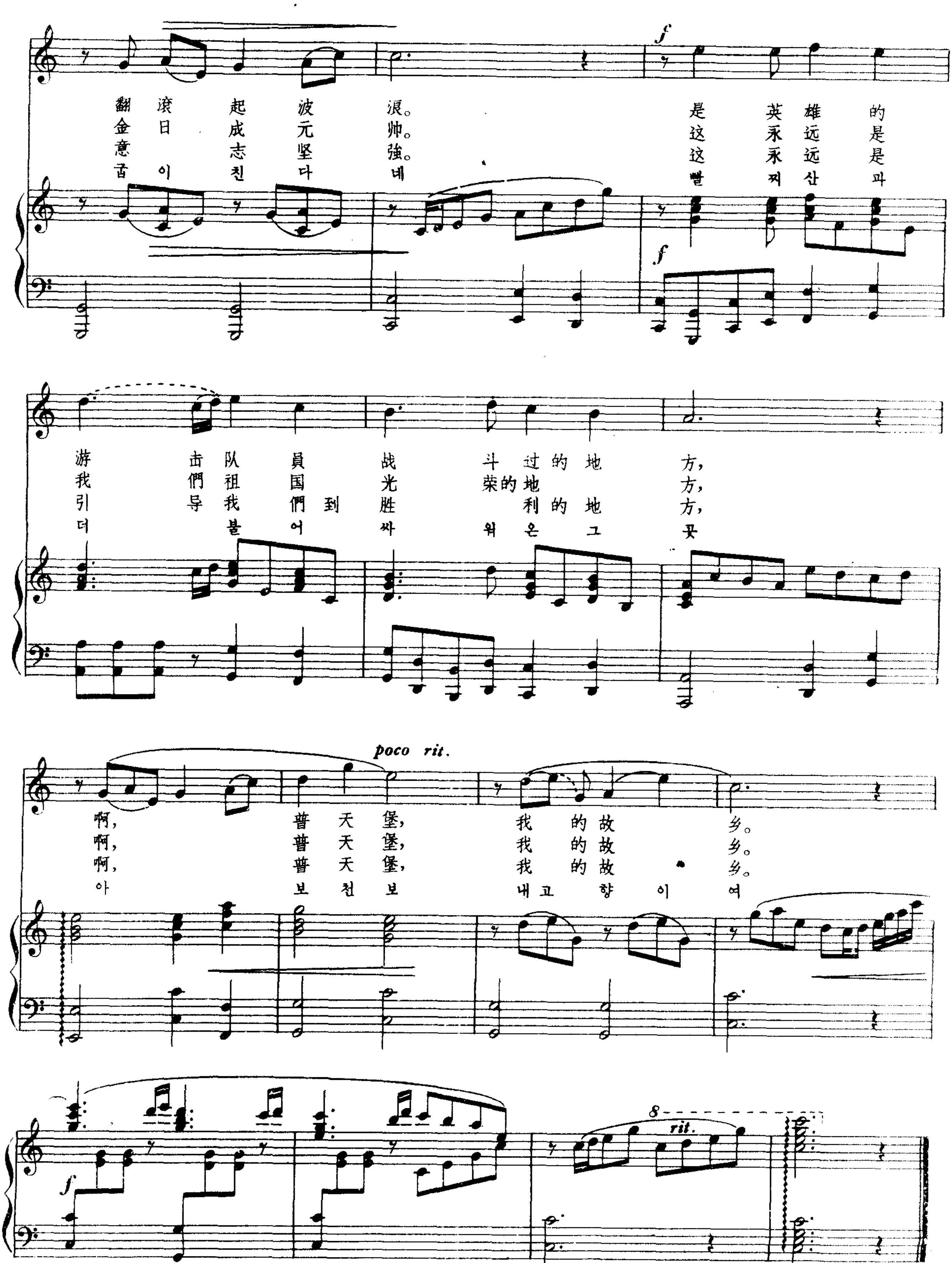
## 내고향 보천보

徐俊吉作詞
李冕相作曲
韓昌熙譯配





峻岭，伸展在远方，
江山，就在那天晚上，
升起的革命的火焰，
명이 바라보이고
一棵棵的白楊树，屹立在山坡
我紧跟着老媽媽，高高举起火
我們前哨的战士們，高举起那火
백양나무 늘어선 언덕 아래
上，鴨綠江清清流水，
把，滿怀热情来迎接，
炬，共同地守卫和平，
엔 압록강 맑은 물이


f
翻 滚 起 波 浪。 是 英 雄 的
金 日 成 元 帅。 这 永 远 是
意 志 坚 強。 这 永 远 是
곱 이 친 다 네 빨 찌 산 과
f
游 击 队 員 战 斗 过 的 地 方,
我 們 祖 国 光 荣的地 方,
引 导 我 們 到 胜 利 的 地 方,
더 불 어 싸 워 온 그 곳
poco rit.
啊, 普 天 堡, 我 的 故 乡。
啊, 普 天 堡, 我 的 故 乡。
啊, 普 天 堡, 我 的 故 乡。
아 보 천 보 내 고 향 이 여
f
8
rit.

## 내고향 보천보

1. 산 딸기 무르익는 앞산 우에선
   백두산 높은 령이 바라 보이고
   백양나무 늘어선 언덕 아래엔
   압록강 맑은 물이 굽이 친다네
   빨찌산과 더불어 싸워 온 그 곳
   아 보천보 내 고향이여
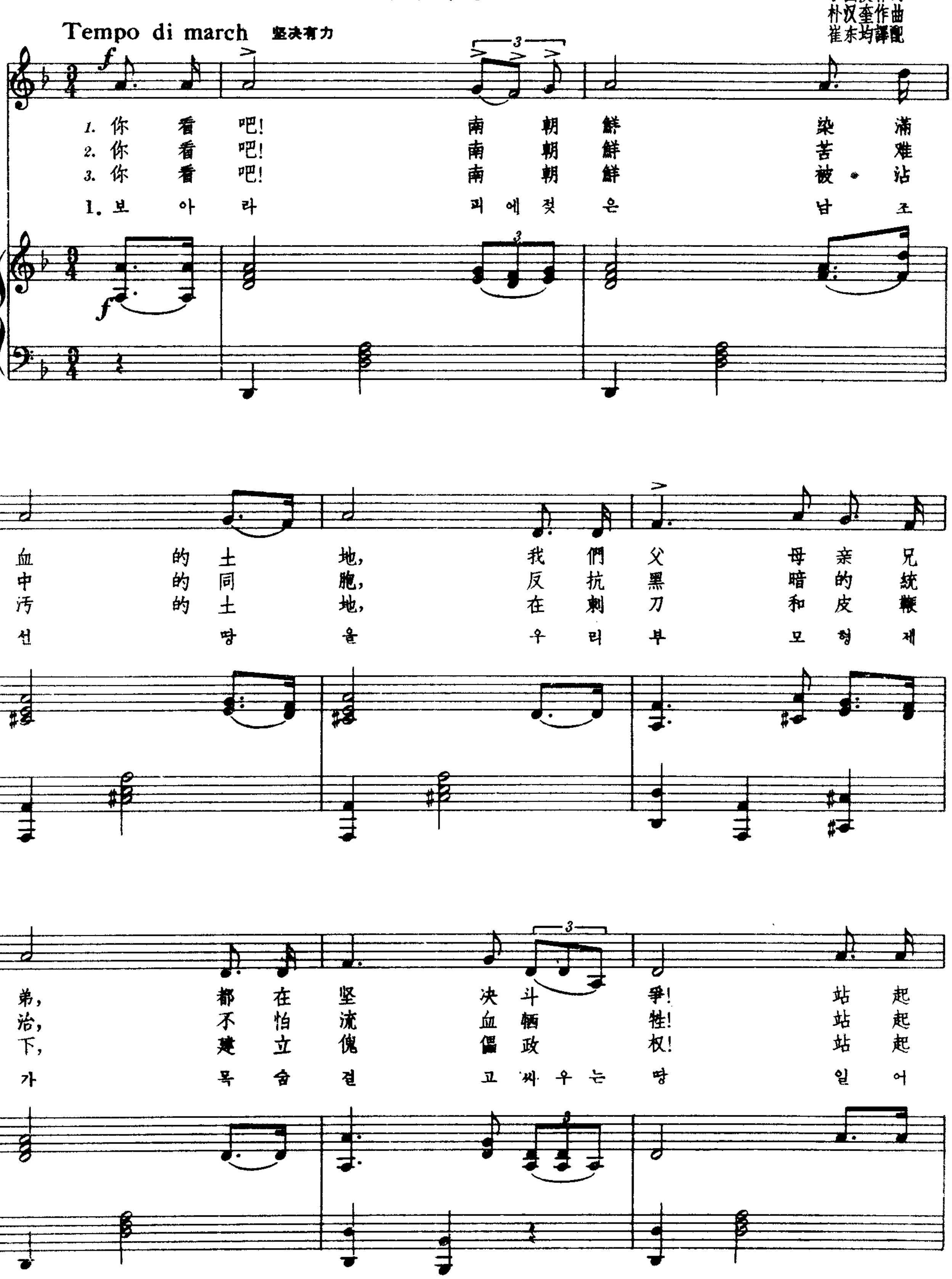
2. 압록강 떼'목가에 울린 총 소리
   강산을 뒤흔들던 그 날 밤에는
   어머니와 더불어 광솔불 들고
   김 일성 원수님을 맞이 했다네
   그 언제나 자랑 높은 영예로운 곳
   아 보천보 내 고향이여
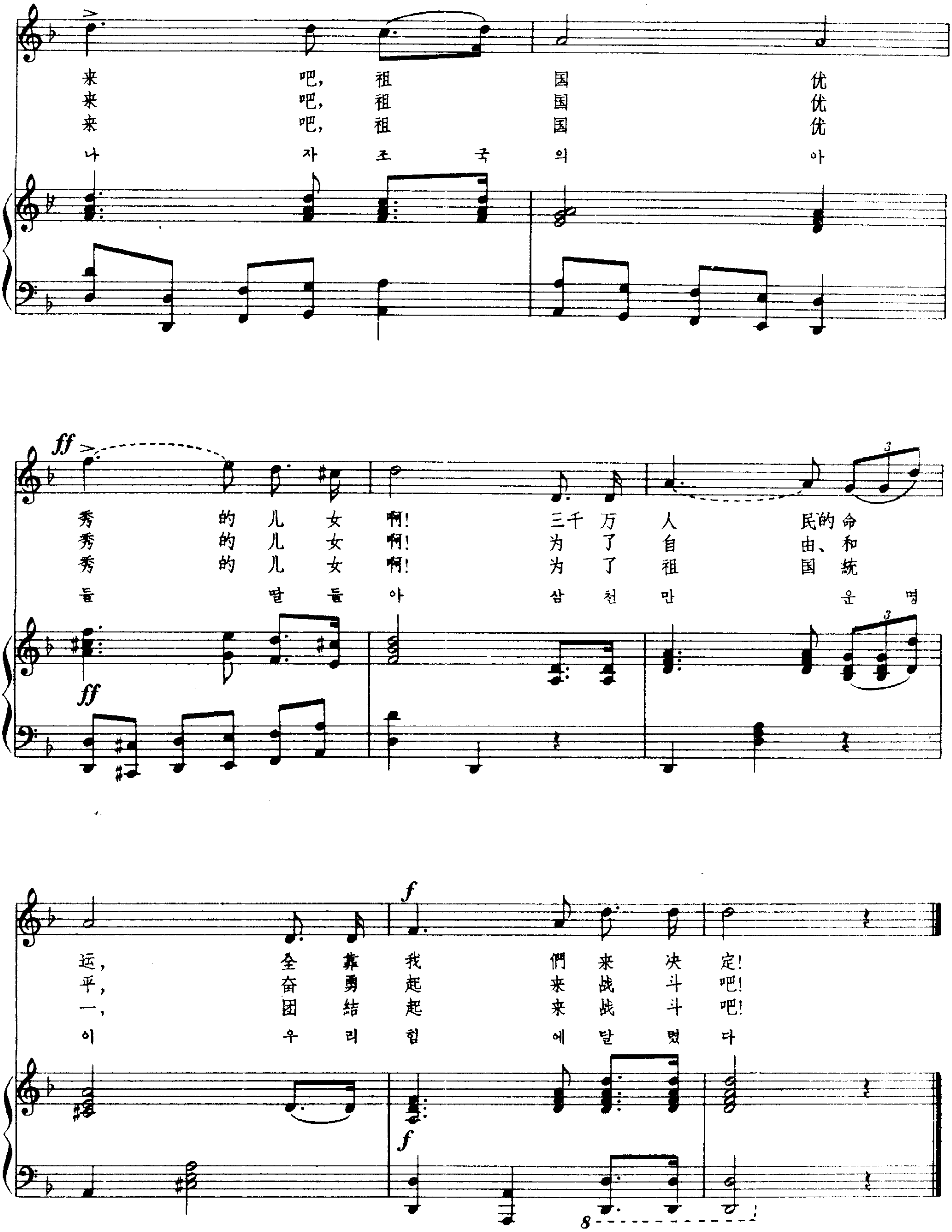
3. 오늘도 이 가슴에 타는 불'길은
   고향에 타오르던 혁명의 불'길
   평화의 방어선 함께 지키는
   전우들 가슴에도 타오른다네
   그 언제나 승리에로 불러 주는 곳
   아 보천보 내 고향이여

# 救国斗爭歌

## 구국 투쟁가

李园友作詞
朴汉奎作曲
崔东均譯配




来 吧，祖 国 优
来 吧，祖 国 优
来 吧，祖 国 优
나 자 조 국 의 아
秀 的 儿 女 啊！三千 万 人 民的 命
秀 的 儿 女 啊！为 了 自 由、和
秀 的 儿 女 啊！为 了 祖 国 統
들 딸 들 아 삼 천 만 운 명
运， 全 靠 我 們 来 决 定！
平， 奋 勇 起 来 战 斗 吧！
一， 团 結 起 来 战 斗 吧！
이 우 리 힘 에 달 렸 다

# 구국 투쟁가

1. 보아라 피에 젖은 남조선 땅을
   우리 부모 형제가 목숨 걸고 싸우는 땅
   일어나자 조국의 아들딸들아
   삼천만 운명이 우리 힘에 달렸다

2. 보아라 도탄에 든 남조선 동포
   억압을 물리치고 피로써 싸우는 땅
   일어나자 조국의 아들딸들아
   독립 기'발 휘날리는 영광의 날 위하여
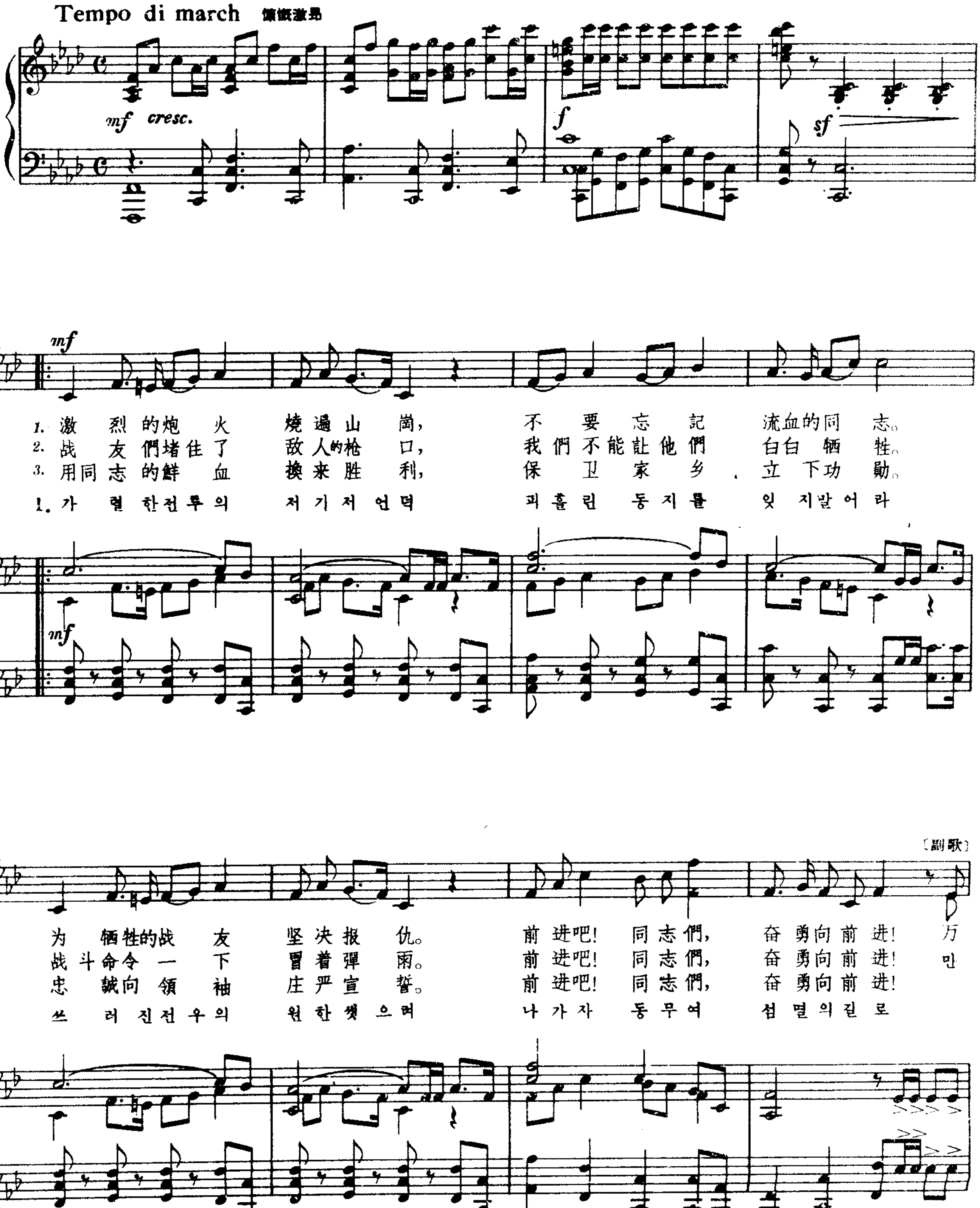
3. 보아라 암흑 천지 남조선 땅을
   학살과 탄압으로 침략 단정 만들었다
   일어나자 조국의 아들딸들아
   조국 통일 위하여 힘을 합해 싸우자
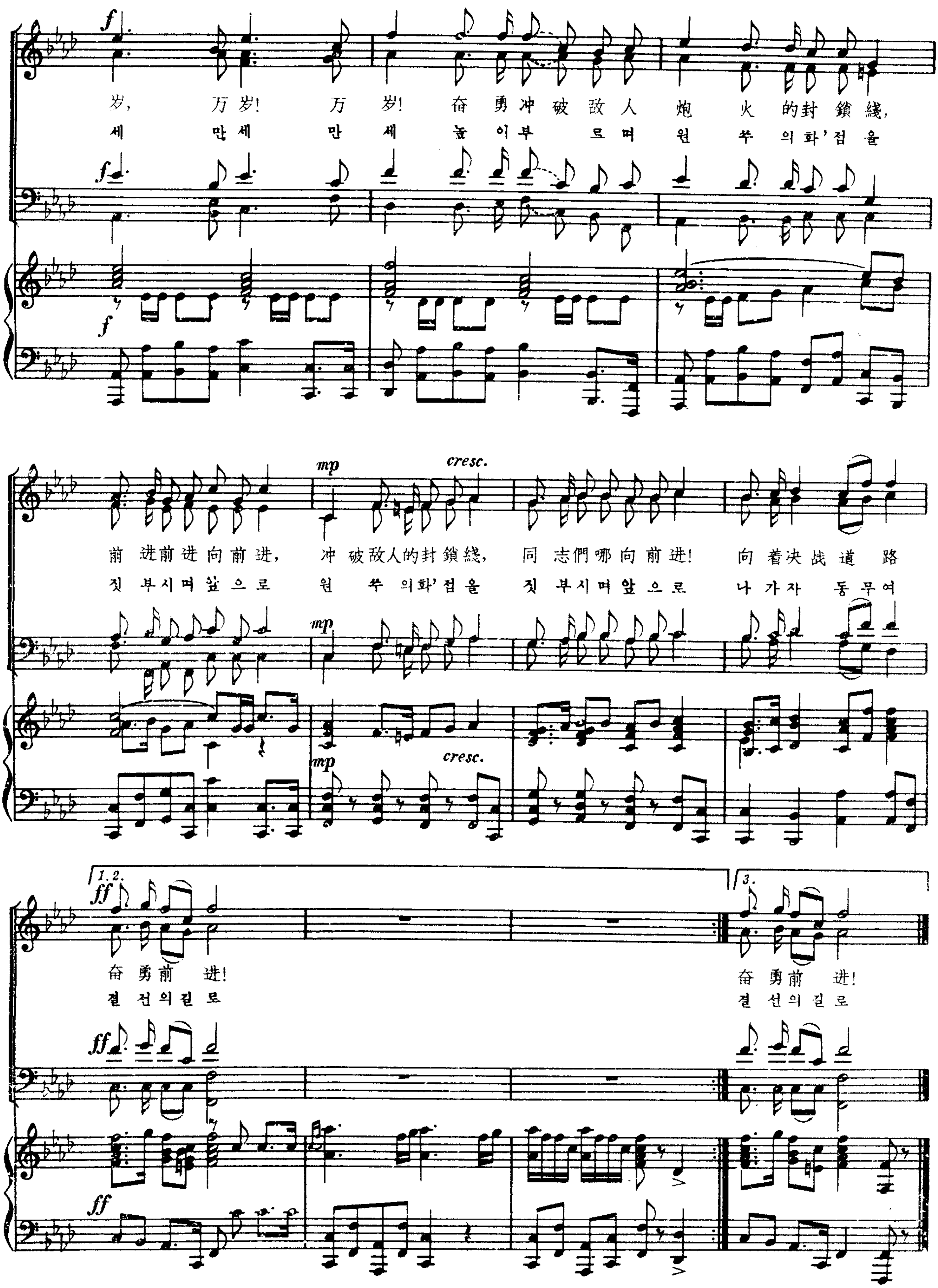
# 决 战 歌

## 결전의 길로

石 光 熙 作詞
金 玉 城 作曲
金日順、金熙敬譯詞
屠咸若、司徒汉配歌

Tempo di march 慷慨激昂




f
岁, 万岁! 万 岁! 奋 勇冲破敌人 炮 火 的封鎖綫,
세 만세 만 세 높 이부 르 며 원 쑤 의화'점 을
mp cresc.
前 进前进向前进, 冲 破敌人的封鎖綫, 同 志們哪向前进! 向 着决战道 路
짓 부시며앞으로 원 쑤 의화'점을 짓 부시며앞으로 나 가자 동무여
1.2. ff
奋 勇前 进!
결 전의길 로
3.
奋 勇前 进!
결 선의길로

## 결전의 길로

1. 가렬한 전투의 저기 저 언덕
피흘린 동지를 잊지 말어라
쓰러진 전우의 원한 씻으며
나가자 동무여 섬멸의 길로

(후렴)

만세 만세 만세 높이 부르며
원쑤의 화'점을 짓부시며 앞으로
원쑤의 화'점을 짓부시며 앞으로
나가자 동무여 결전의 길로

2. 원쑤의 불구멍 몸으로 막은
전우의 주검을 헛되게 말라
구령은 내렸다 탄우를 뚫고
나가자 동무여 섬멸의 길로

(후렴)

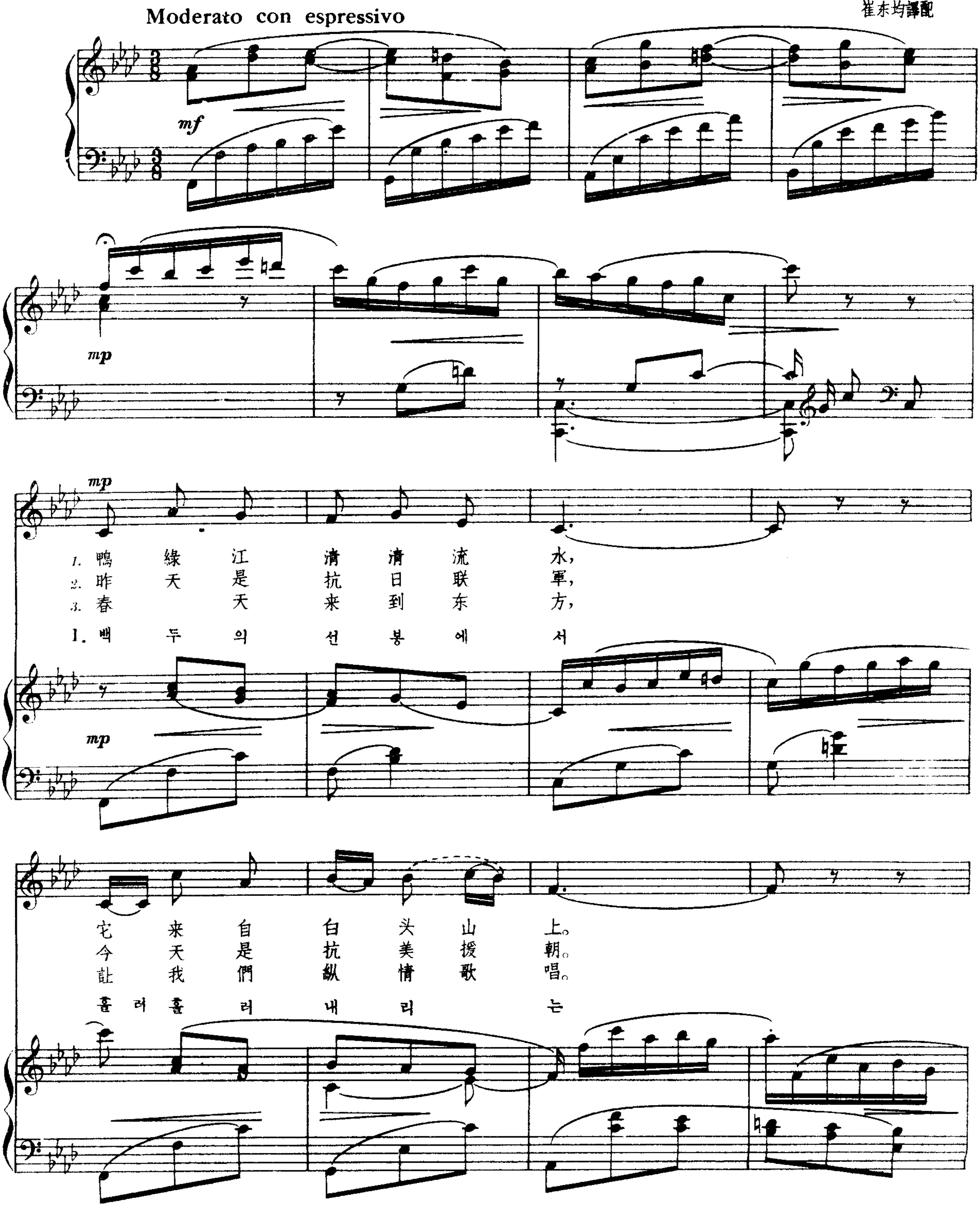
3. 피로써 승리해 가는 이 길이
그리운 고향에 뻗치고 있다
수령께 맹세한 붉은 맘으로
나가자 동무여 섬멸의 길로

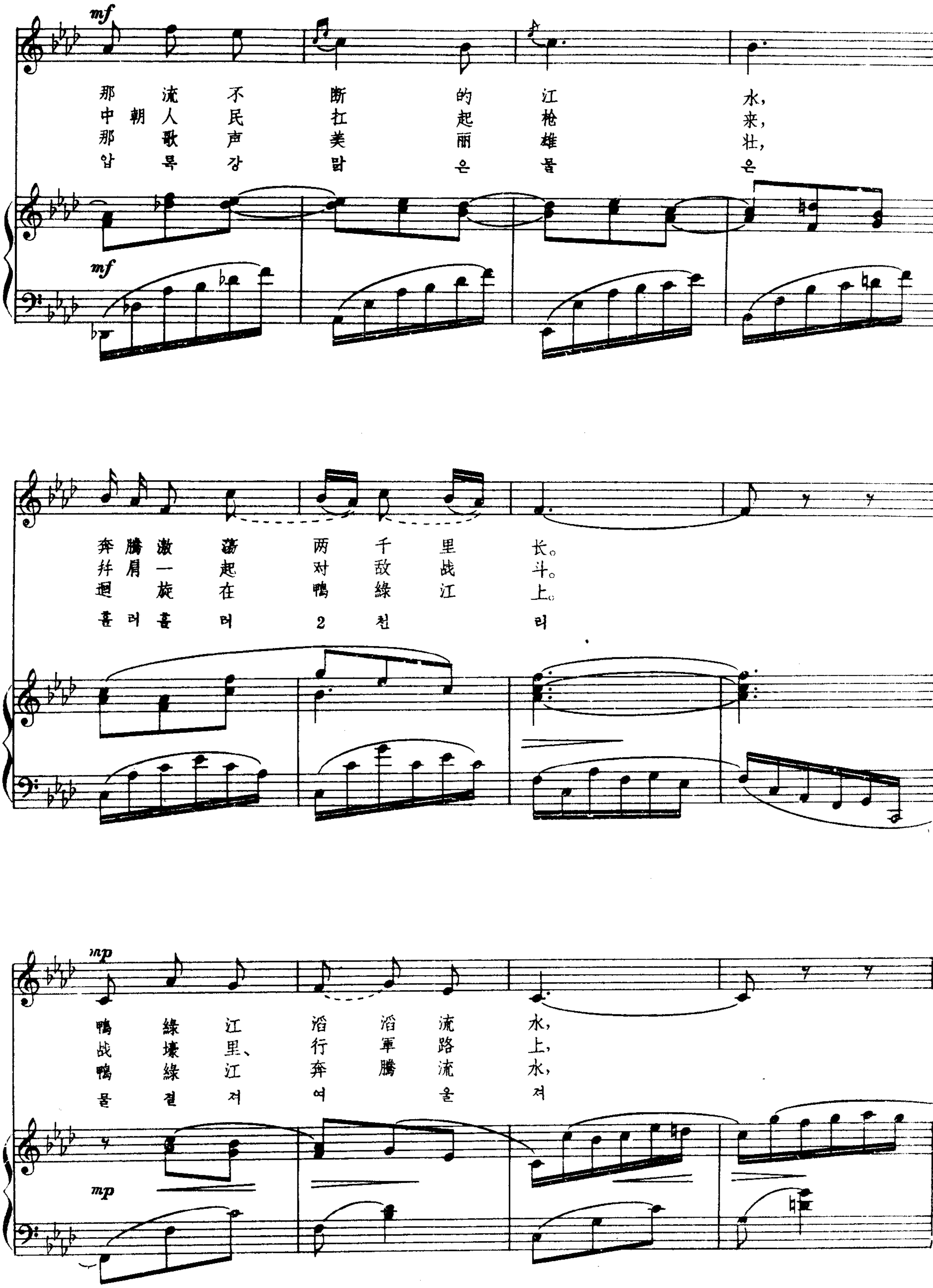
(후렴)
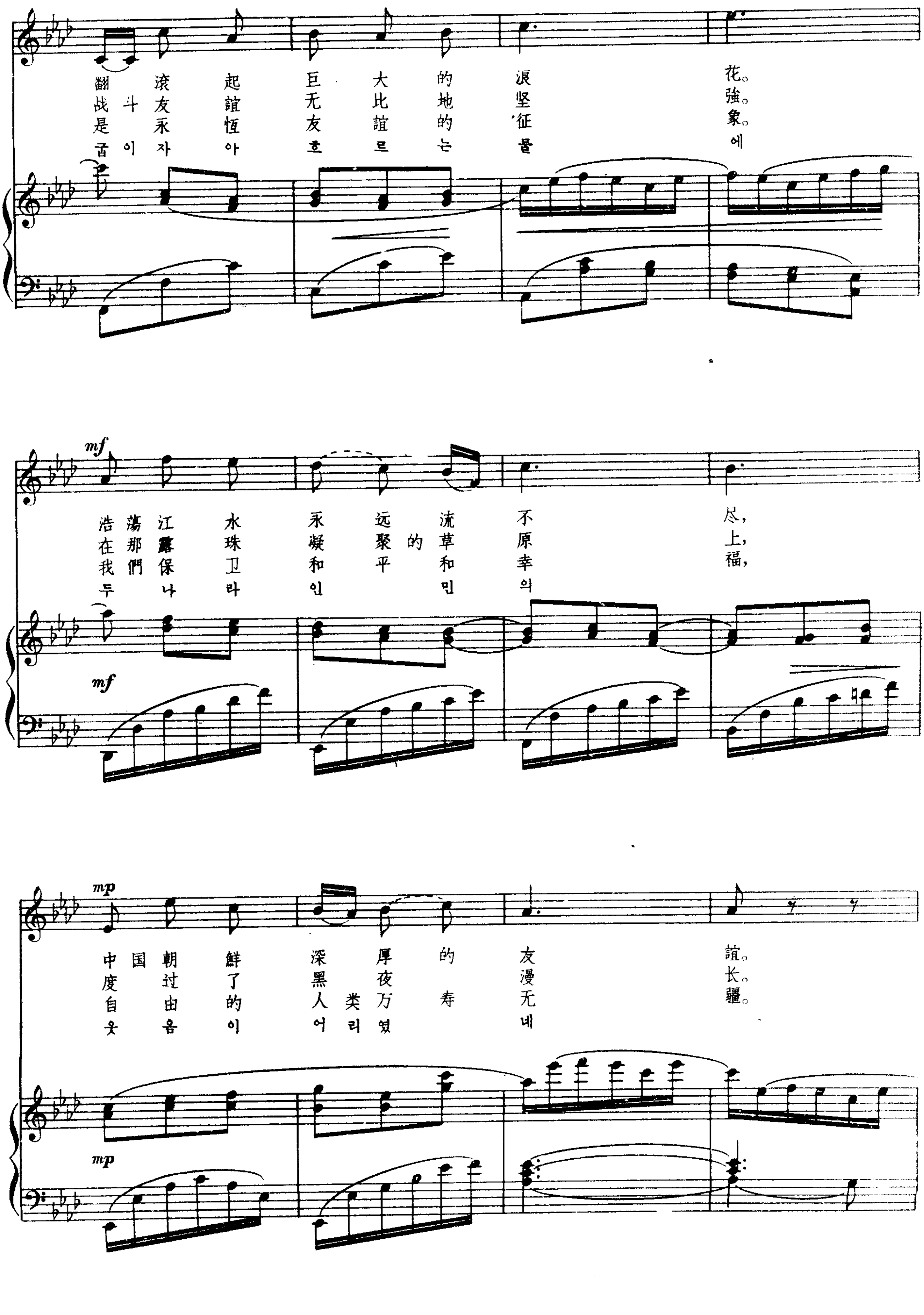
# 歌唱吧，鴨綠江
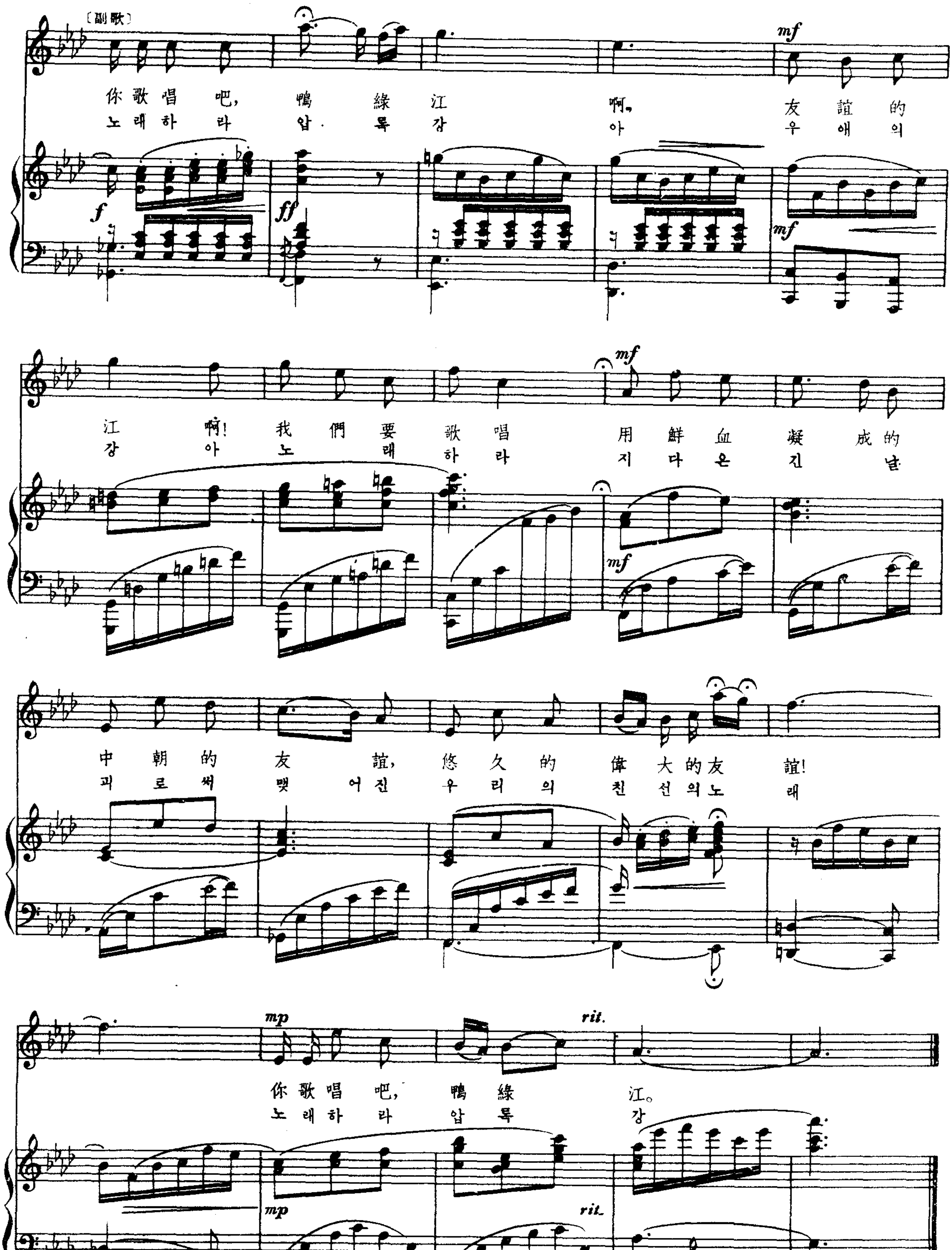
## 노래하라 압록강

金北原作詞
李楨彦作曲
崔东均譯配




mf
那流不断的江水，
中朝人民扛起枪来，
那歌声美丽雄壮，
압 록 강 맑 은 물 은
奔腾激荡两千里长。
并肩一起对敌战斗。
迴旋在鸭绿江上。
흘 러 흘 러 2 천 리
mp
鸭绿江滔滔流水，
战壕里、行軍路上，
鸭绿江奔腾流水，
물 결 져 여 울 져


翻滚起巨大的浪花。
战斗友誼无比坚强。
是永恒友誼的征象。
곱이 자아 흐르는 물에
mf
浩蕩江水永远流不尽，
在那露珠凝聚的草原上，
我們保卫和平和幸福，
두나라 인민의
mp
中国朝鲜深厚的友誼。
度过了黑夜漫长。
自由的人类万寿无疆。
웃음이 어리였네


〔副歌〕
mf
你歌唱吧，鴨綠江啊，友誼的
노래하라 압록강 아 우애의
f
ff
mf
江啊！我們要歌唱 用鮮血凝成的
강 아 노래하라 지다운 진 날
中朝的友誼，悠久的偉大的友誼！
피로써 맺어진 우리의 친선의노래
mp
rit.
你歌唱吧，鴨綠江。
노래하라 압록강

# 노래하라 압록강

1. 백두의 선봉에서 흘러흘러 내리는
   압록강 맑은 물은 흘러흘러 2 천리
   물'결져 여울져 굽이 자아 흐르는 물에
   두 나라 인민의 웃음이 어리였네
   (후렴)
   노래하라 압록강아 우애의 강아 노래하라
   지나온 긴 날 피로써 맺어진
   우리의 친선의 노래 노래하라 압록강
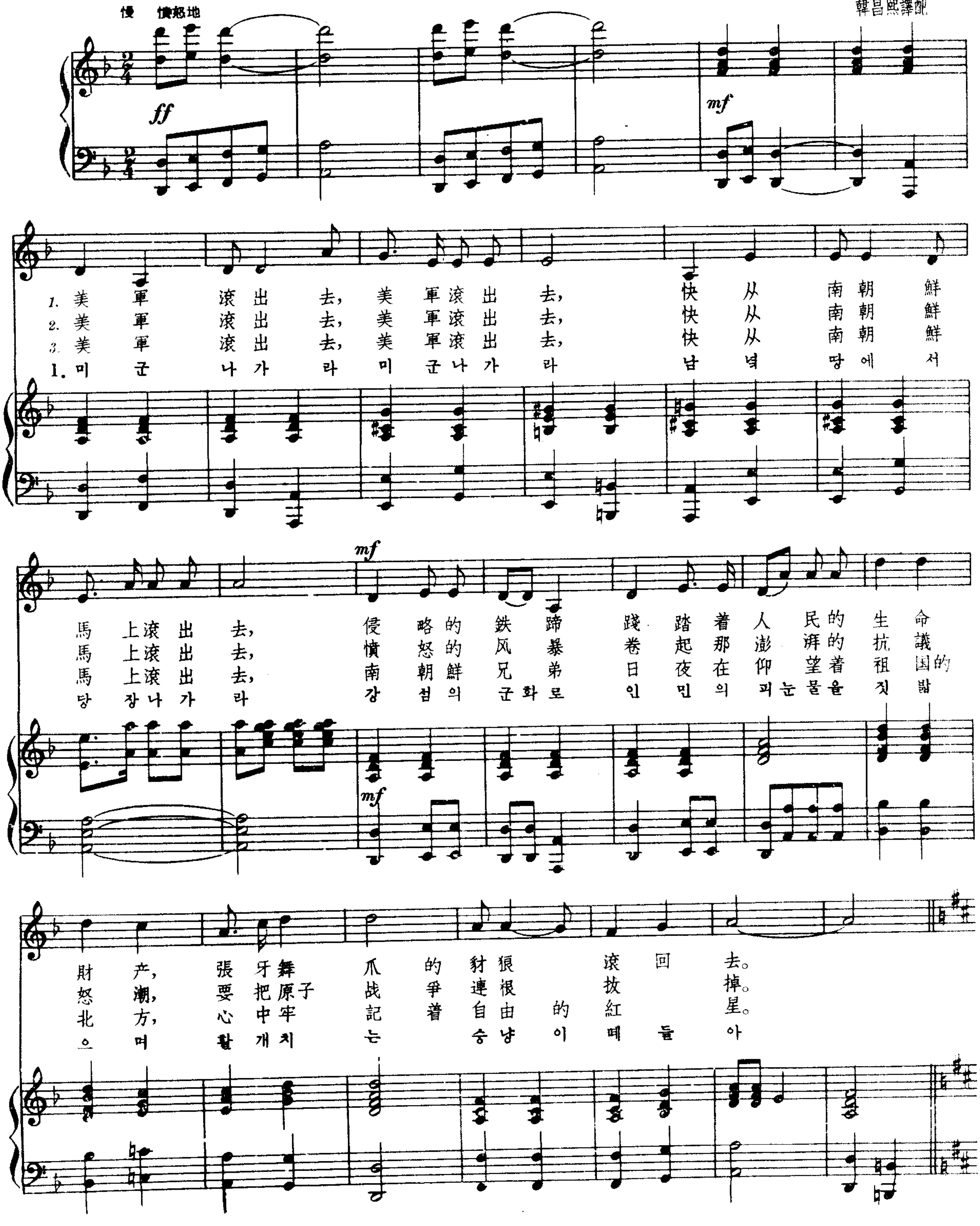
2. 그제는 항일 련군 오늘은 항미원조
   어깨에 총을 메고 우리함께 싸움에
   행군과 전투에서 사랑은 깊어져
   이슬 맺힌 초원의 긴긴밤 새웠네
   (후렴)
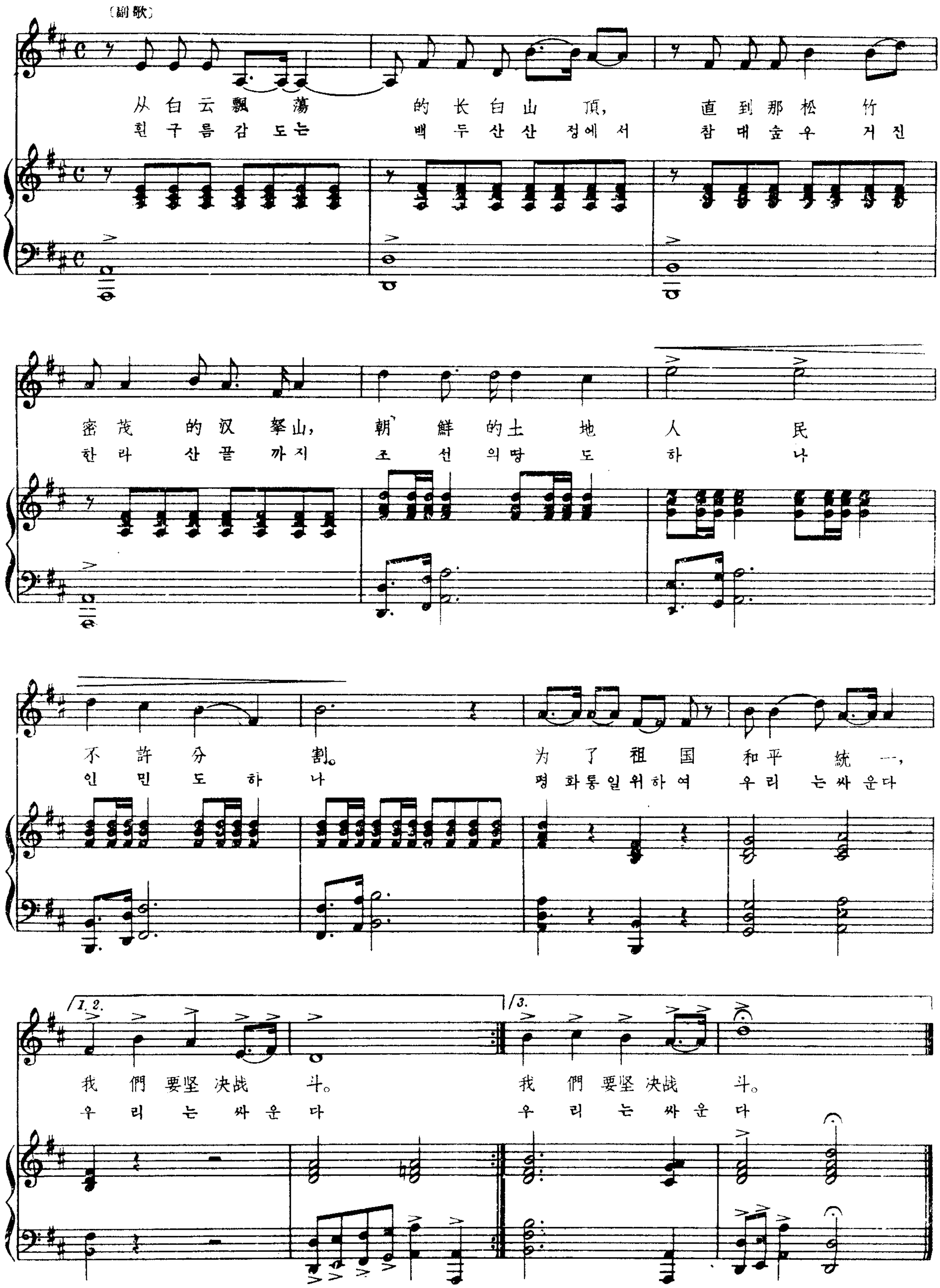
3. 동방에 봄은 와 네 기슭 두 언덕에
   아름다운 노래 소리 드높은 이 날
   압록강 물'결 타고 우리 마음 오고 가네
   항구한 인류의 평화를 지킨다네
   (후렴)

# 美軍滚出去

미군 나가라

李曉云作詞
金福潤作曲
韓昌熙譯配




[副歌]
从白云飄蕩 的长白山頂, 直到那松竹
흰구름감도는 백두산산정에서 참대숲우거진
密茂的汉拏山, 朝鮮的土地人民
한라산끝까지 조선의땅도하나
不許分割。 为了祖国和平統一,
인민도하나 평화통일위하여 우리는싸운다
1.2.
3.
我們要坚决战斗。 我們要坚决战斗。
우리는싸운다 우리는싸운다

# 미군 나가라

1. 미군 나가라 미군 나가라
   남녘 땅에서 당장 나가라
   강점의 군화로 인민의 피눈물을 짓밟으며
   활개치는 승냥이 떼들아

   (후렴)
   흰 구름 감도는 백두산 산정에서
   참대 숲 우거진 한라산 끝까지
   조선의 땅도 하나 인민도 하나
   평화 통일 위하여 우리는 싸운다

2. 미군 나가라 미군 나가라
   남녘 땅에서 당장 나가라
   분노의 폭풍은 노도를 일으키여
   원자 전쟁 밑 뿌리를 뒤엎어 놓는다

   (후렴)
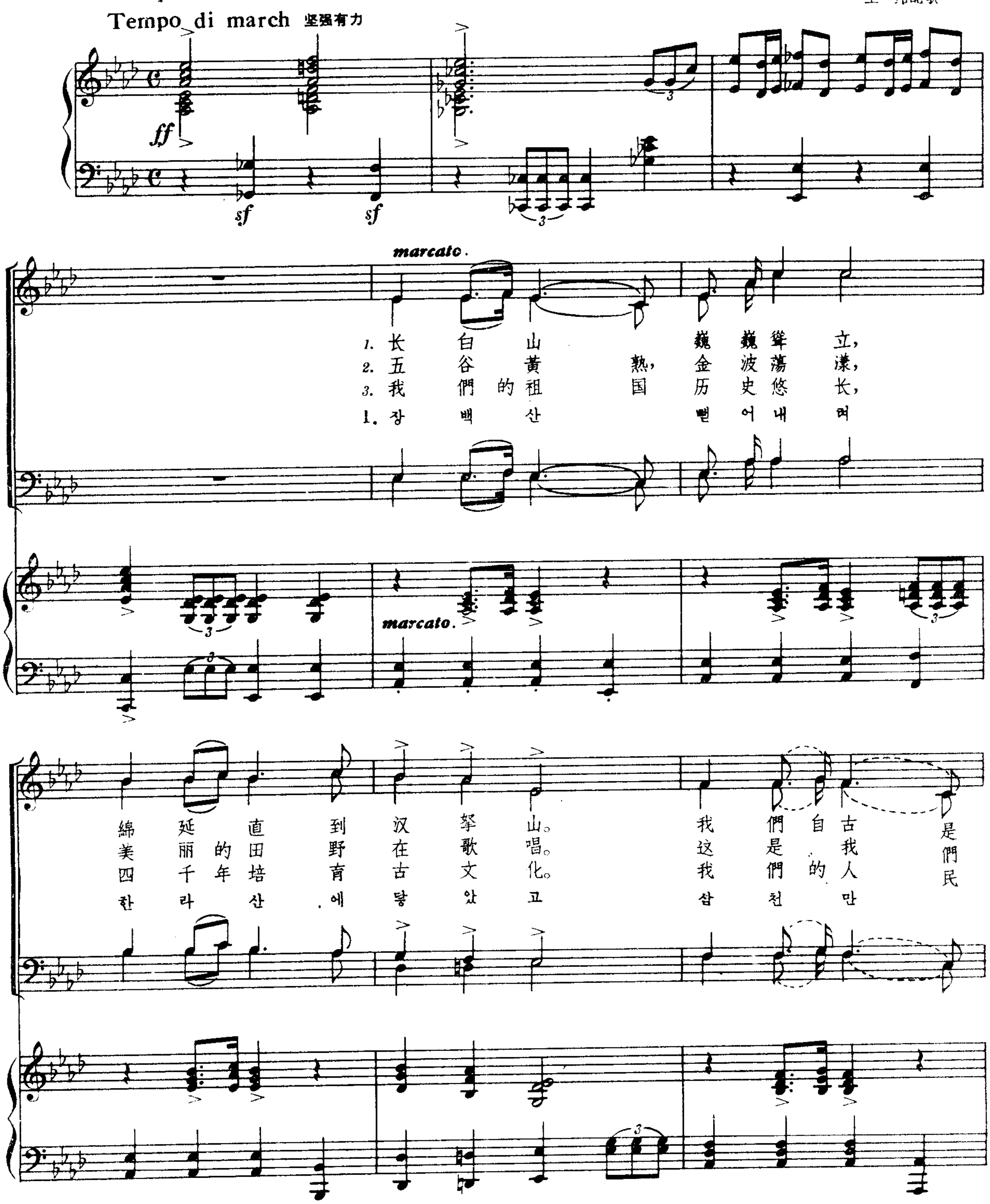
3. 미군 나가라 미군 나가라
   남녘 땅에서 당장 나가라
   남조선 형제들 북쪽을 바라보며
   자유의 붉은 별 심장에 새긴다
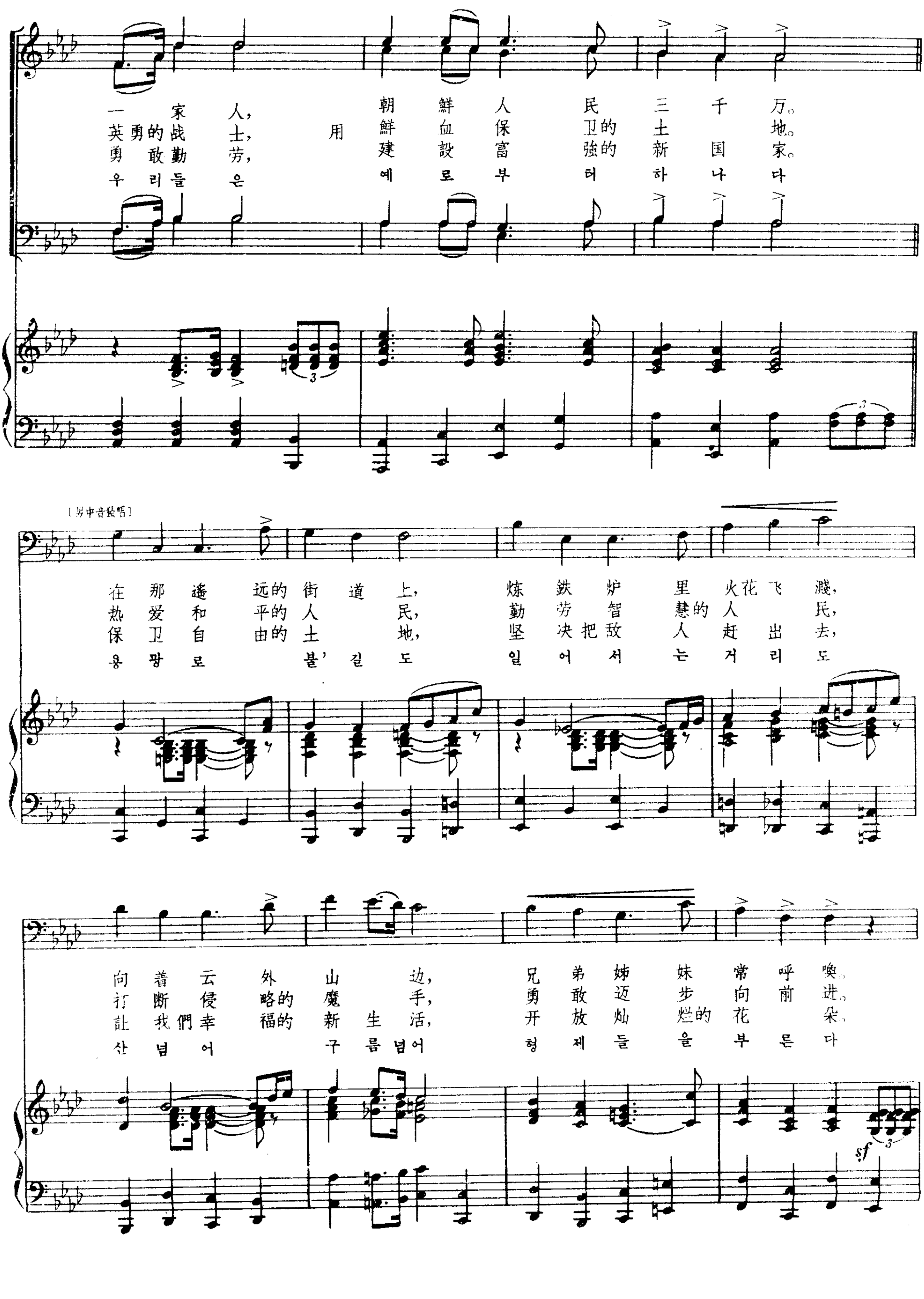
   (후렴)
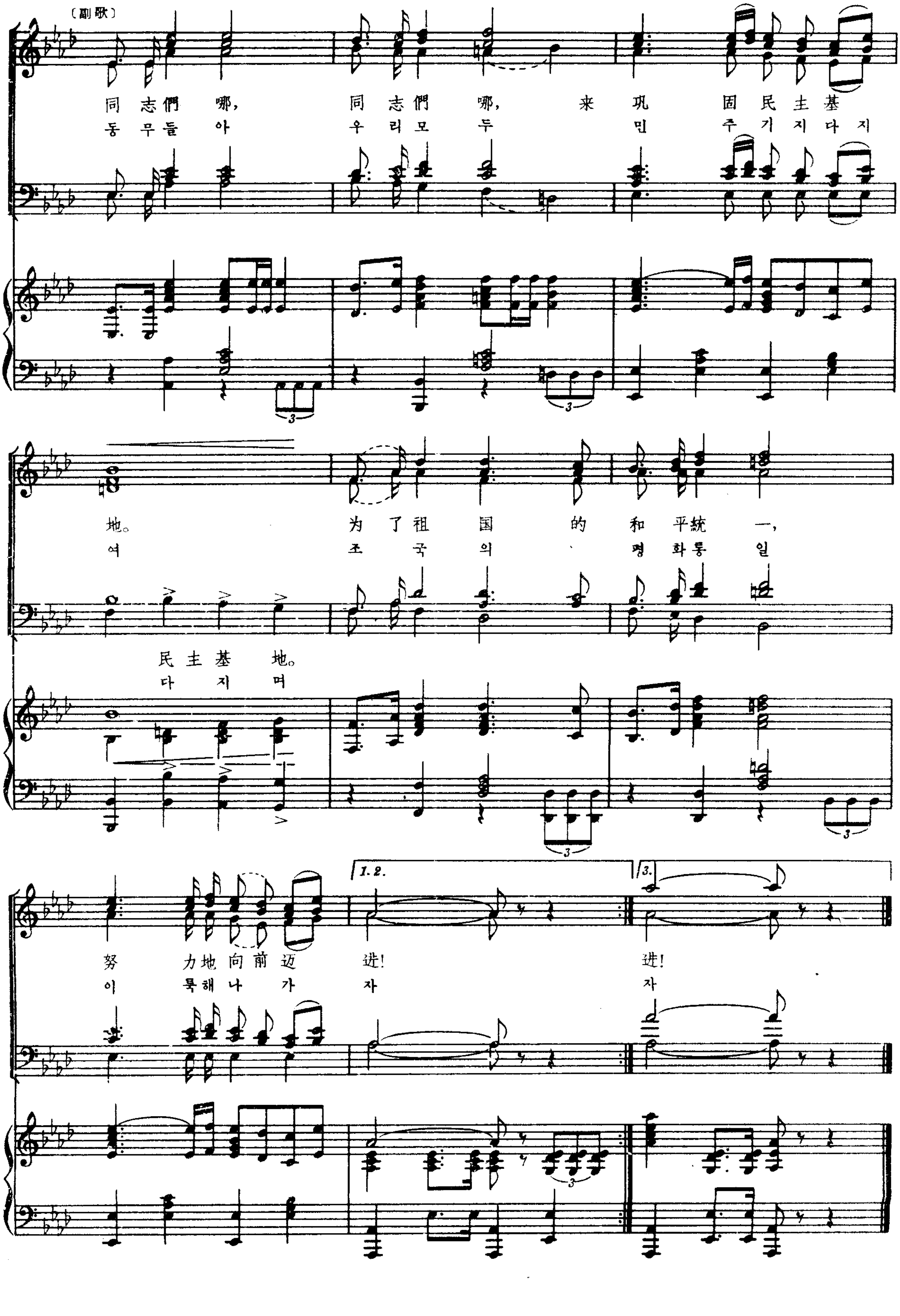
# 和平統一進行曲

## 평화 통일 행진곡

田东友作詞
毛英一作曲
巫　銘配歌




一家人，朝鲜人民三千万。
英勇的战士，用鲜血保卫的土地。
勇敢勤劳，建設富強的新国家。
우리들은 예로부터 하나다
［男中音独唱］
在那遙远的街道上，炼鉄炉里火花飞濺，
热爱和平的人民，勤劳智慧的人民，
保卫自由的土地，坚决把敌人赶出去，
용광로 불'길도 일어서는 거리도
向着云外山边，兄弟姊妹常呼喚。
打断侵略的魔手，勇敢迈步向前进。
让我們幸福的新生活，开放灿烂的花朵。
산 넘어 구름 넘어 형제들을 부른다


〔副歌〕
同 志們 哪， 同 志 們 哪， 来 巩 固 民 主 基
동 무 들 아 우 리 모 두 민 주 기 지 다 지
地。 为 了 祖 国 的 和 平 統 一，
여 조 국 의 평 화 통 일
民 主 基 地。
다 지 며
努 力 地 向 前 迈 进! 进!
이 룩 해 나 가 자 자
1.2.
3.

# 평화 통일 행진곡

1. 장백산 뻗어 내려 한라산에 닿았고
삼천만 우리들은 예로부터 하나다
용광로 불'길도 일어 서는 거리도
산 넘어 구름 넘어 형제들을 부른다
(후렴)
동무들아 우리 모두 민주 기지 다지
조국의 평화 통일 이룩해 나가자

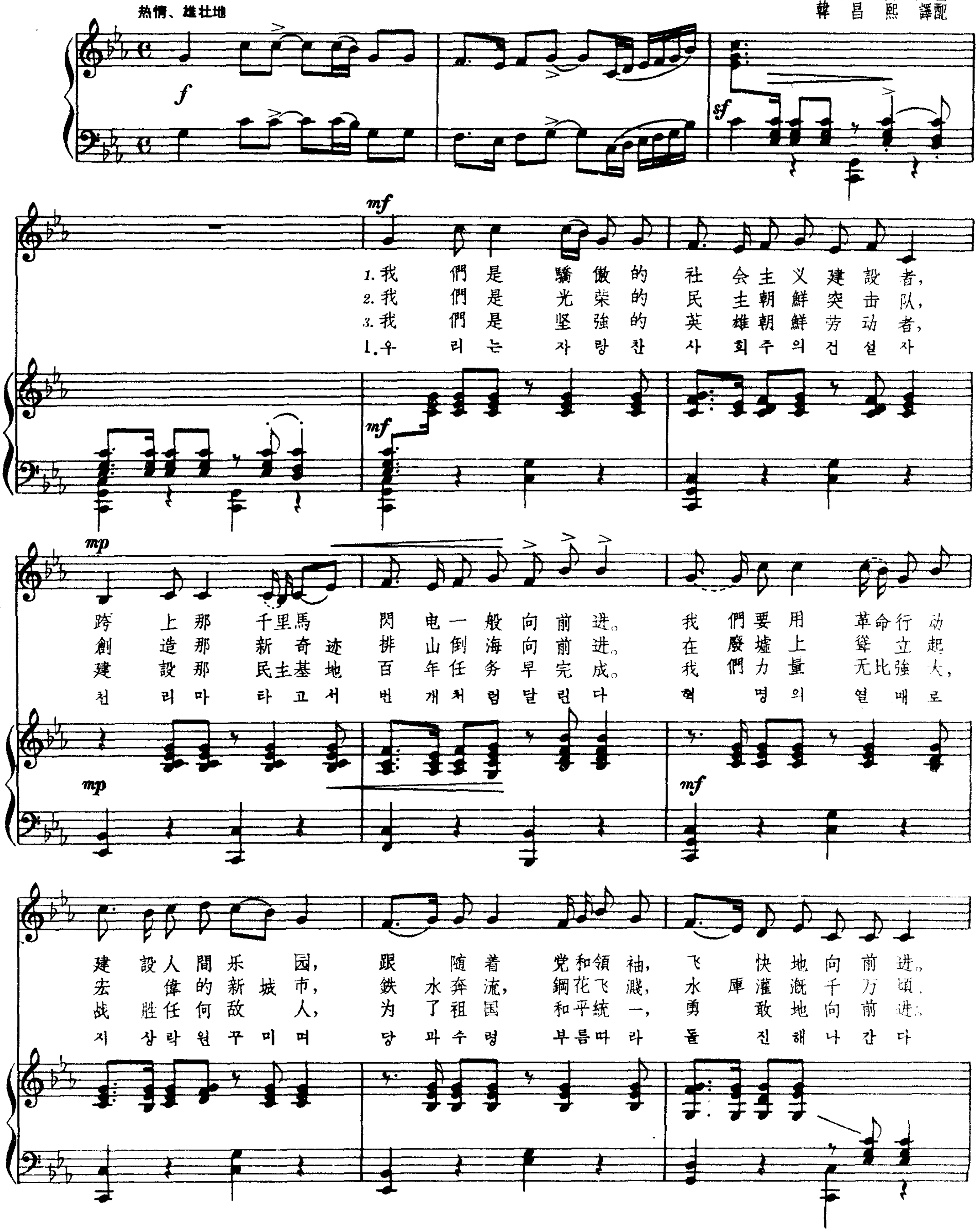
2. 오곡이 물'결치는 아름다운 강산은
이 나라 용사들이 피로 지킨 땅이다
평화를 사랑하는 슬기로운 인민들
침략의 검은 발'길 짓부시며 나간다
(후렴)
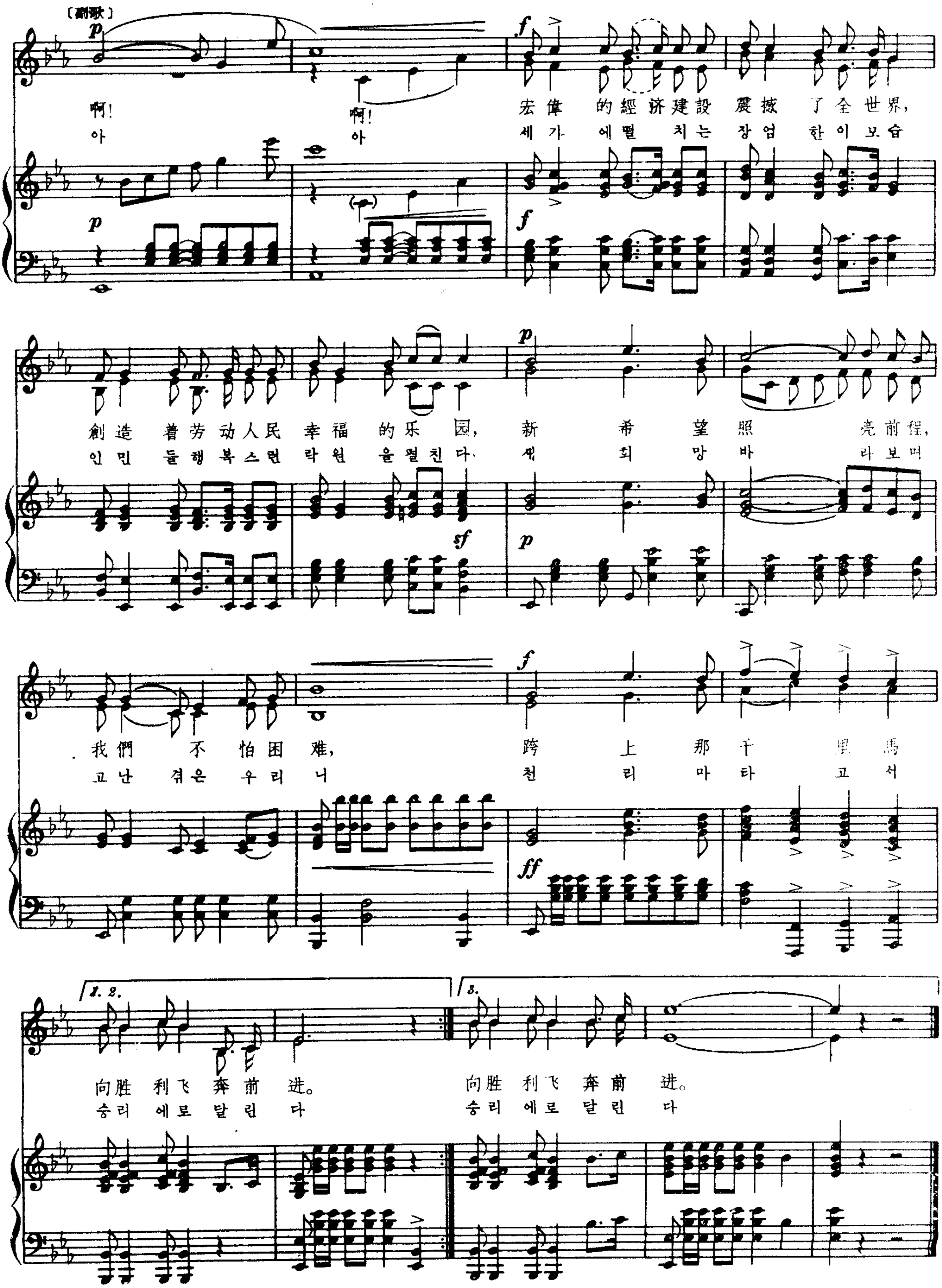
3. 반만년 긴 력사로 자랑 높은 강토에
창조와 로력으로 부강 조국 세우자
원쑤를 몰아 내고 자유로운 땅우에
꽃피는 새 생활을 영원토록 빛내자
(후렴)

# 我們跨上千里馬向前飞馳

## 우리는 천리마 타고 달린다

朴 世 永 作詞
金元均、趙吉錫作曲
韓 昌 熙 譯配




〔副歌〕
啊! 啊! 宏偉 的經济建設 震撼 了全世界,
아 아 세가 에떨 치는 장업 한이 모습
創造 着劳动人民 幸福 的乐 园, 新 希 望 照 亮前程,
인민 들행복스런 락원 을펼친다. 새 희 망 바 라보며
我們 不 怕困 难, 跨 上 那 千 里 馬
고난 겪은 우리 니 천 리 마 타 고 서
1. 2.
向胜 利飞 奔 前 进。
승리 에로 달 린 다
3.
向胜 利飞 奔前 进。
승리 에로 달 린 다

# 우리는 천리마 타고 달린다

1. 우리는 자랑찬 사회주의 건설자
   천리마 타고서 번개처럼 달린다
   혁명의 열매로 지상 락원 꾸미며
   당과 수령 부름 따라 돌진해 나간다

   (후렴)
   아 세기에 떨치는 장엄한 이 모습
   인민들 행복스런 락원을 펼친다
   새 희망 바라 보며 고난 겪은 우리니
   천리마 타고서 승리에로 달린다

2. 우리는 기적을 창조하는 돌격대
   철벽이 막혀도 뚫어내며 나간다
   폐허 우에 내솟는 웅장한 도시들
   쇠'물은 끓어 넘고 판개 수로 뻗는다

   (후렴)
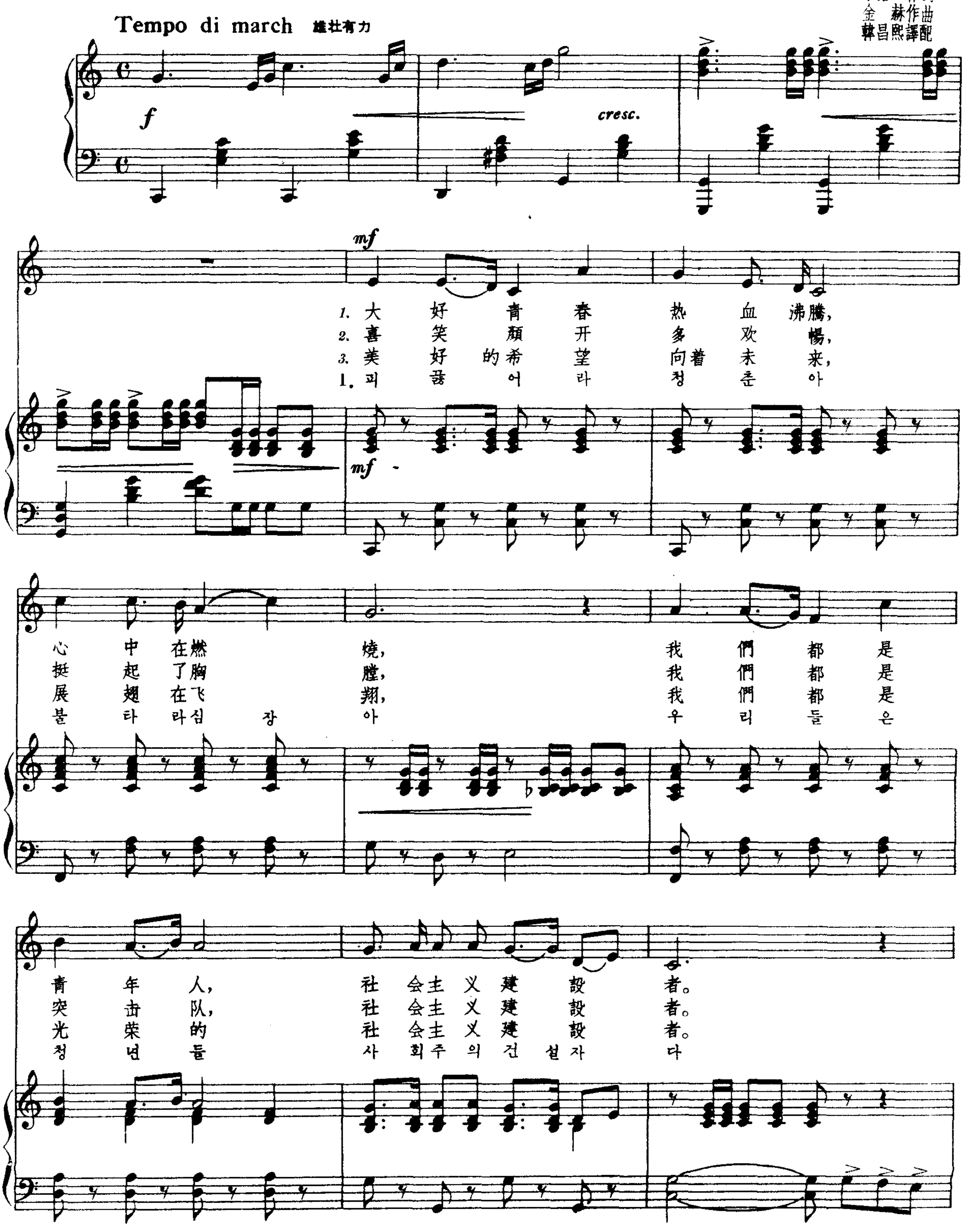
3. 우리는 불굴의 영웅 조선 근로자
   백년을 앞당기며 민주 기지 다진다
   위력한 이 힘은 원쑤들을 박차며
   조국의 평화 통일 다우쳐 나간다
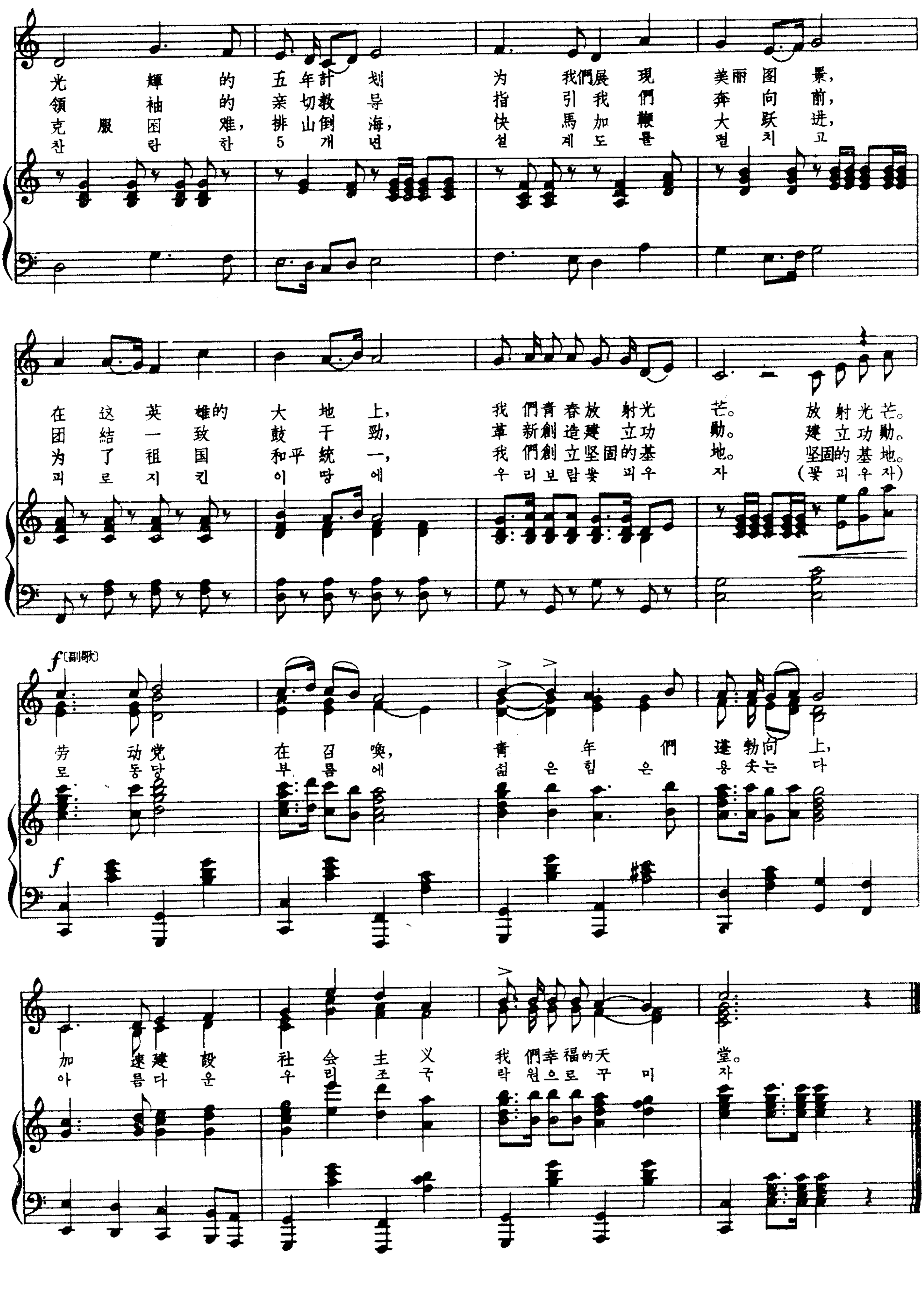
   (후렴)

# 青年社会主义建設者進行曲

청년 사회주의 건설자 행진곡

李浩一作詞
金 赫作曲
韓昌熙譯配




光 輝 的 五年計 划 为 我們展 現 美丽 图 景，
领 袖 的 亲切教 导 指 引 我 們 奔 向 前，
克 服 困 难，排 山倒 海，快 馬 加 鞭 大 跃 进，
찬 란 한 5 개 년 설 계 도 를 펼 치 고
在 这 英 雄的 大 地 上，我 們青 春放 射光 芒。放 射光芒。
团 結 一 致 鼓 干 劲，革 新創 造建 立功 勳。建 立功勳。
为 了 祖 国 和平統 一，我 們創 立坚固的基 地。坚固的基地。
피 로 지 킨 이 땅 에 우 리 보 람 꽃 피 우 자 (꽃 피 우 자)
f (副歌)
劳 动党 在 召 喚，青 年 們 蓬勃向 上，
로 동 당 부 름 에 젊 은 힘 은 용 솟 는 다
加 速建 設 社 会 主 义 我 們幸福的天 堂。
아 름 다 운 우 리 조 국 락 원 으 로 꾸 미 자

# 청년 사회주의 건설자 행진곡

1. 피끓어라 청춘아 불타라 심장아
   우리들은 청년들 사회주의 건설자다
   찬란한 5개년 설계도를 펼치고
   피로 지킨 이 땅에 우리 보람 꽃피우자

   (후렴)

   로동당 부름에 젊은 힘은 용솟는다
   아름다운 우리 조국 락원으로 꾸미자

2. 들끓어라 기쁨아 높뛰라 가슴아
   우리들은 돌격대 사회주의 건설자다
   수령의 가르침 한 뜻으로 받들고
   우리 모두 창조의 위훈 떨쳐 나가자

   (후렴)
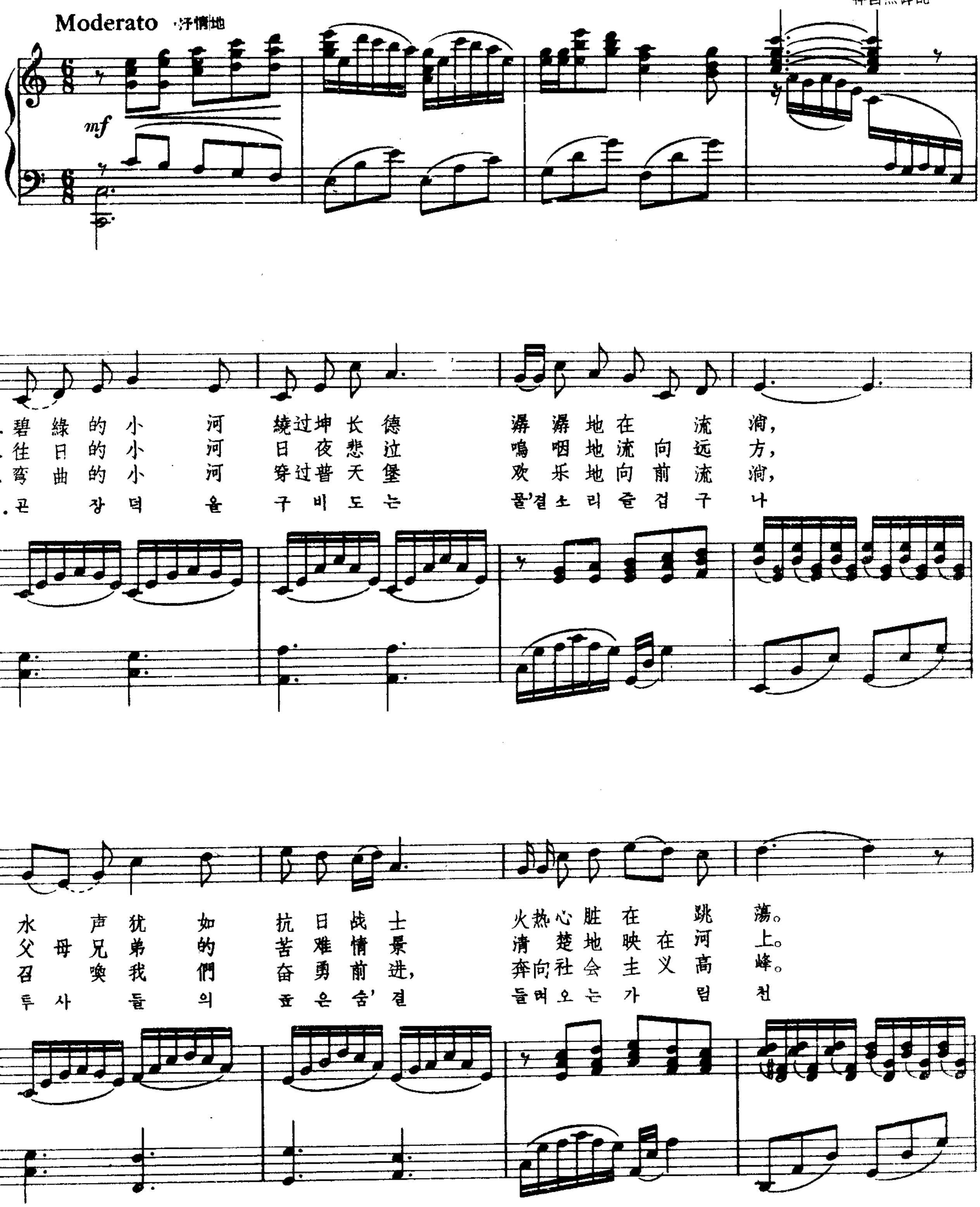
3. 솟구쳐라 희망아 달리라 미래로
   우리들은 영예로운 사회주의 건설자다
   격랑도 철벽도 뚫고 나갈 투사들
   평화 통일 한 길로 터전 닦아 나가자
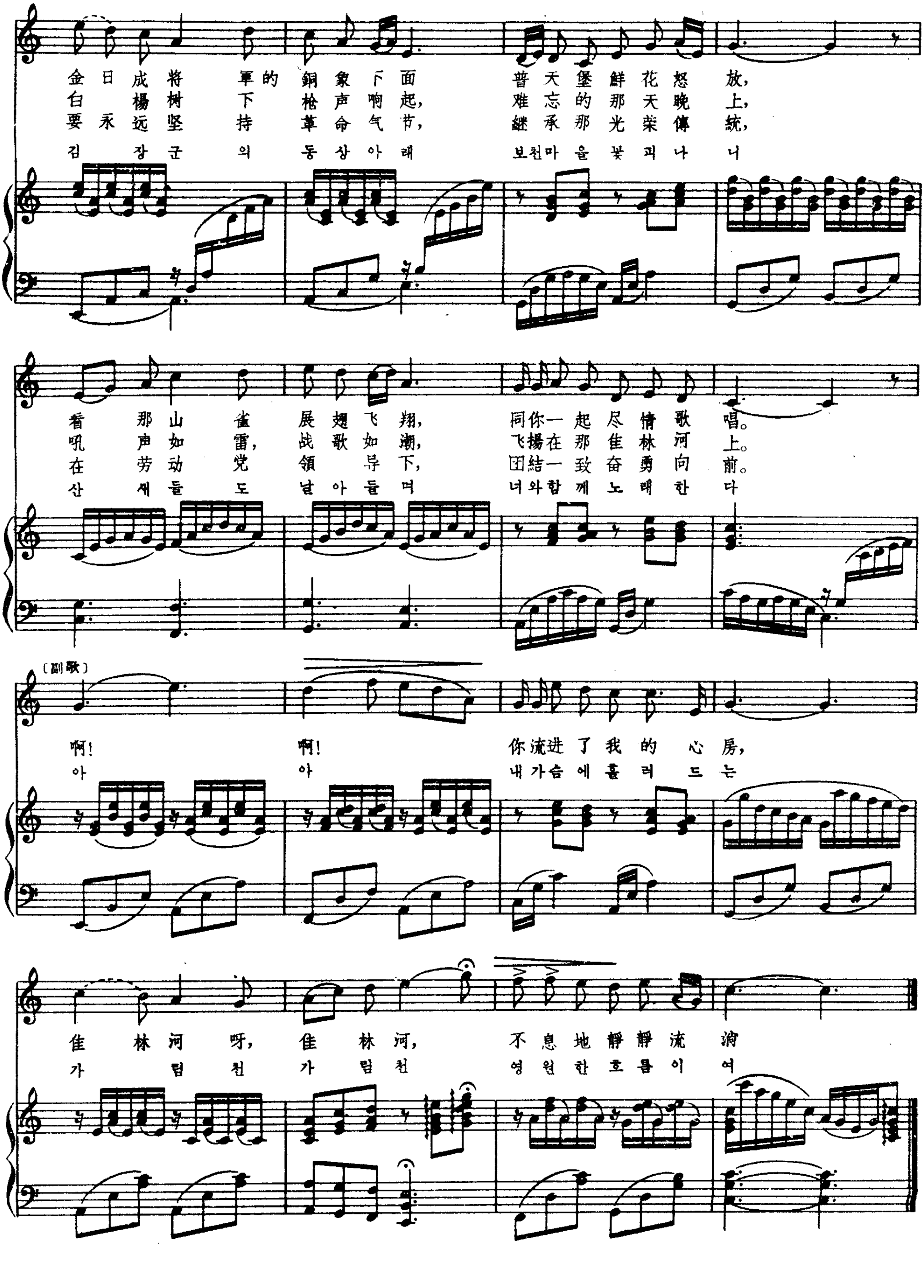
   (후렴)

# 佳林河

## 가림천

玄昌成作詞
金相成作曲
韓昌熙譯配




金日成将軍的銅象下面 普天堡鮮花怒放，
白楊树下 枪声响起， 难忘的那天晚上，
要永远坚持 革命气节， 継承那光荣傳統，
김 장군의 동상 아래 보천마을 꽃피나니
看那山雀 展翅飞翔， 同你一起尽情歌唱。
吼声如雷， 战歌如潮， 飞揚在那佳林河上。
在劳动党 领导下， 团結一致奋勇向前。
산새들도 날아들며 너와함께 노래한다
〔副歌〕
啊！ 啊！ 你流进了我的心房，
아 아 내가슴에 흘러드는
佳林河呀， 佳林河， 不息地静静流淌
가림천 가림천 영원한 흐름이여

# 가 림 천

1. 곤장덕을 굽이 도는 물'결소리 즐겁구나
투사들의 높은 숨'결 들려 오는 가림천
김 장군의 동상 아래 보천 마을 꽃 피나니
산새들도 날아 들며 너와 함께 노래한다

(후렴)
아 내 가슴에 흘러드는
가림천 영원한 흐름이여
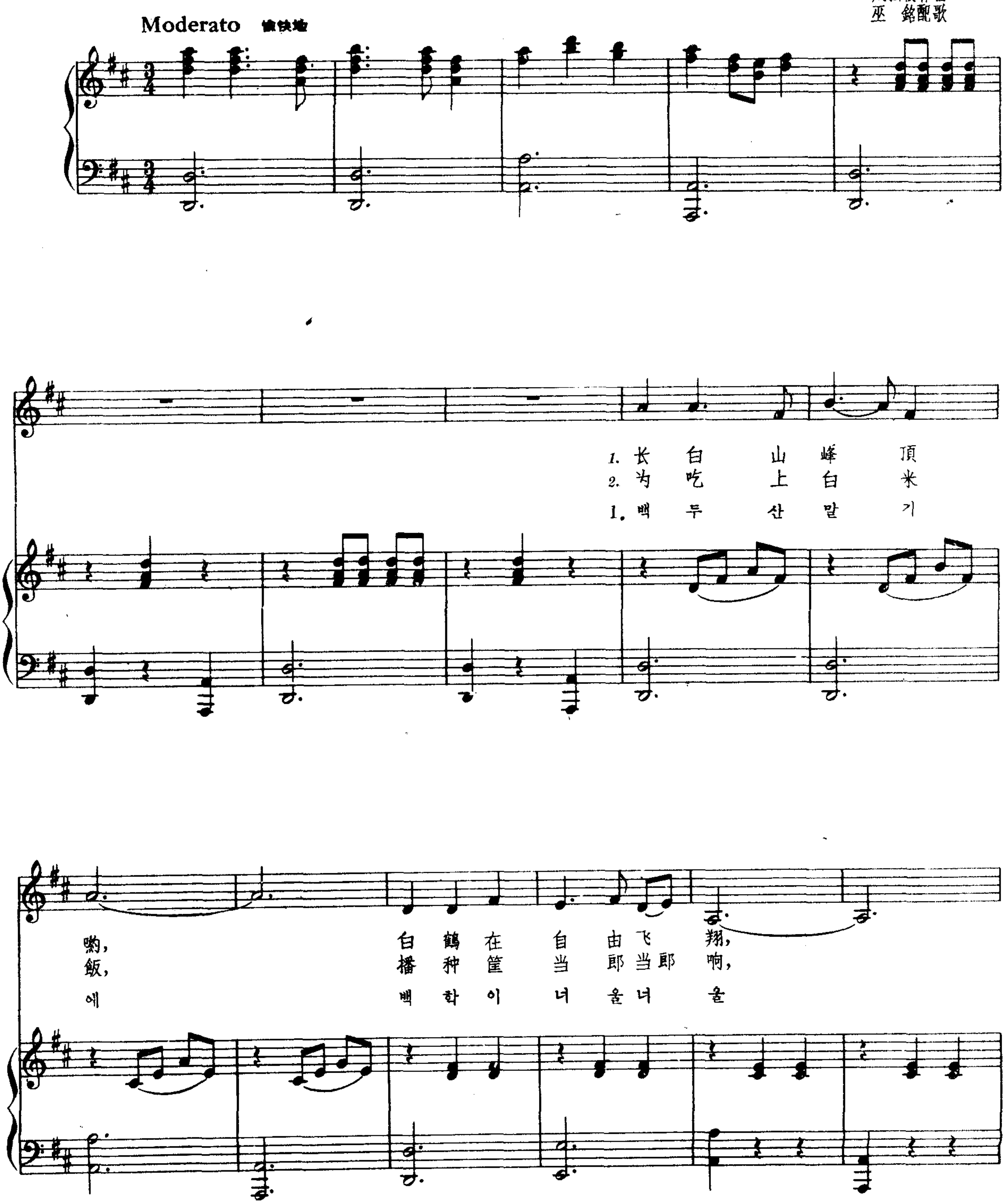
2. 그 옛날 울음인듯 물'결소리 슬펐구나
억눌리운 형제들의 모습 어린 가림천
황철나무 아래에 총소리 높던 그 밤
싸움의 노한 노래 네 가슴에 부어졌지
(후렴)
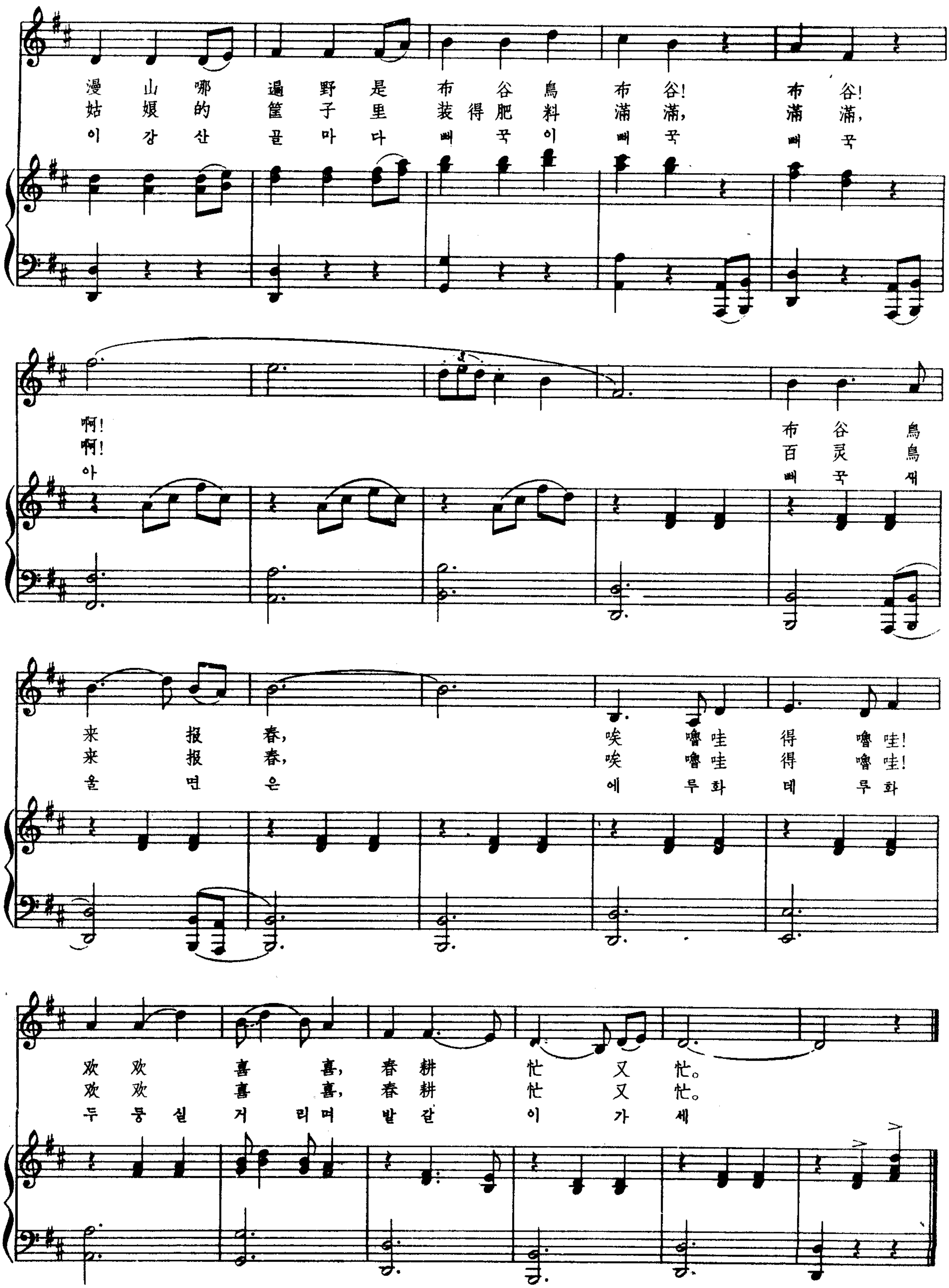
3. 보천 마을 안고 도는 물'결 소리 즐겁구나
사회주의 봉우리로 날 부르는 가림천
혁명 절개 지켜가며 앞으로만 달려가니
로동당의 부름 따라 물'결처럼 달려가리
(후렴)

# 春 耕 謠

## 발갈이 타령

韓鳴泉作詞
咸弘根作曲
巫 銘配歌





漫山哪遍野是布谷鳥布谷！布谷！啊！布谷鳥来报春，唉噜哇得噜哇！欢欢喜喜，春耕忙又忙。
姑娘的筐子里装得肥料满满，满满，啊！百灵鳥来报春，唉噜哇得噜哇！欢欢喜喜，春耕忙又忙。
이 강산 골마다 뻐꾹이 뻐꾹 뻐꾹 아 뻐꾹새 올면은 에루화 데루화 두둥실 거리며 밭갈이 가세

# 발갈이 타령

1. 백두산 말기에 백학이 너울너울
   이 강산 골마다 뻐꾹이 뻐꾹 뻐꾹
   아 뻐꾹새 울면은
   에루화 데루화 두둥실 거리며 발갈이 가세
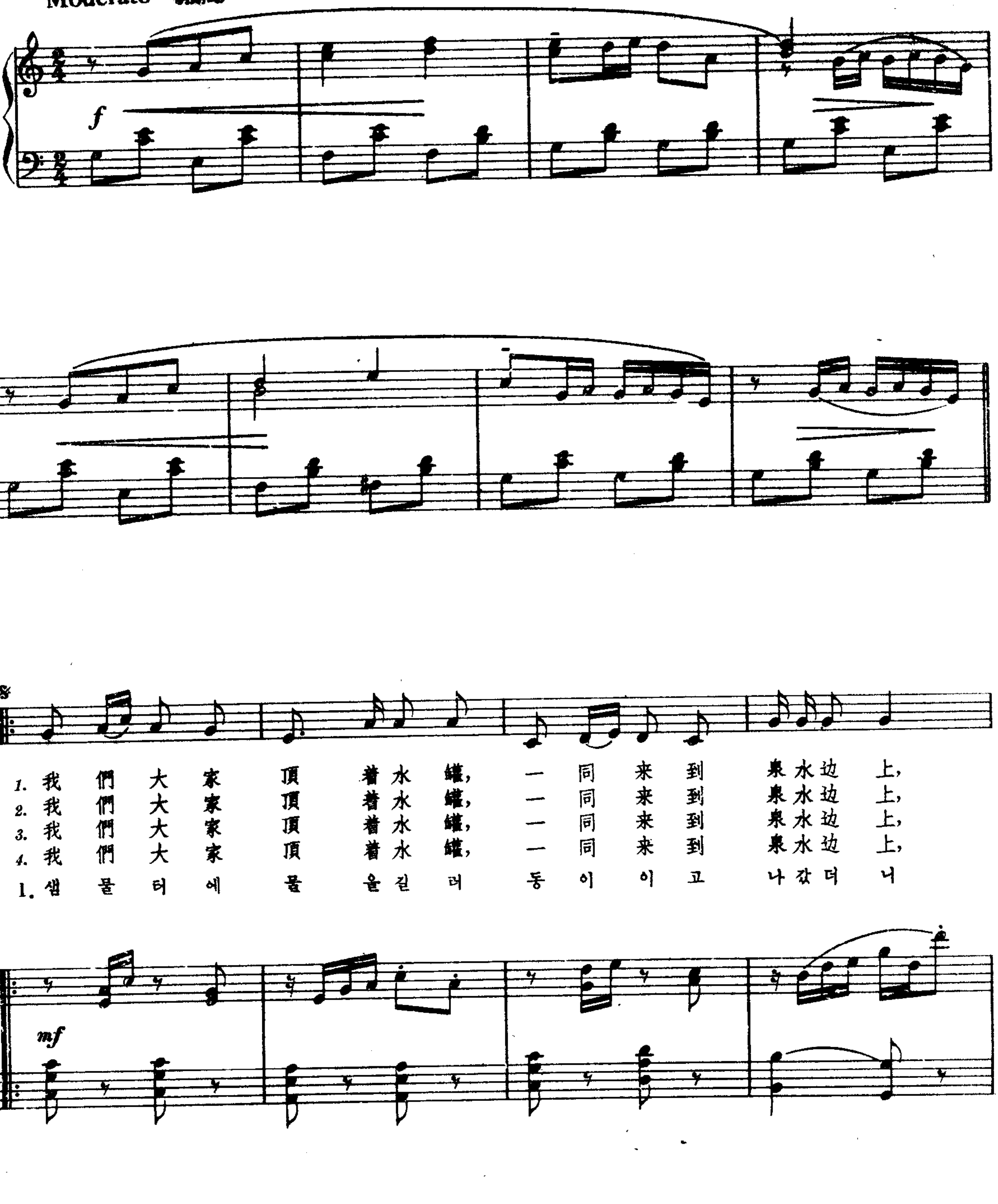
2. 기장밥 먹으랴 씨망태 딸랑딸랑
   분이는 합지에 거름을 차곡 차곡
   아 종달새 울면은
   에루화 데루화 두둥실 거리며 발갈이 가세

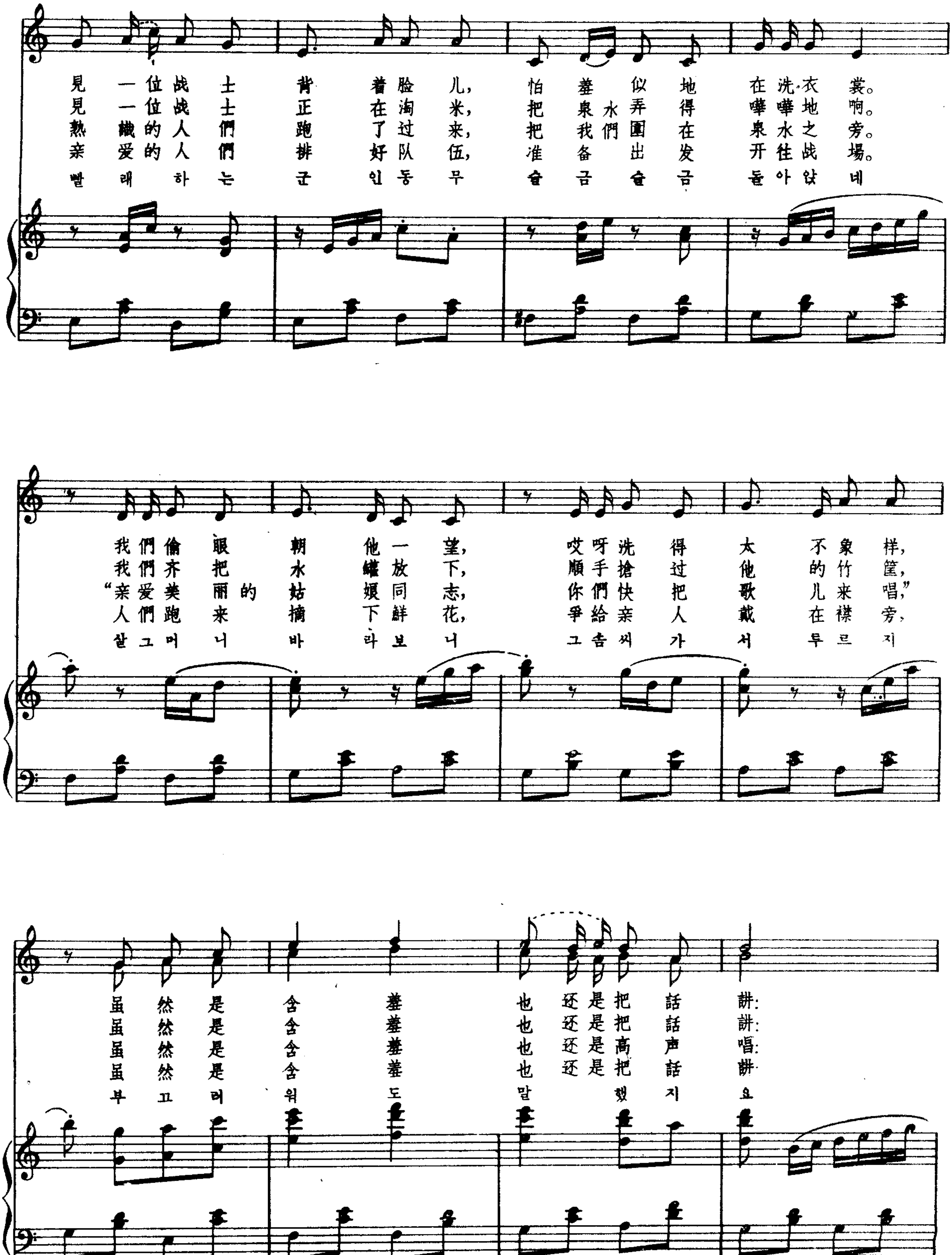
# 在 泉 边
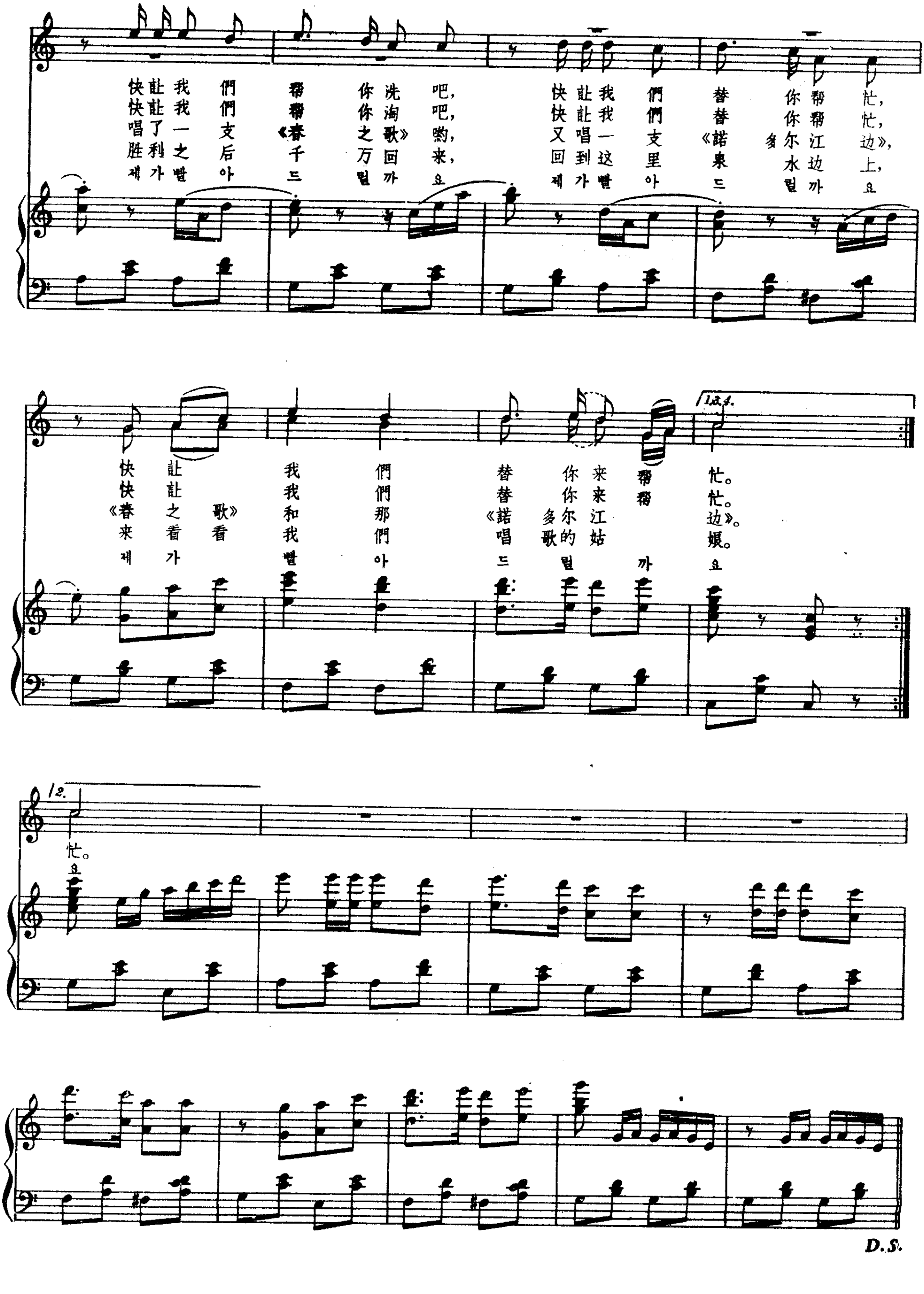
샘물터에서

崔露沙作詞
尹升鎮作曲
安　娥配歌

Moderato 明朗地




見 一位战 士 背 着脸 儿， 怕 羞 似 地 在洗衣 裳。
見 一位战 士 正 在淘 米， 把 泉水弄 得 嘩嘩地 响。
熟 識的人 們 跑 了过 来， 把 我們圍 在 泉水之 旁。
亲 爱的人 們 排 好队 伍， 准 备 出 发 开往战 場。
빨 래 하 는 군 인 동 무 슬 금 슬 금 돌 아 앉 네
我們偷 眼 朝 他一 望， 哎呀洗 得 太 不象 样，
我們齐 把 水 罐放 下， 順手搶 过 他 的竹 筐，
“亲爱美 丽的 姑 娘同 志， 你們快 把 歌 儿来 唱，”
人們跑 来 摘 下鮮 花， 爭給亲 人 戴 在襟 旁，
살그머 니 바 라보 니 그솜씨 가 서 투르 지
虽 然 是 含 羞 也 还是把 話 讲：
虽虽 然 是 含含 羞羞 也也 还是把 話 讲：
虽虽 然 是 含含 羞羞 也也 还是高 声 唱：
虽虽 然 是 含含 羞羞 也也 还是把 話 讲：
부 끄 러 워 도 말 했 지 요


快让我们帮你洗吧，快让我们替你帮忙，
快让我们帮你淘吧，快让我们替你帮忙，
唱了一支《春之歌》哟，又唱一支《诺東多尔江边》，
胜利之后千万回来，回到这里泉水边上，
제가빨아드릴까요 제가빨아드릴까요
快让我们替你来帮忙。
快让我们替你来帮忙。
《春之歌》和那《诺多尔江边》。
来看看我们唱歌的姑娘。
제가빨아드릴까요
1.3.4.
2.
忙。
요
D.S.

# 샘물터에서

1. 샘물터에 물을 길러 동이 이고 나갔더니
빨래하는 군인 동무 슬금슬금 돌아앉네
살그머니 바라 보니 그 솜씨가 서투르지
부끄러워도 말했지요 제가 빨아 드릴까요
제가 빨아 드릴까요 제가 빨아 드릴까요

2. 샘물터에 물을 길러 동이 이고 나갔더니
식사 당번 군인 동무 쌀 씻으러 나왔겠지
물동이를 내려 놓고 쌀함지를 빼앗으며
부끄러워도 말했지요 제가 씻어 드리지요
제가 씻어 드리지요 제가 씻어 드리지요
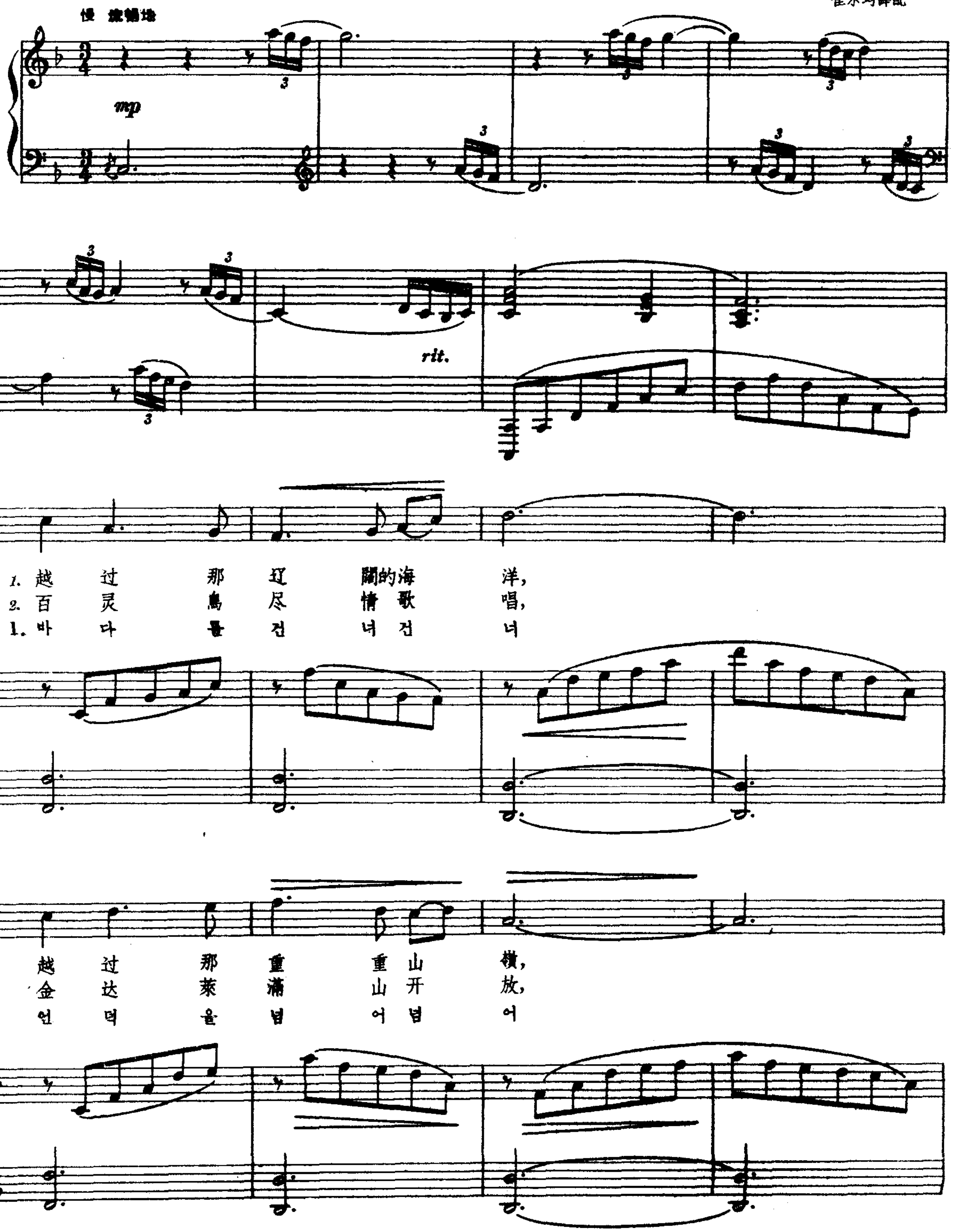
3. 샘물터에 물을 길러 동이 이고 나갔더니
낯이 익은 동무들이 나를 둘러 싸겠지요
아름다운 처녀 동무 노래 하나 불러 주오
부끄러워도 불렀지요 노들강변 봄 노래를
노들 강변 봄 노래를 노들 강변 봄 노래를
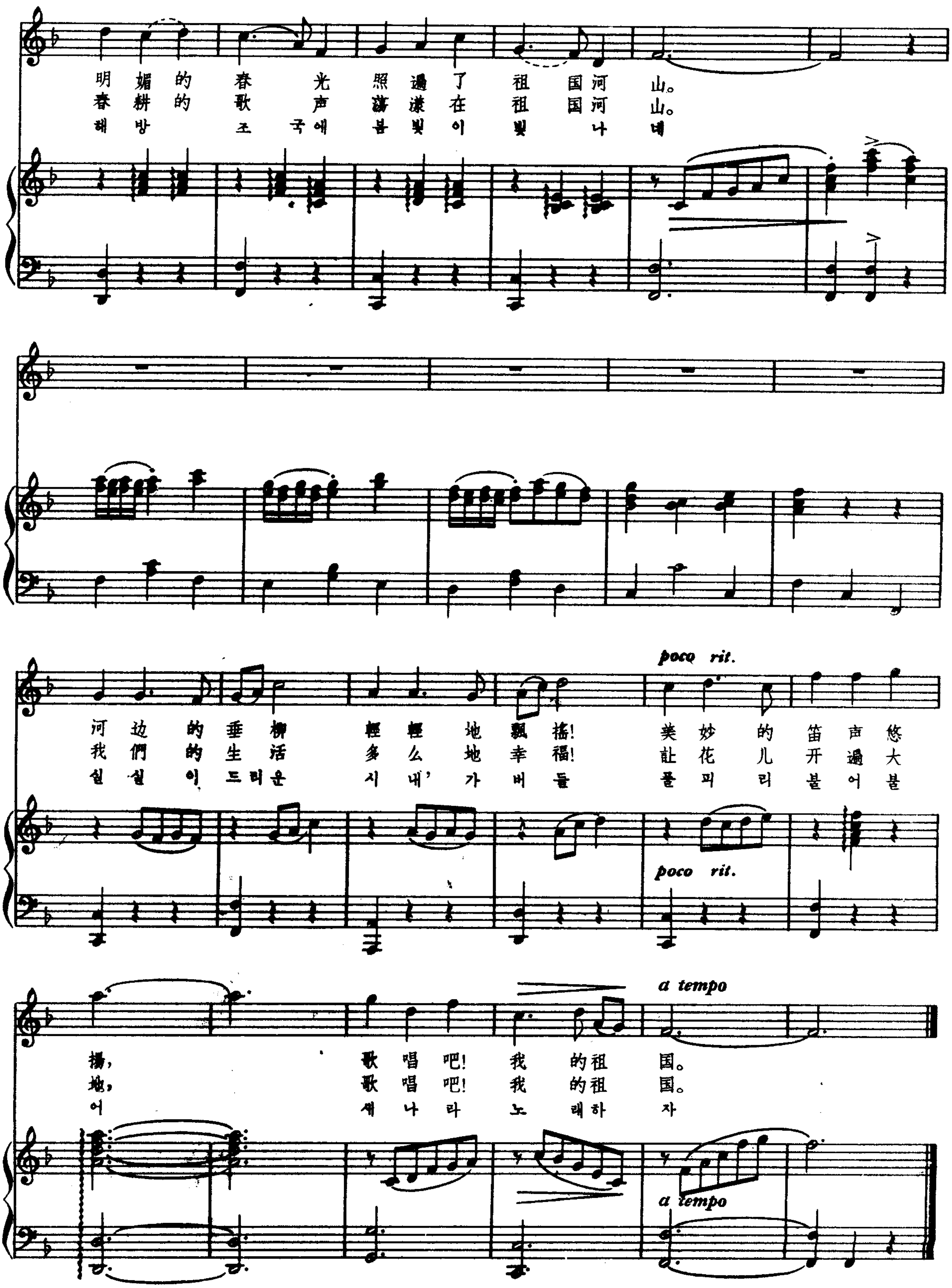
4. 샘물터에 물을 길러 동이 이고 나갔더니
정들은 동무들이 전선으로 떠난다죠
허둥 지둥 우물'가에 진달래꽃 꺾어 주며
거듭하여 부탁했죠 승리의 날 또 오세요
승리의 날 또 오세요 승리의 날 또 오세요

# 春之歌

## 봄노래

金朝奎作詞
李冕相作曲
崔东均譯配




明 媚 的 春 光 照 遍 了 祖 国 河 山。
春 耕 的 歌 声 蕩 漾 在 祖 国 河 山。
해 방 조 국에 봄 빛 이 빛 나 네
河 边 的 垂 柳 輕 輕 地 飄 搖! 美 妙 的 笛 声 悠
我 們 的 生 活 多 么 地 幸 福! 鮮 花 儿 开 遍 大
실 실 이 드리운 시 내' 가 버 들 풀 피 리 불 어 불
poco rit.
揚, 歌 唱 吧! 我 的 祖 国。
地, 歌 唱 吧! 我 的 祖 国。
어 새 나 라 노 래 하 자
a tempo

# 봄 노 래
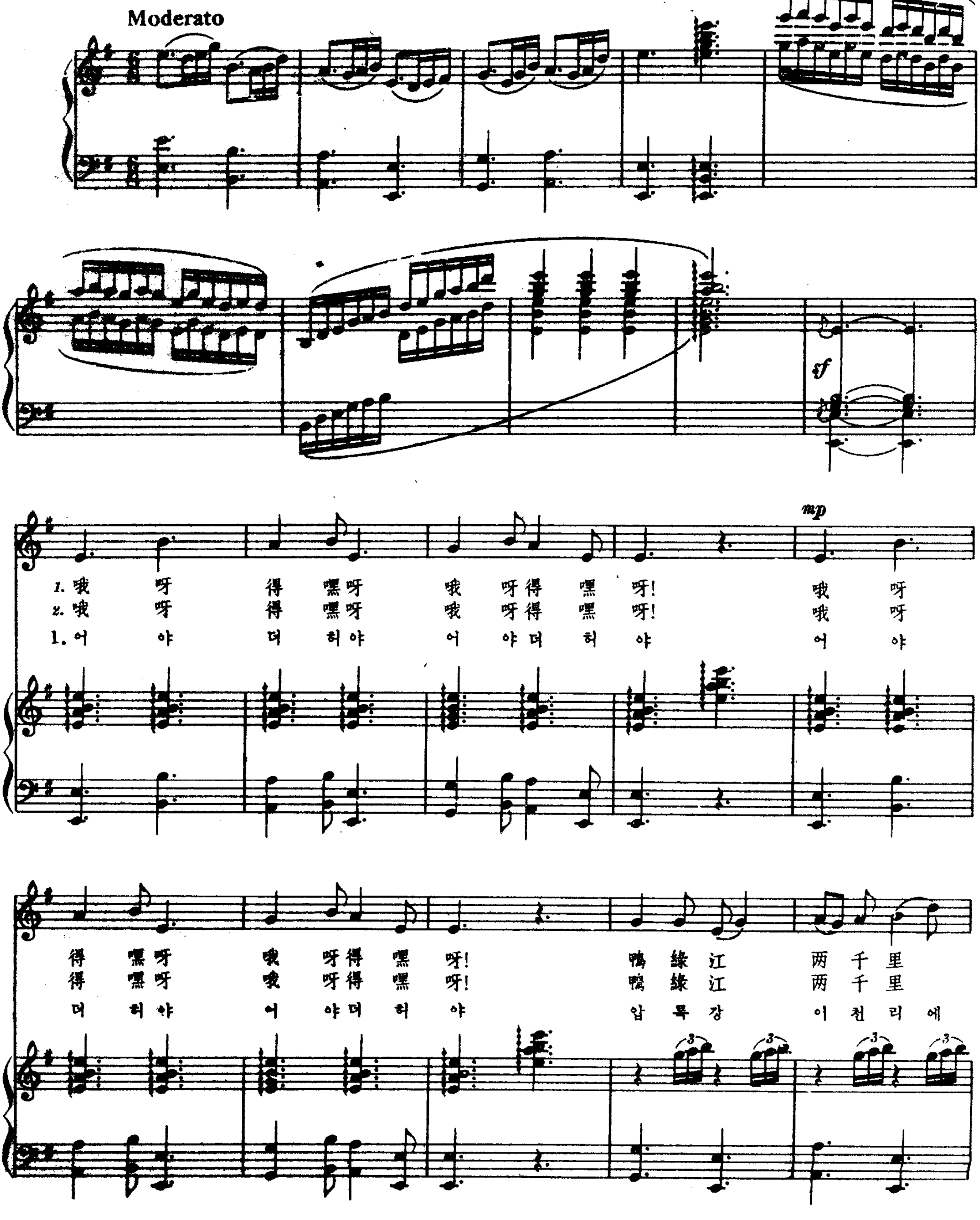
1. 바다를 건너건너 언덕을 넘어넘어
   해방 조국에 봄빛이 빛나네
   실실이 드리운 시내'가 버들
   풀피리 불어불어 새 나라 노래하자
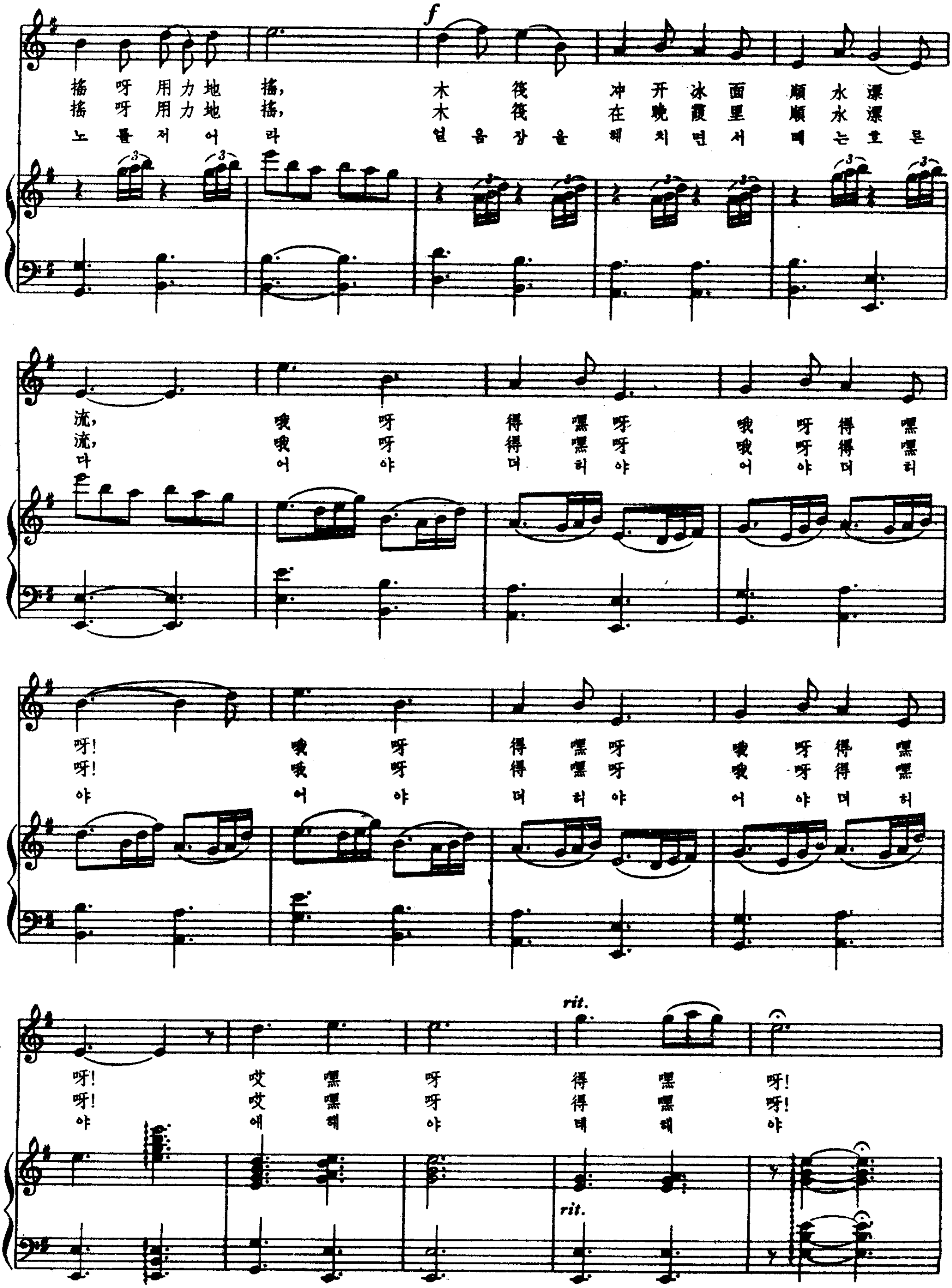
2. 종달이 울어울어 진달래 피여피여
   밭갈이 노래 산천에 떨치네
   이쁘게 꾸미는 우리네 살림
   꽃송이 뿌려뿌려 새 나라 노래하자
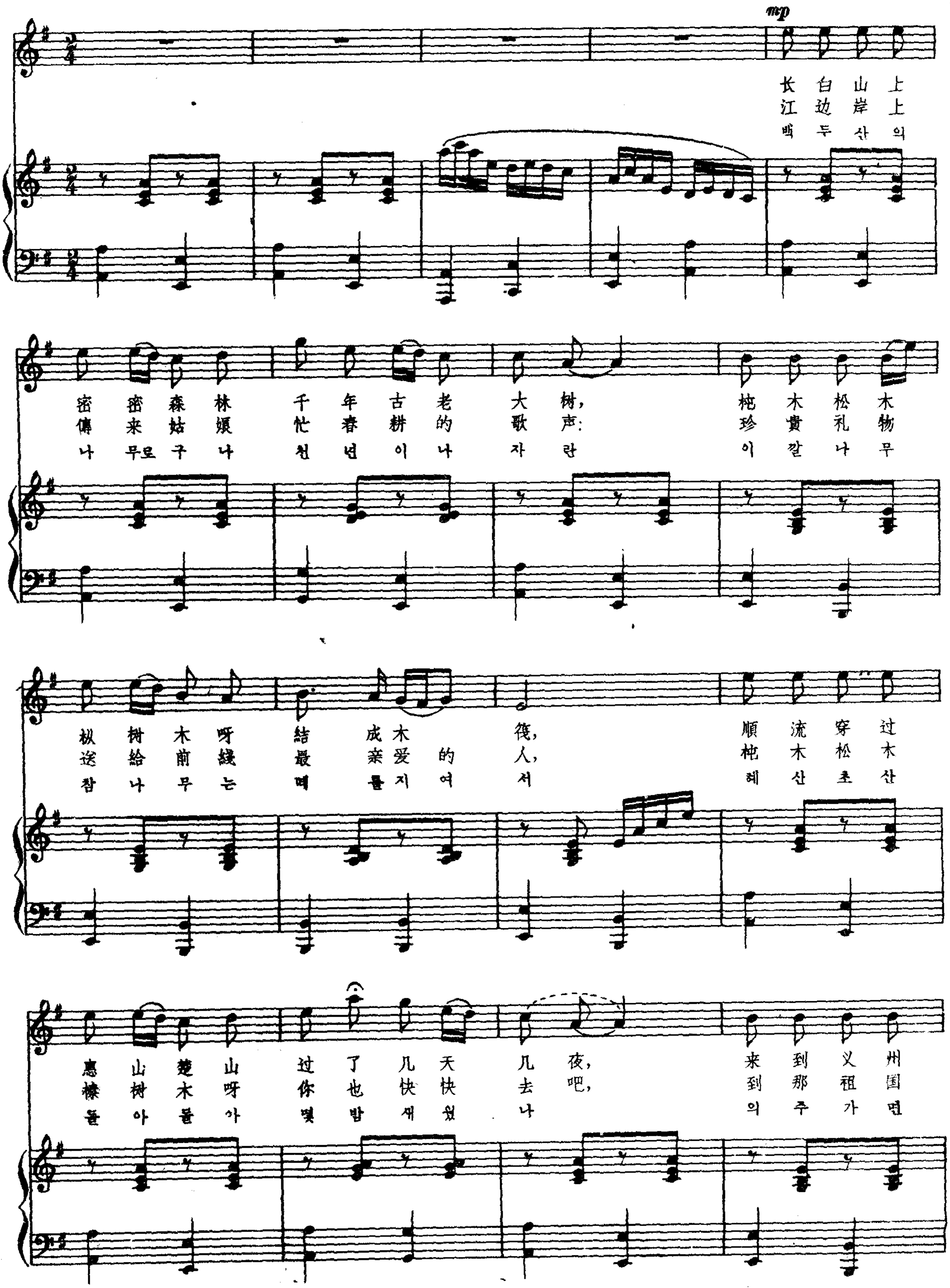
# 鴨綠江两千里
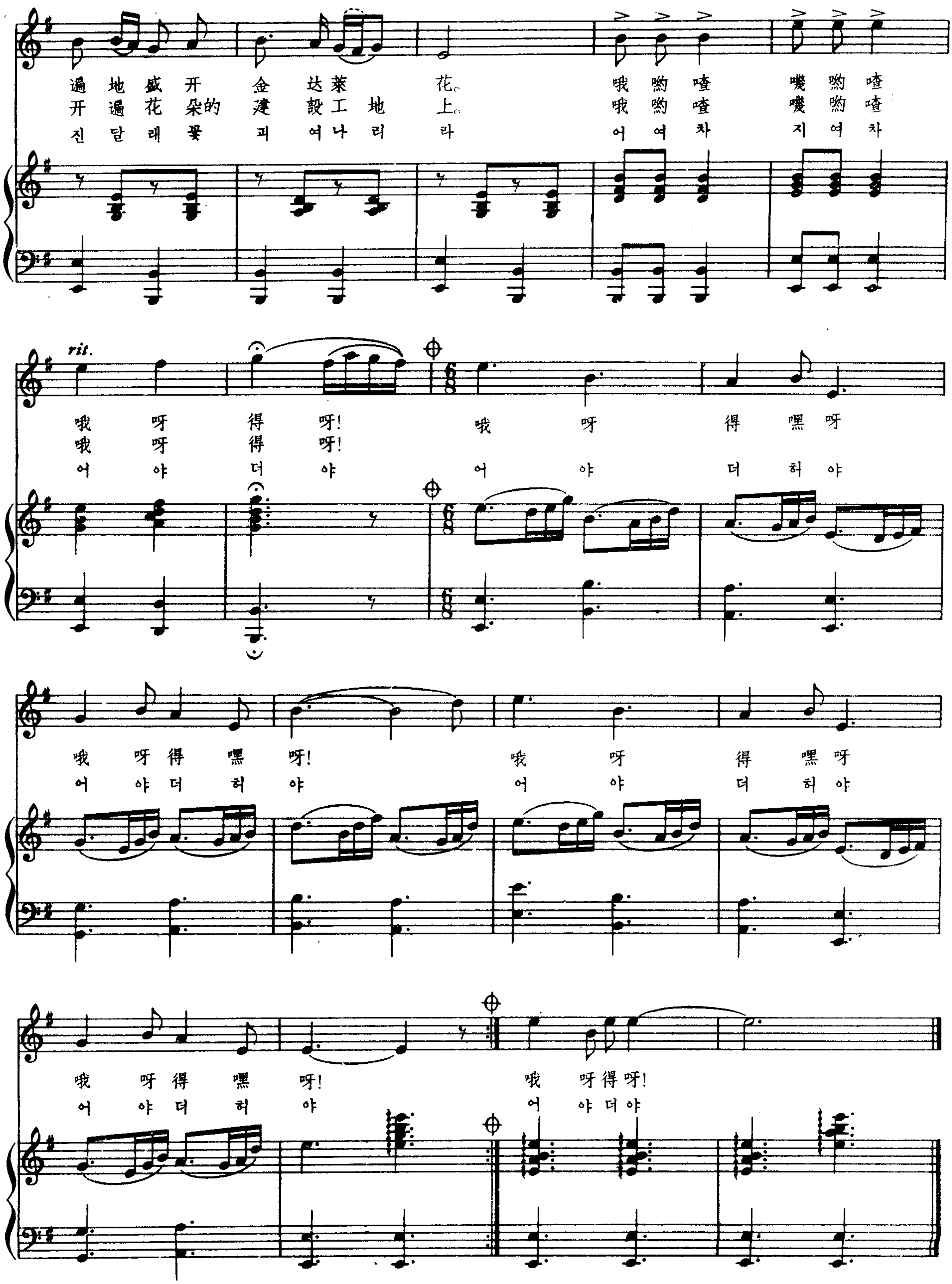
## 압록강 2 천리

趙灵出作詞
李冕相作曲
田昌植譯配




f
摇 呀 用力地 摇, 木 筏 冲开冰面 顺水漂
摇 呀 用力地 摇, 木 筏 在晚霞里 顺水漂
노 를 저 어 라 얼 음 장 을 헤 치 면 서 떼 는 흐 른
流, 哦 呀 得 嘿 呀 哦 呀 得 嘿
流, 哦 呀 得 嘿 呀 哦 呀 得 嘿
다 어 야 더 히 야 어 야 더 히
呀! 哦 呀 得 嘿 呀 哦 呀 得 嘿
呀! 哦 呀 得 嘿 呀 哦 呀 得 嘿
야 어 야 더 히 야 어 야 더 히
rit.
呀! 哎 嘿 呀 得 嘿 呀!
呀! 哎 嘿 呀 得 嘿 呀!
야 애 해 야 데 해 야
rit.


mp
长白山上
江边岸上
백두산의
密密森林 千年古老 大树，
傳来姑娘 忙春耕的 歌声：
나 무로 구 나 천 년 이 나 자 란
桅木松木
珍貴礼物
이 깔 나 무
枞树木呀 結 成木 筏，
送給前綫 最 亲爱的 人，
참 나 무 는 떼 를지 여 서
順流穿过
桅木松木
혜 산 초 산
惠山楚山 过了几天 几夜，
榛树木呀 你也快快 去吧，
돌 아 돌 아 몇 밤 새 웠 나
来到义州
到那祖国
의 주 가 면


rit.
遍 地 盛 开 金 达 莱 花。 哦 哟 喳 曦 哟 喳
开 遍 花 朵的 建 設 工 地 上。 哦 哟 喳 曦 哟 喳
진 달 래 꽃 괴 여 나 리 라 어 여 차 지 여 차
哦 呀 得 呀! 哦 呀 得 嘿 呀
哦 呀 得 呀!
어 야 더 야 어 야 더 허 야
哦 呀 得 嘿 呀! 哦 呀 得 嘿 呀
어 야 더 허 야 어 야 더 허 야
哦 呀 得 嘿 呀! 哦 呀 得 呀!
어 야 더 허 야 어 야 더 야

# 압록강 2 천리
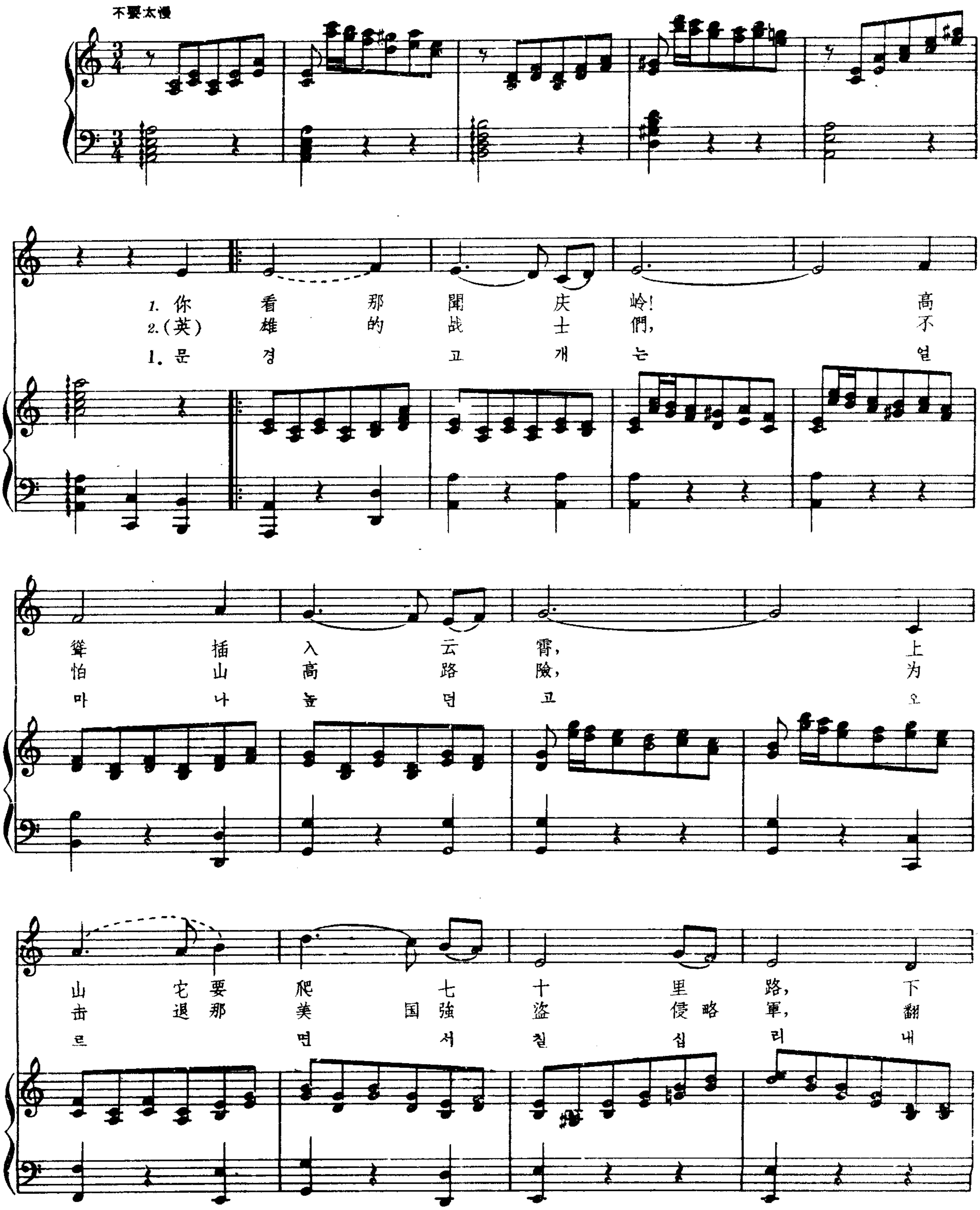
1. 어야 더허야 어야 더허야 어야 더허야
   어야 더허야 압록강 2 천리에 노를 저어라
   얼음장을 헤치면서 떼는 흐른다
   어야 더허야 어야 더허야 어야 더허야
   어야 더허야 에헤야 데헤야
   백두산의 나무로구나 천년이나 자란
   이깔나무 참나무는 떼를 지여서
   혜산 초산 돌아돌아 몇밤 새웠나
   의주가면 진달래꽃 피여나리라
   어여차 지여차 어야 더야 어야 더허야
   어야 더허야 어야 더허야 어야 더허야
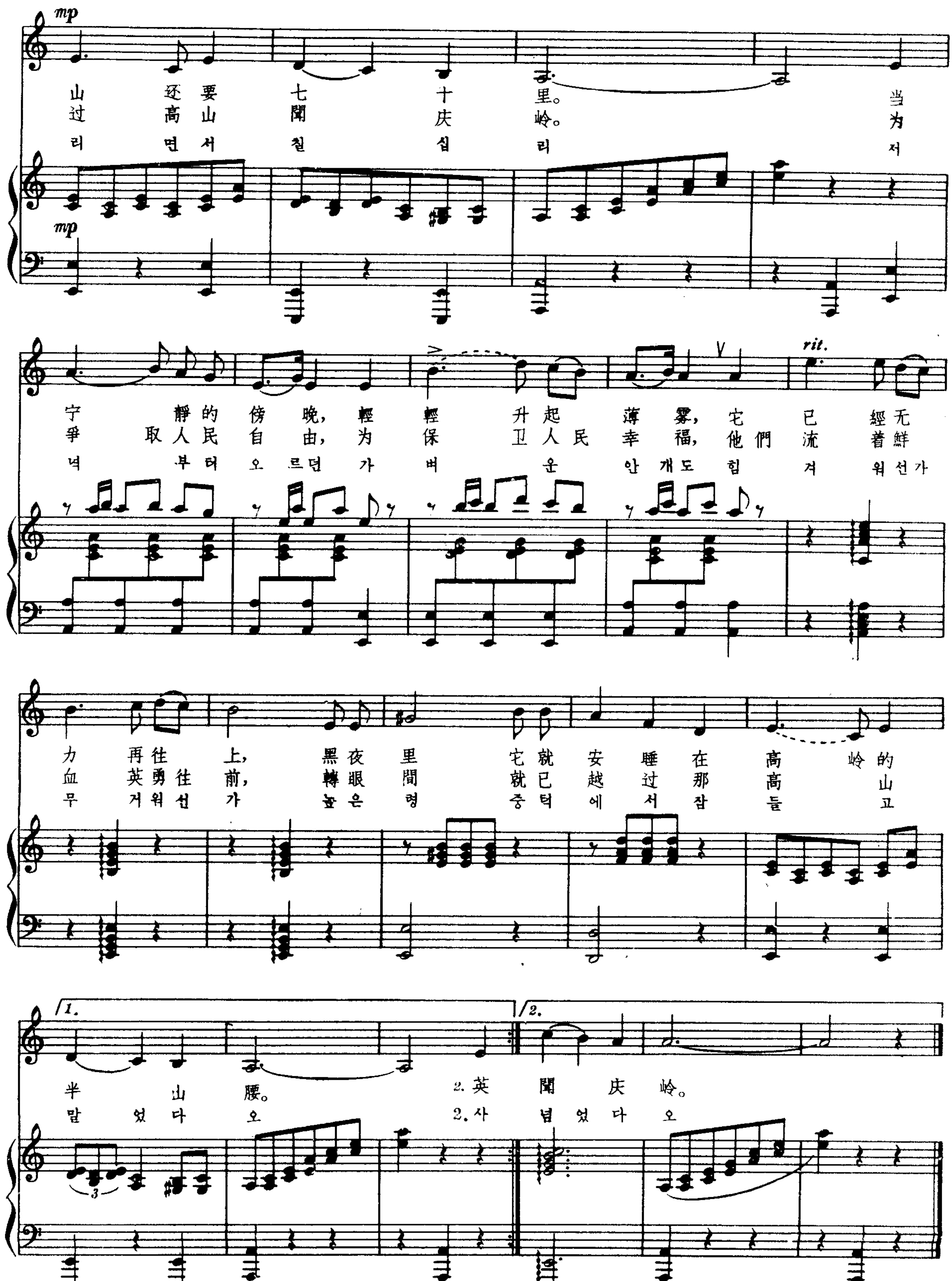
2. 어야 더허야 어야 더허야 어야 더허야
   어야 더허야 압록강 2천리에 노를 저어라
   석양 노을 타는 속에 떼는 흐른다
   어야 더허야 어야 더허야 어야 더허야
   어야 더허야 에헤야 데헤야
   강언덕에 밭갈이하는 처녀들의 노래
   전선으로 좋은 선물 보내 주자네
   이깔나무 참나무야 너도 가거라
   너가는 곳 조국 건설 꽃이 피리라
   어여차 지여차 어야 더야 어야 더허야
   어야 더허야 어야 더허야 어야 더허야

# 聞 庆 嶺

문경 고개

趙基天作詞
李冕相作曲
田昌植譯配




mp
山 还要 七 十 里。 当
过 高山 闖 庆 岭。 为
리 면서 칠 십 리 저
mp
rit.
宁 静的 傍 晚，輕 輕 升起 薄 霧，它 已 經无
爭 取人民 自 由，为 保 卫人民 幸 福，他們 流 着鮮
녁 부터 오르던 가 벼 운 안개도 힘 겨 워선가
力 再往 上，黑夜 里 它就 安 睡 在 高 岭的
血 英勇往 前，轉眼 間 就已 越 过 那 高 山
무 거워선 가 높은 령 중턱 에 서 잠 들 고
1.
2.
半 山 腰。 2.英 闖 庆 岭。
말 었 다 오 2.사 념 었 다 오

# 문경 고개
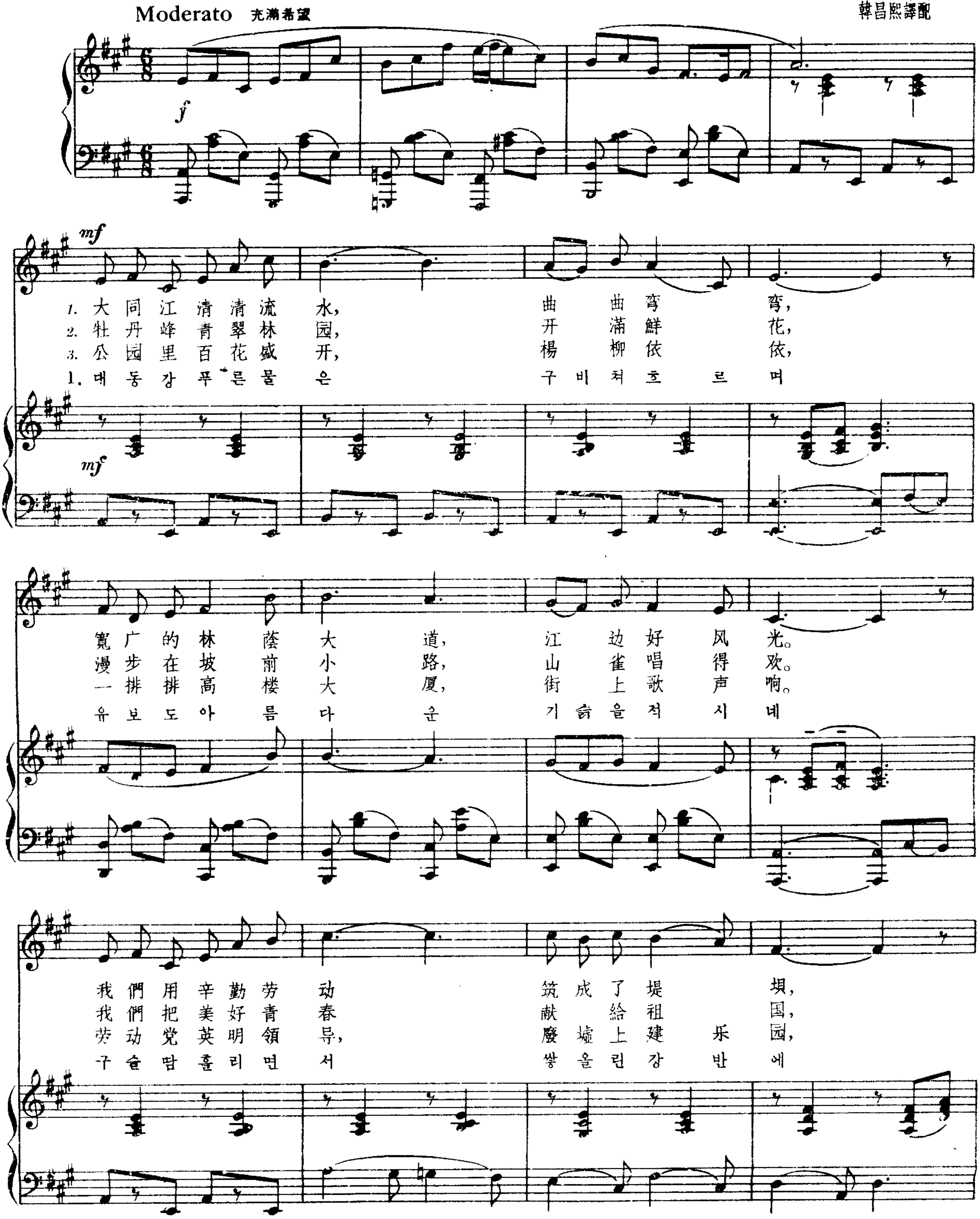
1. 문경 고개는 얼마나 높던고
   오르면서 칠십리 내리면서 칠십리
   저녁부터 오르던 가벼운 안개도
   힘겨워선가 무거워선가
   높은 령 중턱에서 잠들고 말었다오
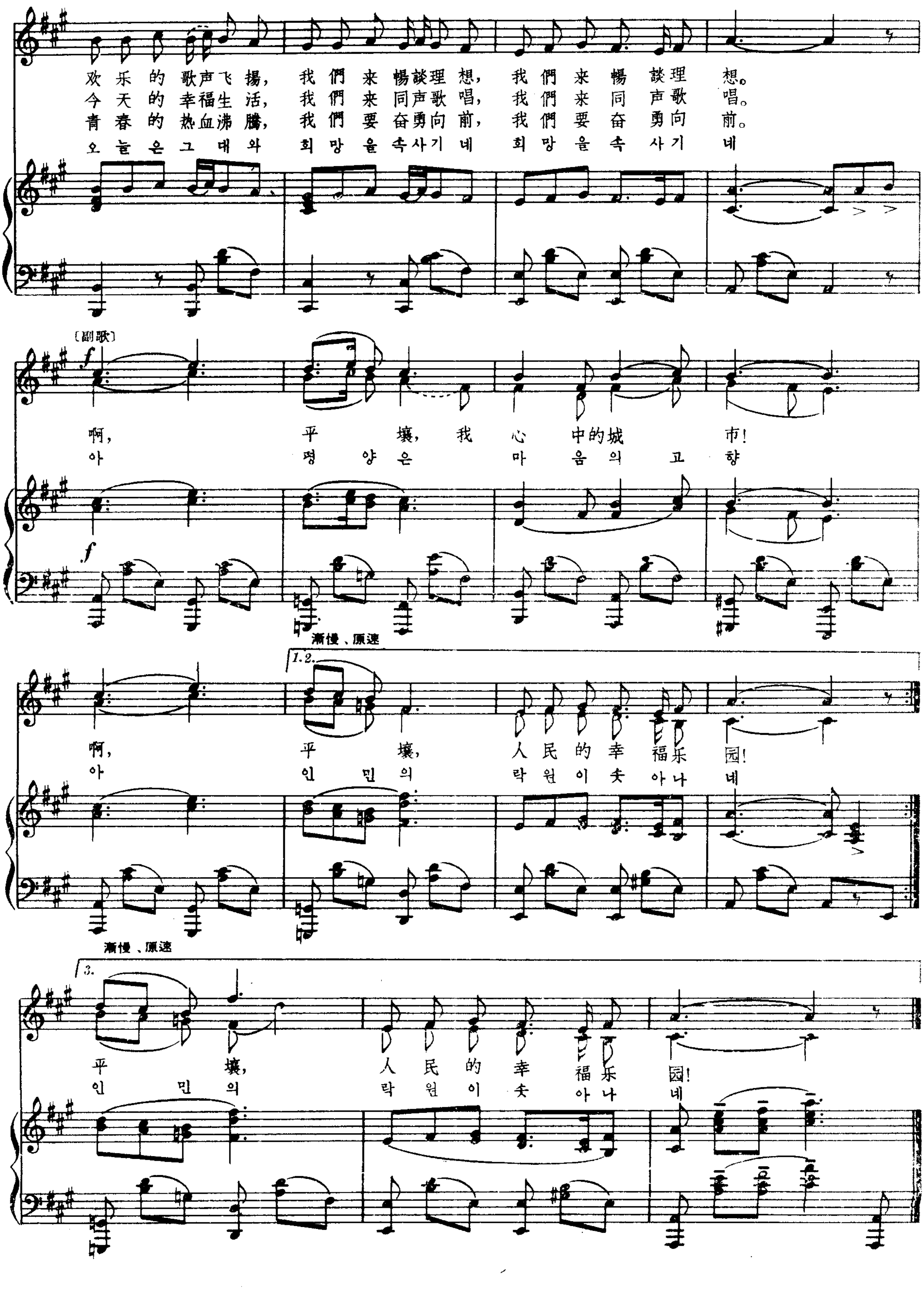
2. 사람들이여 높으든 괴롭든
   원쑤들을 부시며 그 고개를 넘었네
   이 나라의 행복을 자유를 부르며
   쓰러지면서 피 흘리면서
   높은 령 험한 길을 단숨에 넘었다오

# 平壤，我心中的城市

평양은 마음의 고향

朴世永作詞
毛英一作曲
韓昌熙譯配





欢乐的歌声飞揚，我們来暢談理想，我們来暢談理想。
今天的幸福生活，我們来同声歌唱，我們来同声歌唱。
青春的热血沸騰，我們要奋勇向前，我們要奋勇向前。
오 늘 은 그 대 와 희 망 을 속사기 네 희 망 을 속 사 기 네
〔副歌〕
啊，平壤，我心中的城市！
아 평 양 은 마 음 의 고 향
渐慢、原速
1.2.
啊，平壤，人民的幸福乐园！
아 인 민 의 락 원 이 专 아 나 네
渐慢、原速
3.
平壤，人民的幸福乐园！
인 민 의 락 원 이 专 아 나 네

# 평양은 마음의 고향

1. 대동강 푸른 물은 굽이쳐 흐르며
   유보도 아름다운 기슭을 적시네
   구슬땀 흘리면서 쌓올린 강반에
   오늘은 그대와 희망을 속삭이네
   (후렴)
   아 평양은 마음의 고향
   아 인민의 락원이 솟아나네
   인민의 락원이 솟아나네
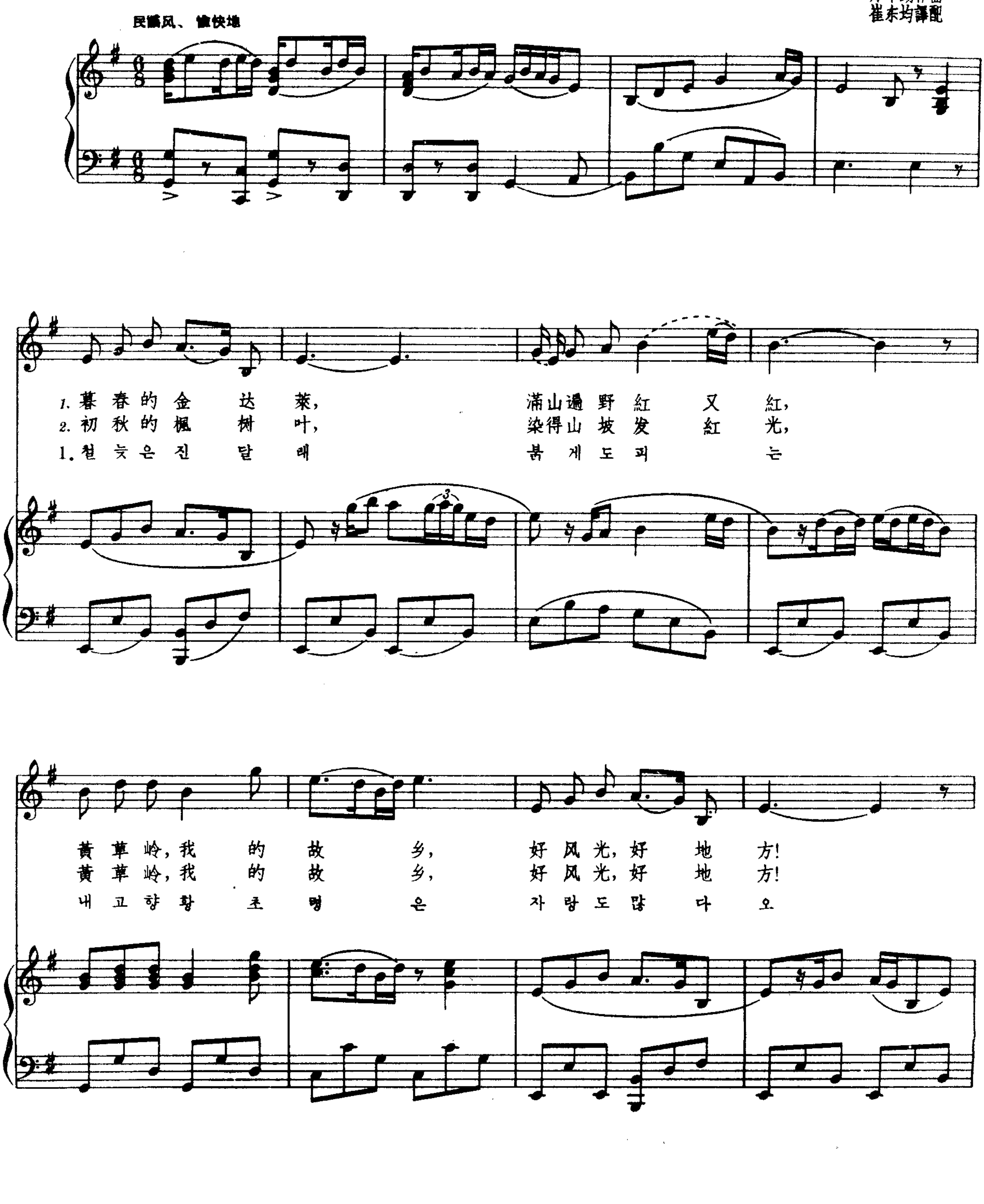
2. 모란봉 기슭으로 꽃밭을 거닐면
   푸른 숲 자라나고 산새들 우짖네
   조국에 바친 마음 로력의 열매여
   오늘의 행복을 그대와 노래하네
   (후렴)
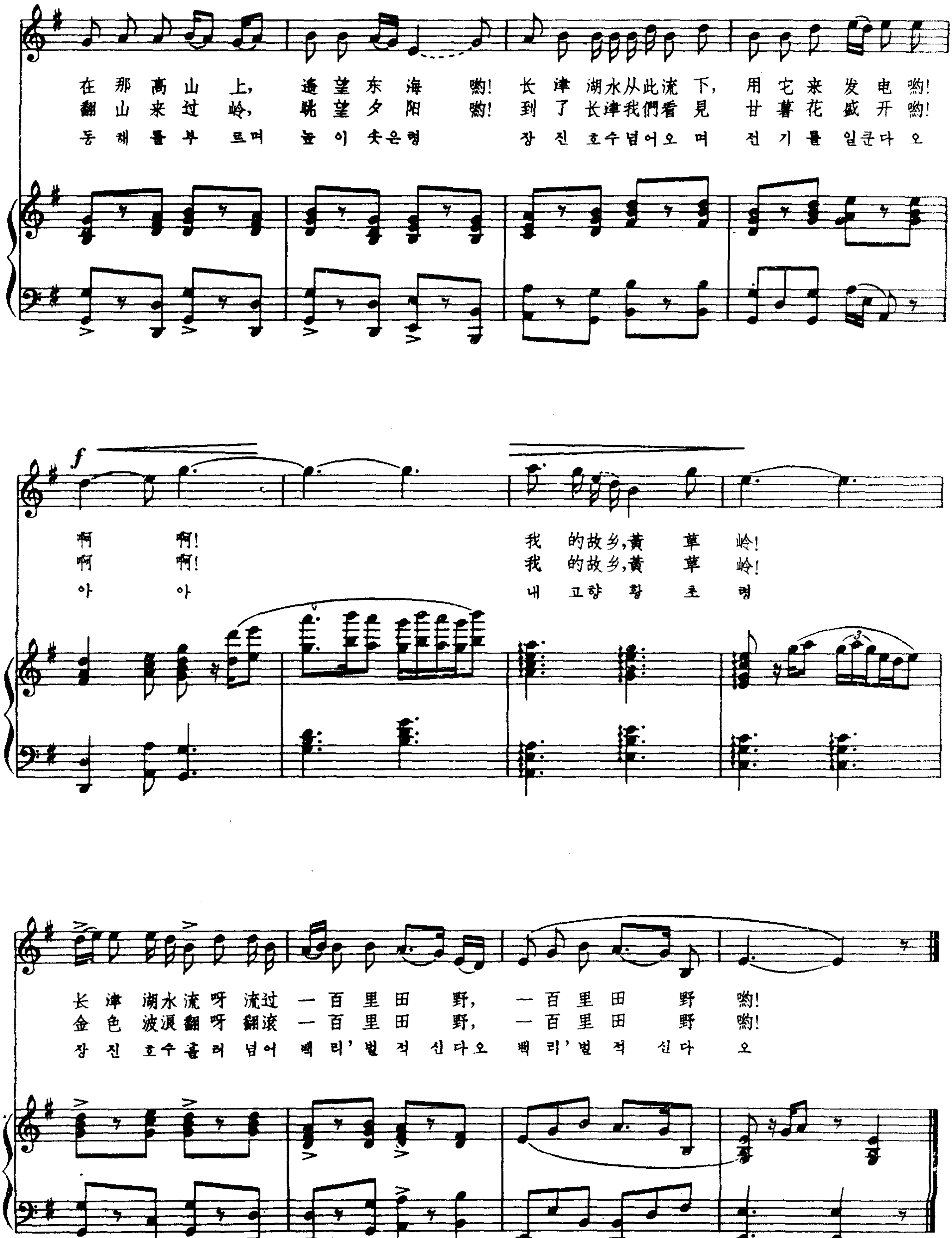
3. 잔디꽃 만발하고 가로수 푸른데
   층층이 솟아 오른 락원의 거리여
   페허를 헤쳐 나와 당의 뜻 꽃피니
   청춘의 보람을 모두 다 바치자네
   (후렴)

# 黄 草 嶺

## 황 초 령

李　麦作詞
郑奉錫作曲
崔东均譯配





在那高山上, 遙望东海 哟! 长津湖水从此流下, 用它来发电哟!
翻山来过岭, 眺望夕阳 哟! 到了长津我們看見 甘薯花盛开哟!
동 해 를 부 르며 높 이 솟은령 장 진 호수넘어오 며 전 기 를 일군다 오
f
啊 啊! 我 的故乡,黄 草 岭!
啊 啊! 我 的故乡,黄 草 岭!
아 아 내 고향 황 초 령
长津 湖水流呀 流过 一百里田 野, 一百里田 野 哟!
金色 波浪翻呀 翻滚 一百里田 野, 一百里田 野 哟!
장 진 호수흘러 넘어 백 리'벌 적 신다오 백 리'벌 적 신다 오

# 황 초 령
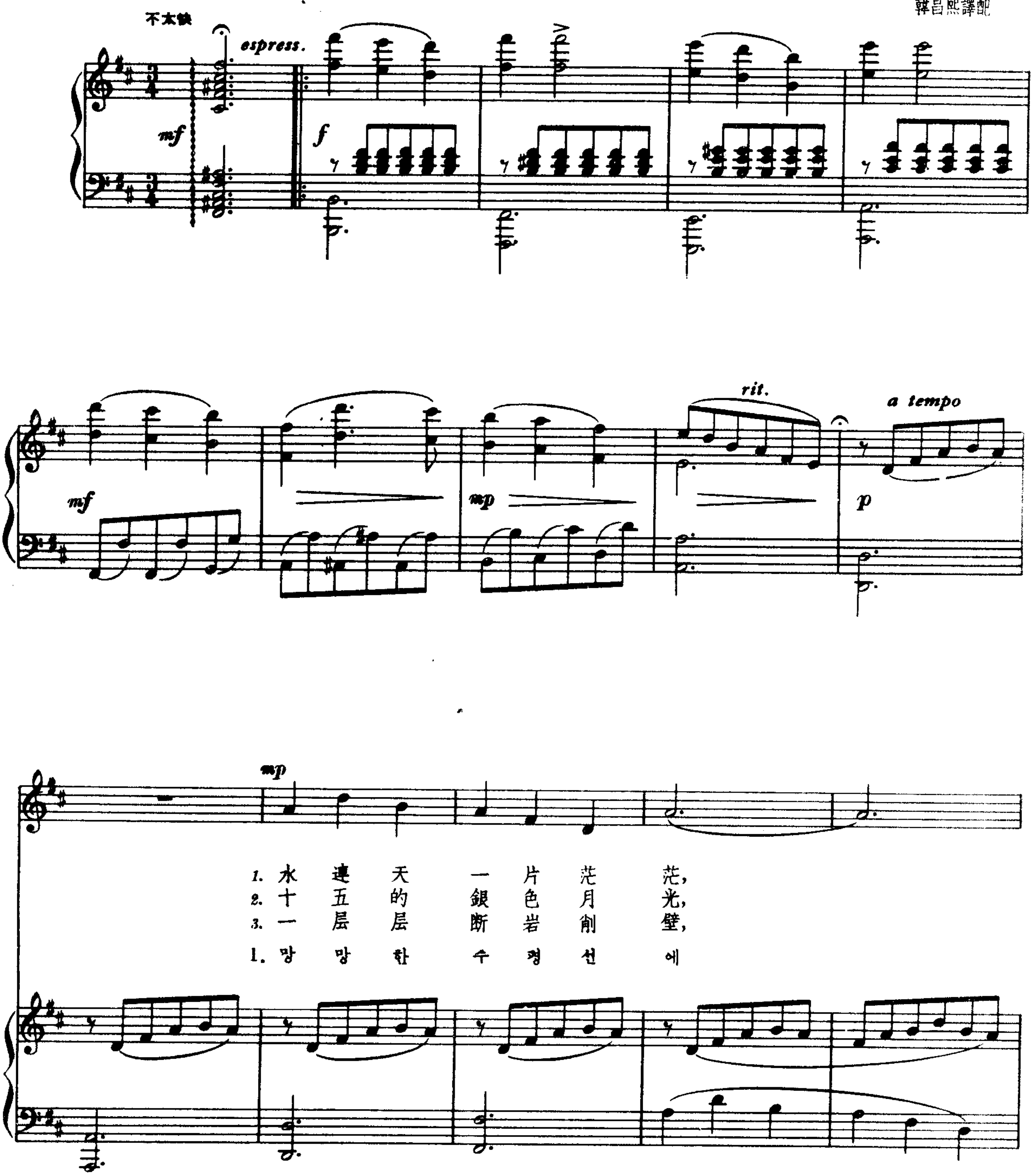
1. 철 늦은 진달래 붉게도 피는
   내 고향 황초령은 자랑도 많다
   오 동해를 부르며 높이 솟은 령
   장진 호수 넘어 오며 전기를 일군다오
   아 아 내 고향 황초령 장진 호수 흘러 넘어
   백리'벌 적신다오 백리'벌 적신다오
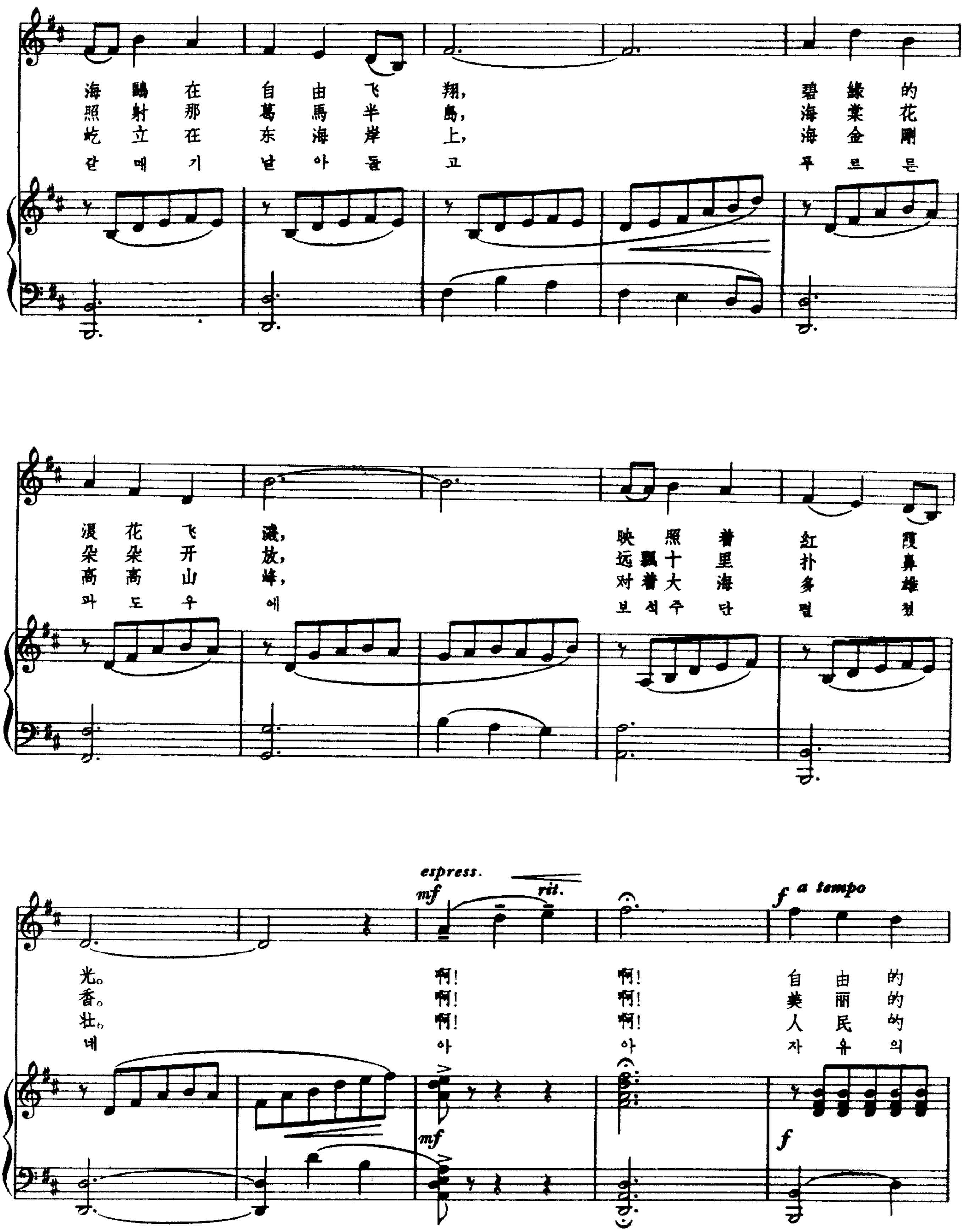
2. 철 이른 단풍'잎 붉게도 피는
   내 고향 황초령은 자랑도 많다
   오 험한길 오르다 해가 넘는 령
   넘어서 명장진두메 감자꽃 핀다오
   아 아 내 고향 황초령 넘어 오면
   백리'벌에 금 물'결 인다오 금 물'결 인다오
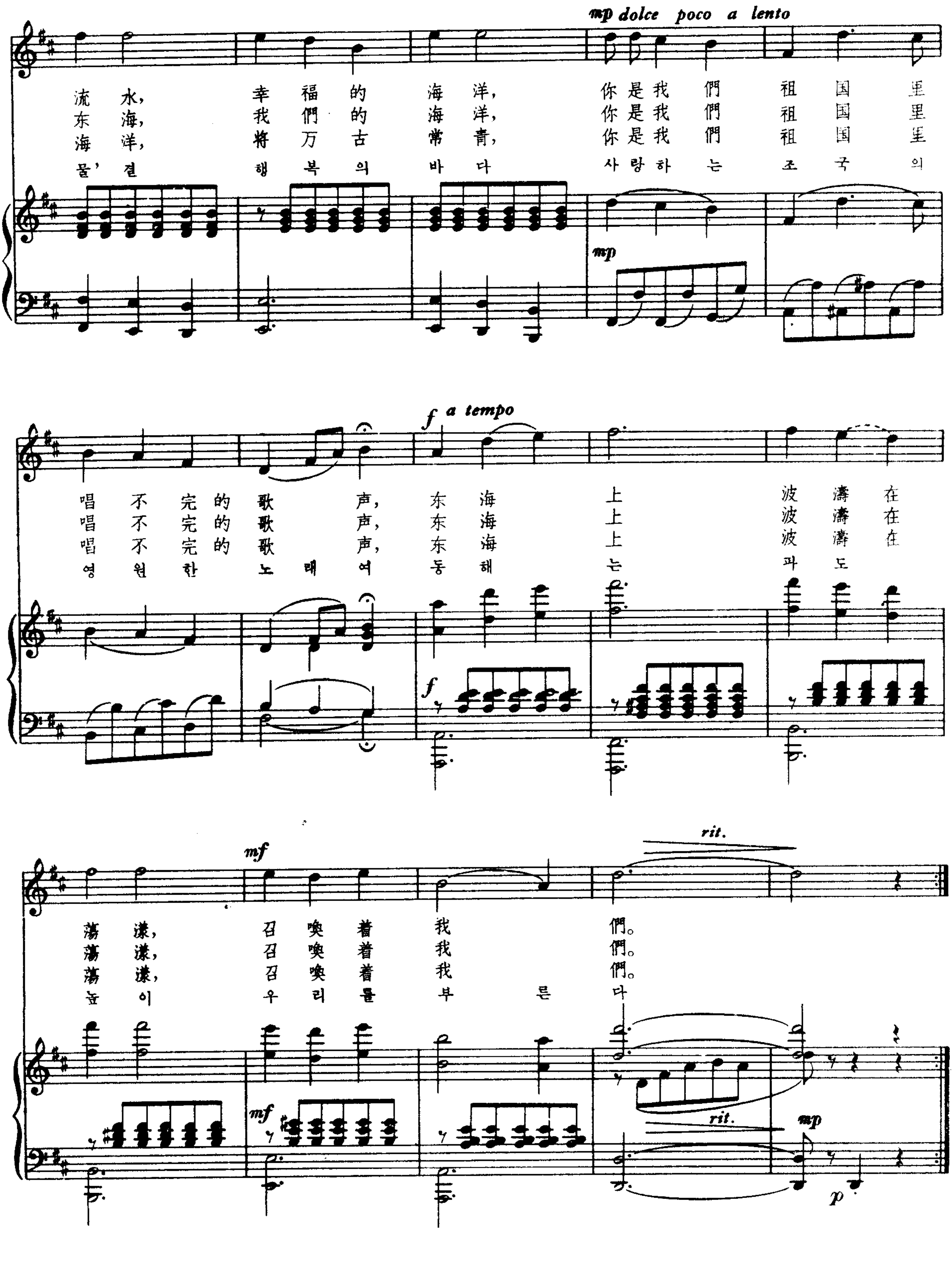
# 东 海 之 歌

## 동해바다

李浩一作詞
張乐喜作曲
韓昌熙譯配




海 鸥 在 自 由 飞 翔, 碧 綠 的
照 射 那 葛 馬 半 島, 海 棠 花
屹 立 在 东 海 岸 上, 海 金 剛
갈 매 기 날 아 돌 고 푸 르 른
浪 花 飞 濺, 映 照 着 紅 霞
朵 朵 开 放, 远 飄 十 里 扑 鼻
高 高 山 峰, 对 着 大 海 多 雄
파 도 우 에 보 석 주 단 펼 쳐
espress.
mf
rit.
f a tempo
光。 啊! 啊! 自 由 的
香。 啊! 啊! 美 丽 的
壮。 啊! 啊! 人 民 的
네 아 아 자 유 의


mp dolce poco a lento
流 水, 幸 福 的 海 洋, 你是我 們 祖 国 里
东 海, 我 們 的 海 洋, 你是我 們 祖 国 里
海 洋, 将 万 古 常 青, 你是我 們 祖 国 里
물' 결 행 복 의 바 다 사랑하 는 조 국 의
mp
f a tempo
唱 不 完的 歌 声, 东 海 上 波 濤 在
唱 不 完的 歌 声, 东 海 上上 波 濤 在
唱 不 完的 歌 声, 东 海 上 波 濤 在
영 원 한 노 래 여 동 해 는 파 도
f
mf
rit.
蕩 漾, 召 唤 着 我 們。
蕩 漾, 召 唤 着 我 們。
蕩 漾, 召 唤 着 我 們。
높 이 우 리 를 부 른 다
mf
rit.
mp
p

# 동 해 바 다

1. 망망한 수평선에 갈매기 날아 돌고
푸르른 파도 우에 보석 주단 펼쳤네
아 자유의 물'결 행복의 바다
사랑하는 조국의 영원한 노래여
동해는 파도 높이 우리를 부른다
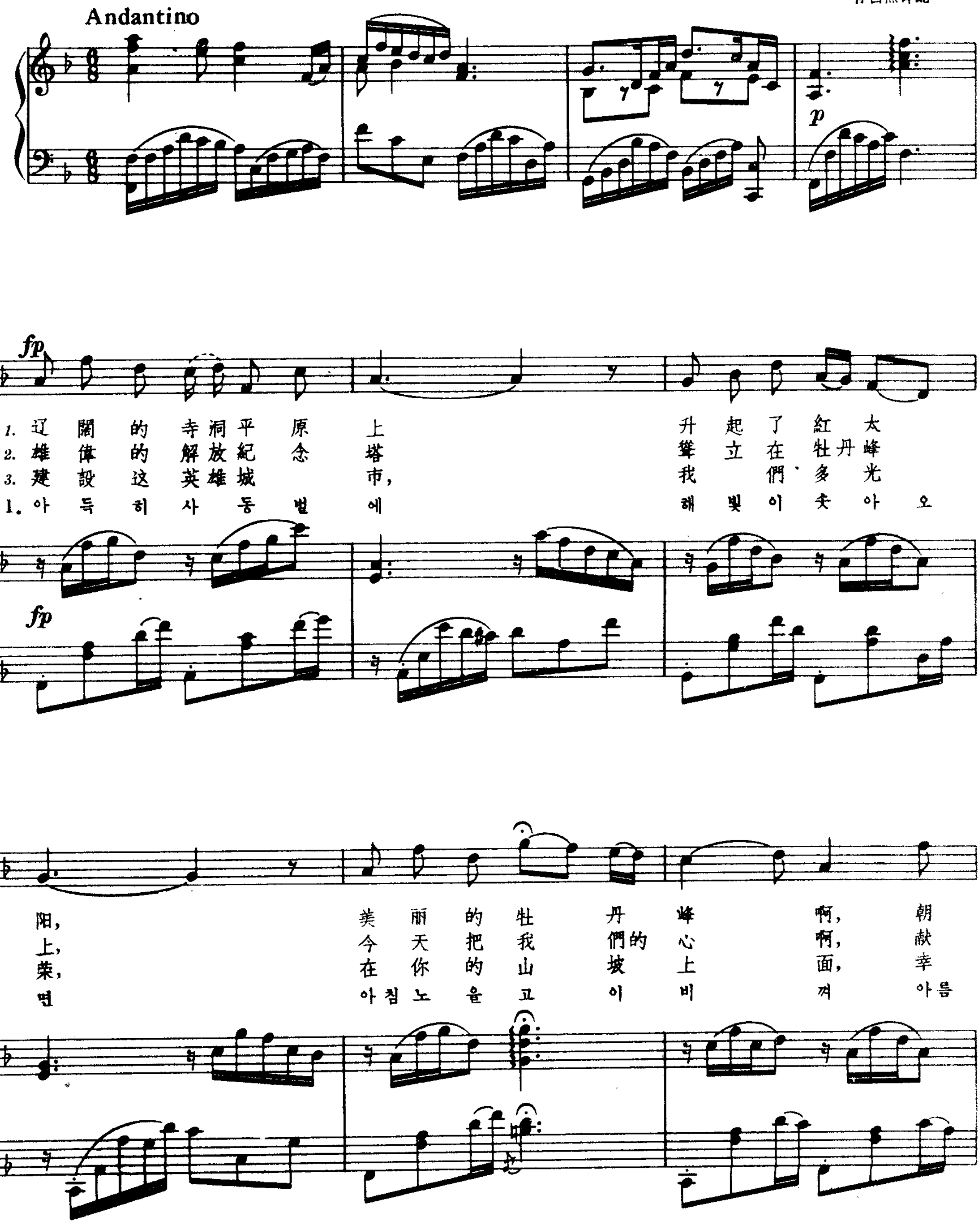
2. 둥그런 보름'달은 갈마 반도 비치고
해당화 꽃송이는 붉게붉게 피였네
아 아름다운 바다 우리의 바다
사랑하는 조국의 영원한 노래여
동해는 파도 높이 우리를 부른다
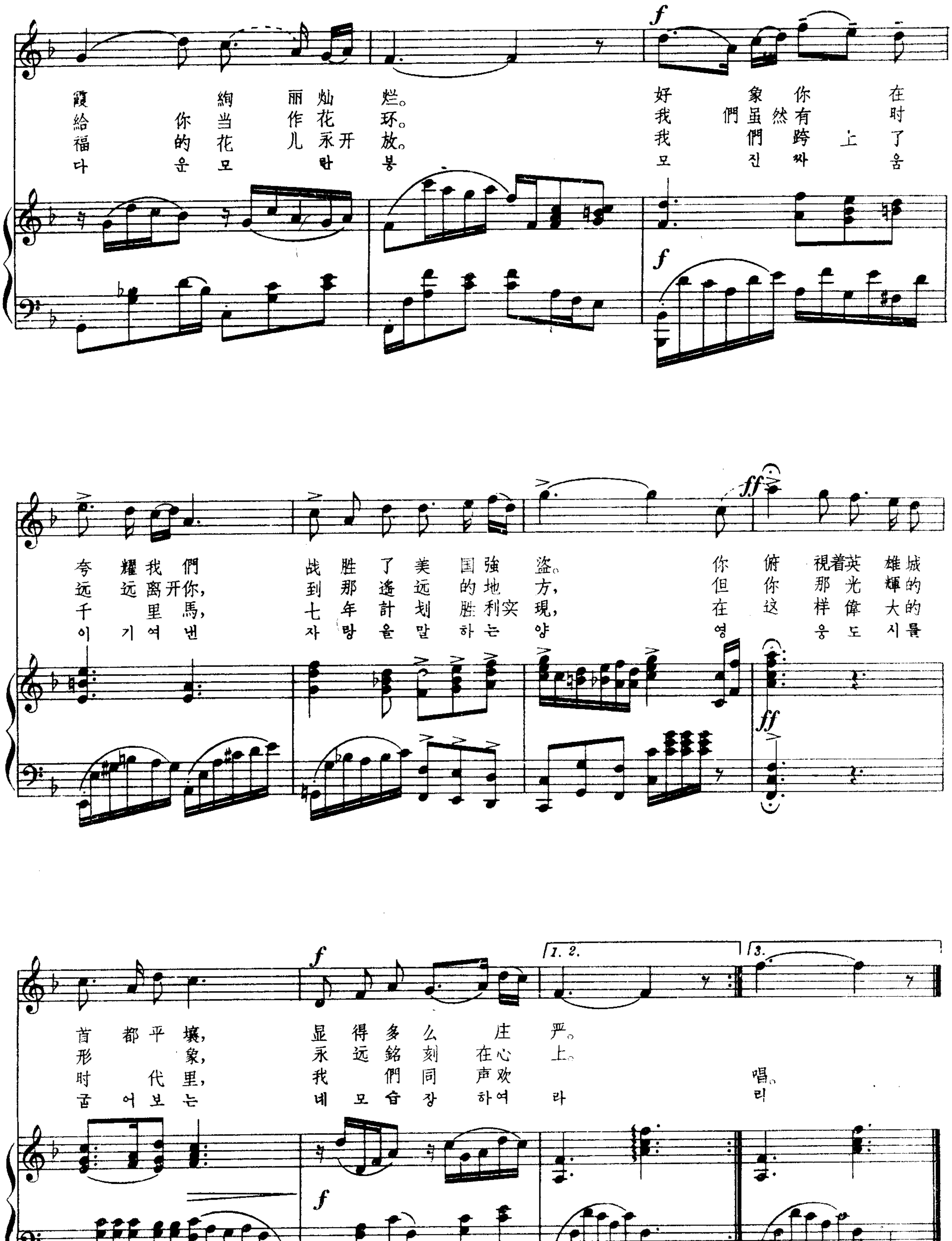
3. 첩첩히 기암 절벽 바다'가에 치솟고
해금강 봉마다에 칠보 옥판 얹었네
아 천만년 빛날 인민의 바다
사랑하는 조국의 영원한 노래여
동해는 파도 높이 우리를 부른다

# 牡 丹 峯

## 모란봉

李 根作詞
姜基暢作曲
韓昌熙譯配




f
ff
1. 2.
3.
霞 絢 丽 灿 烂。 好 象 你 在
給 你 当 作 花 环。 我 們 虽 然 有 时
福 的 花 儿 永 开 放。 我 們 跨 上 了
다 운 모 란 봉 모 진 싸 움
夸 耀 我 們 战 胜 了 美 国 強 盗。 你 俯 視着英 雄 城
远 远 离 开你, 到 那 遙 远 的 地 方, 但 你 那 光 輝 的
千 里 馬, 七 年 計 划 胜 利实 現, 在 这 样 偉 大的
이 기 여 낸 자 랑 을 말 하 는 양 영 웅 도 시 를
首 都 平 壤, 显 得 多 么 庄 严。
形 象, 永 远 銘 刻 在 心 上。
时 代 里, 我 們 同 声 欢 唱。
굽 어 보 는 네 모 습 장 하 여 라 리

# 모 란 봉

1. 아득히 사동'벌에 해'빛이 솟아오면
아침 노을 고이 비껴 아름다운 모란봉
모진 싸움 이기여 낸 자랑을 말하는양
영웅 도시를 굽어 보는 네 모습 장하여라

2. 네 언덕에 빛나는 은혜로운 해방탑
오늘도 마음의 꽃다발을 드리노라
몸은 비록 먼 곳에 떠날 때 있어도
마음 속에 네 모습 한시인들 잊었으랴

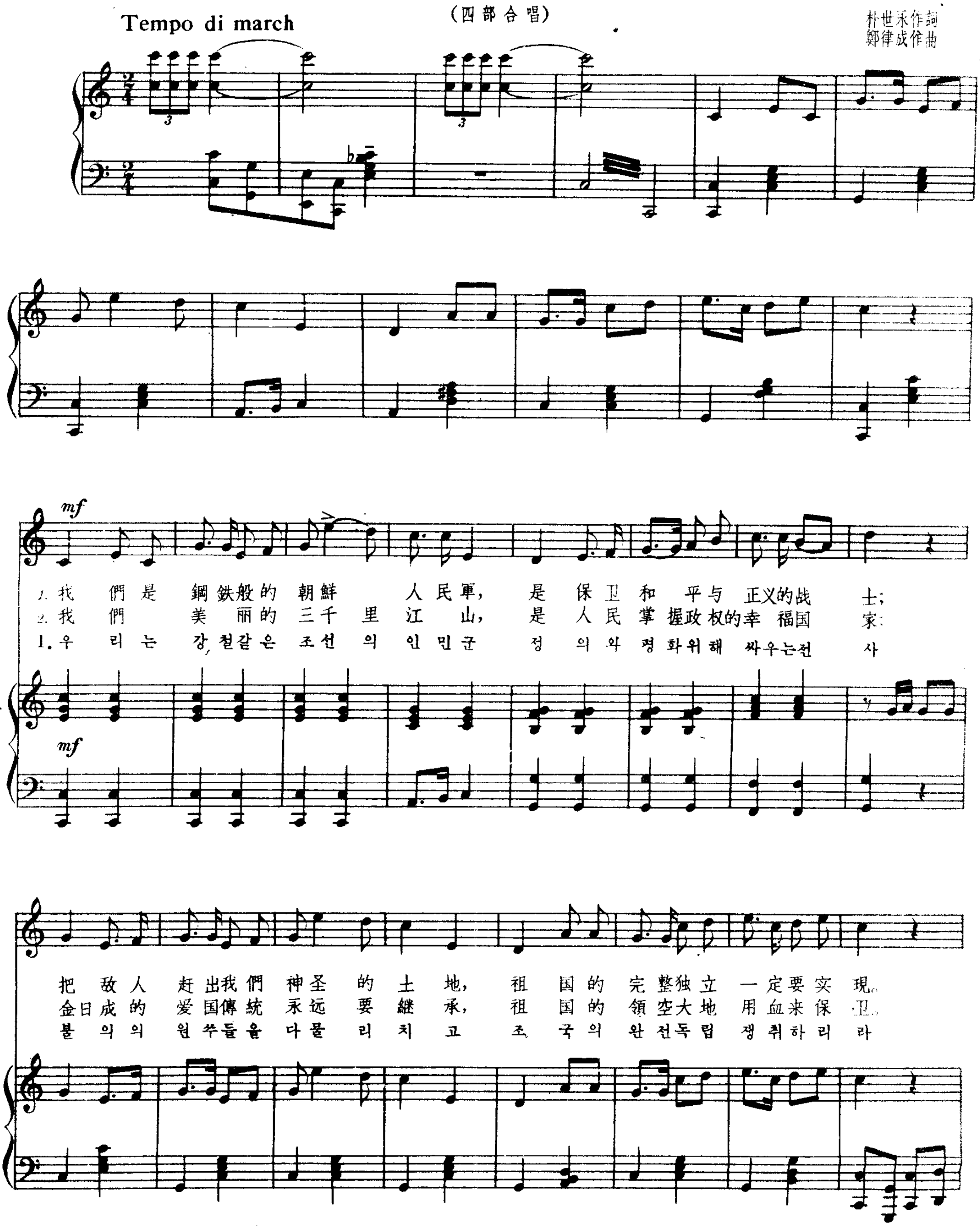
3. 영웅 도시 건설하는 영광찬 이 마음
네 언덕에 영원한 행복을 꽃피우리
3개년 계획을 2개년에 맞추는 날
그 감격 그 기쁨도 너와 함께 나누리
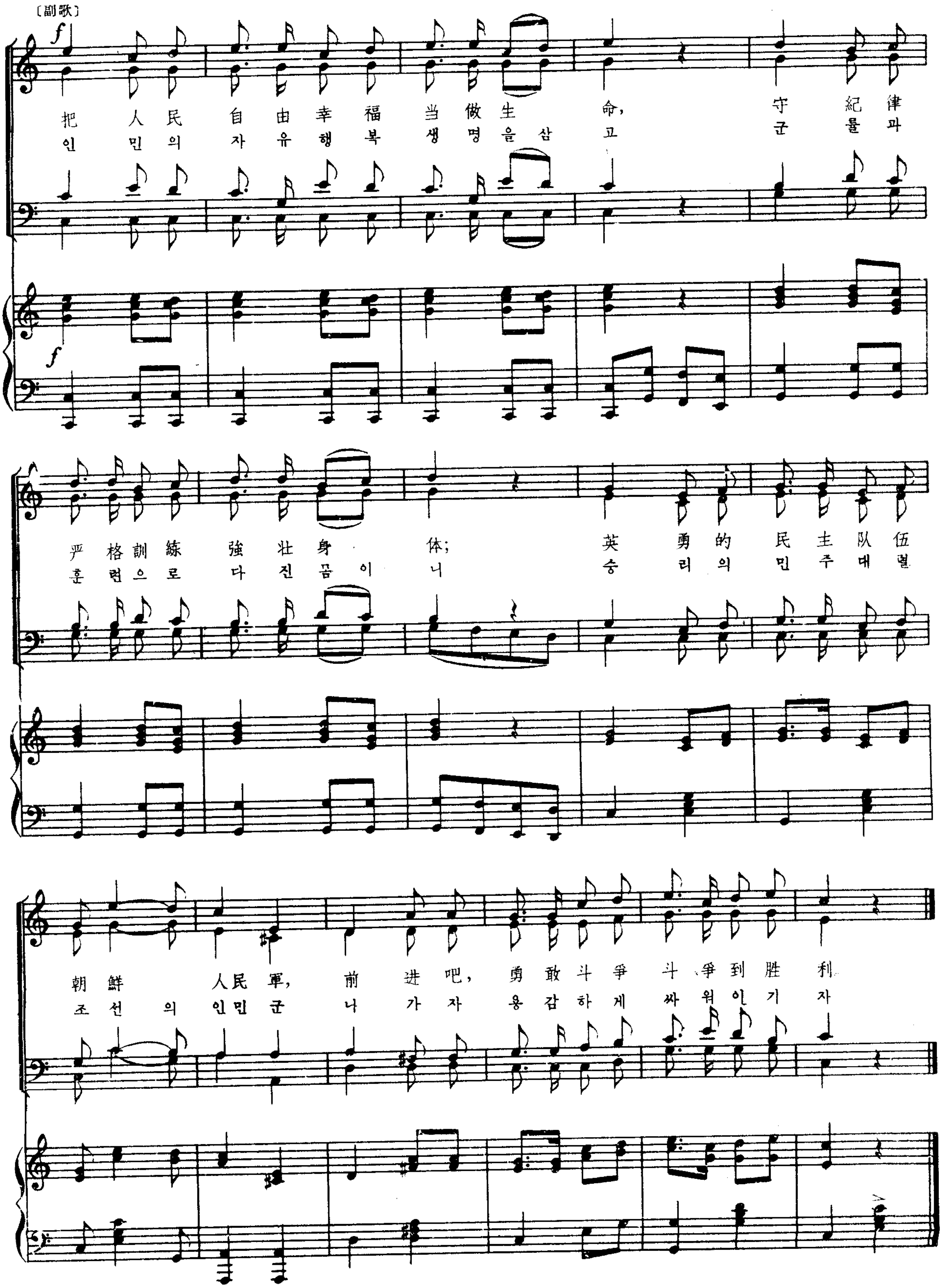
# 朝鮮人民軍進行曲

## 인민군 행진곡

(四部合唱)

朴世永作詞
鄭律成作曲




〔副歌〕
把 人民 自由幸福 当做生 命， 守 紀 律
인 민 의 자 유 행 복 생 명 을 삼 고 군 률 과
严格訓練 強 壮 身 体； 英 勇 的 民 主 队 伍
훈 련 으 로 다 진 몸 이 니 승 리 의 민 주 대 렬
朝鮮 人民軍， 前 进 吧， 勇 敢 斗 争 斗 争 到 胜 利
조 선 의 인민군 나 가 자 용 감 하 게 싸 워 이 기 자

# 인민군 행진곡

1. 우리는 강철 같은 조선의 인민군
   정의와 평화 위해 싸우는 전사
   불의의 원쑤들을 다 물리치고
   조국의 완전 독립 쟁취하리라

   (후렴)
   인민의 자유 행복 생명을 삼고
   군률과 훈련으로 다진 몸이니
   승리의 민주 대렬 조선의 인민군
   나가자 용감하게 싸워 이기자
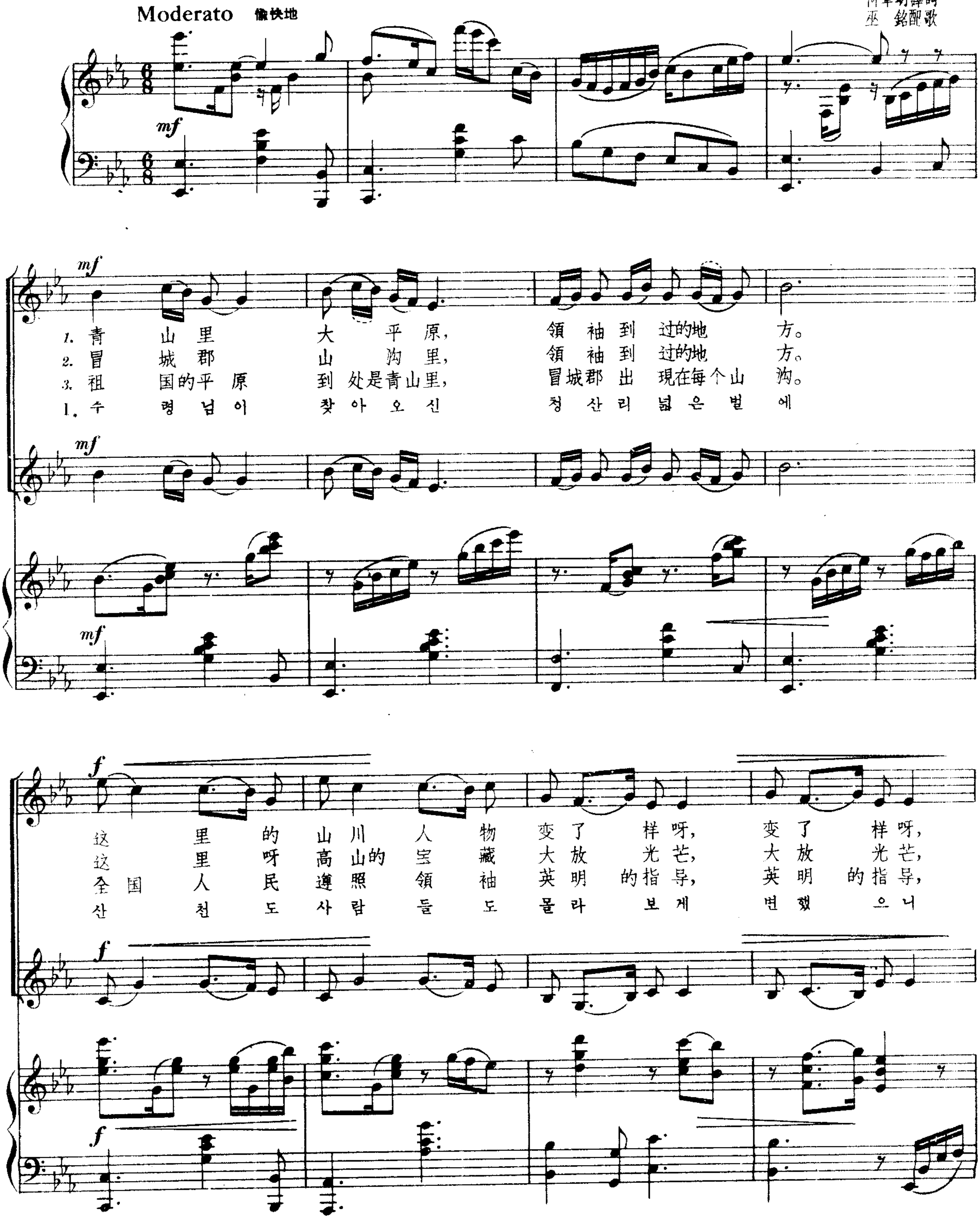
2. 삼천리 아름다운 우리의 강토는
   인민의 주권으로 행복한 나라
   김 장군 애국 전통 높이 받들어
   하늘땅 우리 조국 피로 지키자
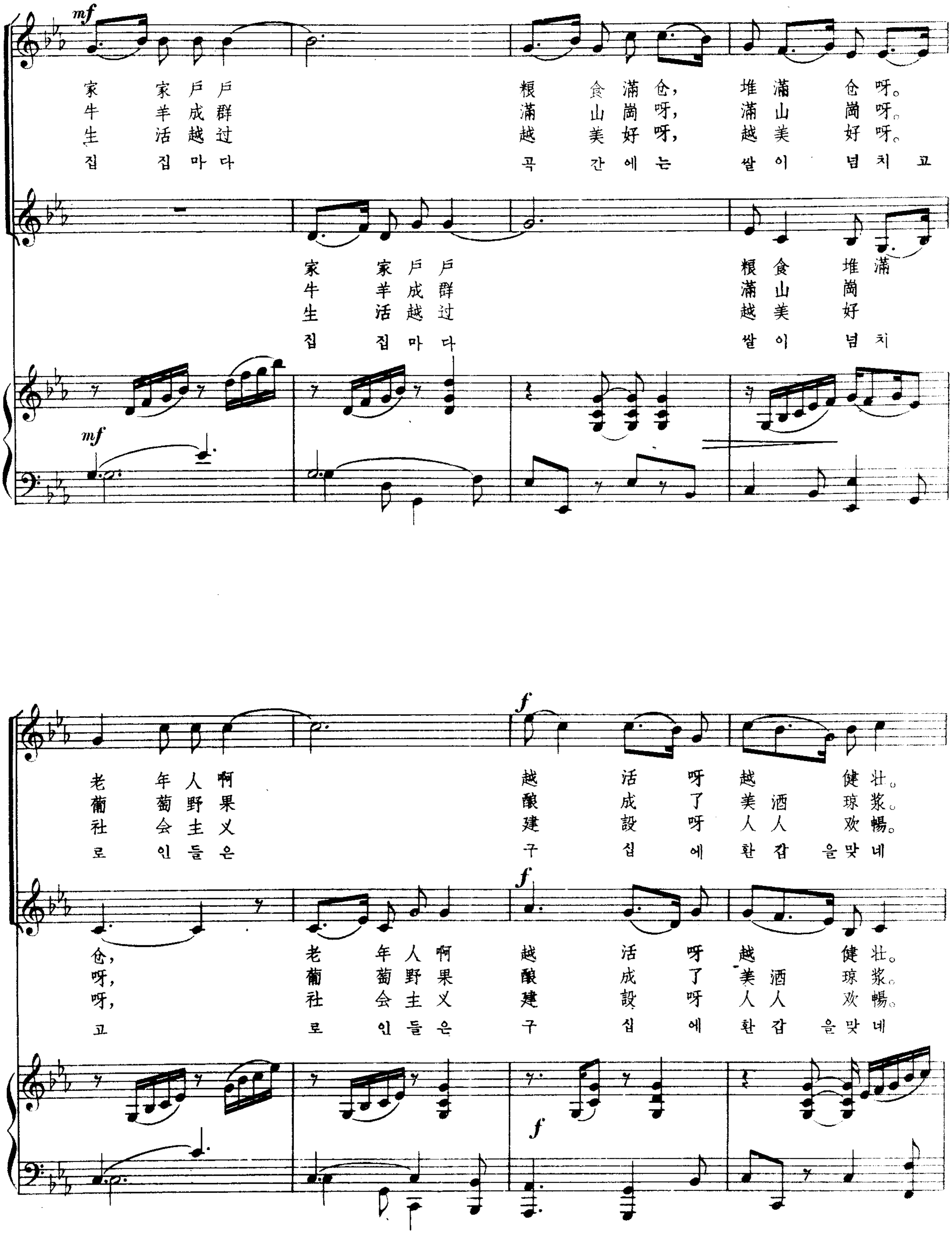
   (후렴)
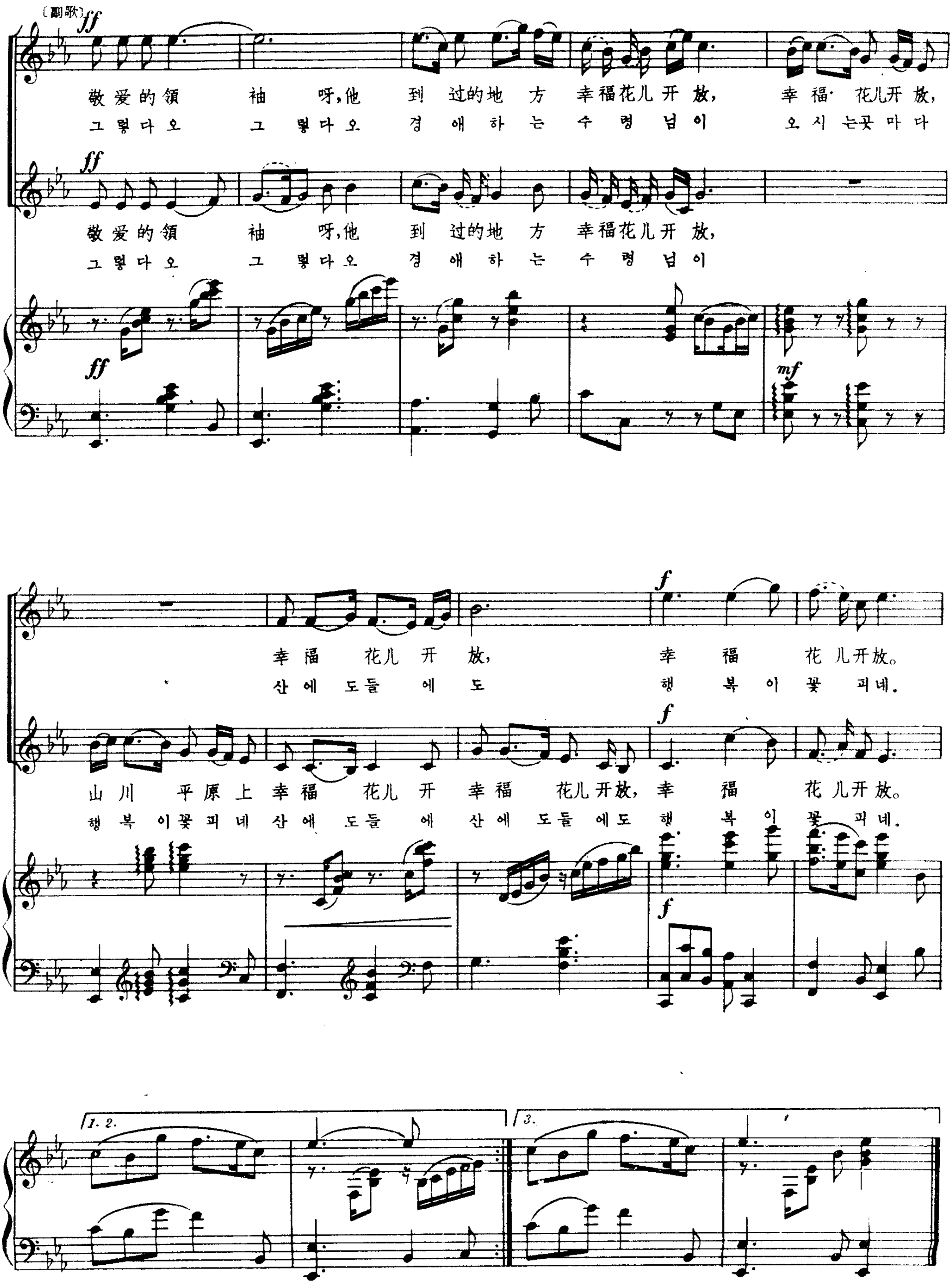
# 領袖來了，幸福花儿开

수령님이 오시는 곳마다 행복이 꽃피네

郑曙村作詞
辛道善作曲
何章明譯詞
巫 銘配歌




mf
家 家 戶 戶 粮 食 滿 仓, 堆 滿 仓 呀。
牛 羊 成 群 滿 山 崗 呀, 滿 山 崗 呀。
生 活 越 过 越 美 好 呀, 越 美 好 呀。
집 집 마 다 곡 간 에 는 쌀 이 넘 치 고
家 家 戶 戶 粮 食 堆 滿
牛 羊 成 群 滿 山 崗
生 活 越 过 越 美 好
집 집 마 다 쌀 이 넘 치
f
老 年 人 啊 越 活 呀 越 健 壮。
葡 萄 野 果 釀 成 了 美 酒 琼 浆。
社 会 主 义 建 設 呀 人 人 欢 暢。
로 인 들 은 구 십 에 환 갑 을 맞 네
仓, 老 年 人 啊 越 活 呀 越 健 壮。
呀, 葡 萄 野 果 釀 成 了 美 酒 琼 浆。
呀, 社 会 主 义 建 設 呀 人 人 欢 暢。
고 로 인 들 은 구 십 에 환 갑 을 맞 네


〔副歌〕
ff
敬爱的领 袖 呀,他 到 过的地 方 幸福花儿开 放, 幸福· 花儿开 放,
그 렇다 오 그 렇다 오 경 애 하 는 수 령 님 이 오 시 는곳 마 다
ff
敬爱的领 袖 呀,他 到 过的地 方 幸福花儿开 放,
그 렇다 오 그 렇다 오 경 애 하 는 수 령 님 이
ff
mf
f
幸福 花儿 开 放, 幸 福 花 儿开放。
산 에 도들 에 도 행 복 이 꽃 피네.
f
山川 平原上幸福 花儿 开 幸福 花儿开放, 幸 福 花 儿开放。
행 복 이꽃 피 네 산 에 도들 에 산 에 도들 에도 행 복 이 꽃 피네.
f
1. 2.
3.

# 수령님이 오시는 곳마다 행복이 꽃피네

1. 수령님 찾아오신 청산리 넓은 벌에
   산천도 사람들도 몰라보게 변했으니
   집집마다 곡간에는 쌀이 넘치고
   로인들은 구십에 환갑을 맞네

   (후렴)
   그렇다오 경애하는 수령님이
   오시는 곳마다 행복이 꽃피네
   산에도 들에도 행복이 꽃피네.

2. 수령님이 찾아오신 두메산 창성골에
   높고 높은 산'줄기들 황금산을 이뤘으니
   가축 떼는 기슭으로 흘러 내리고
   주렁진 머루다래 불로주되네.

   (후렴)
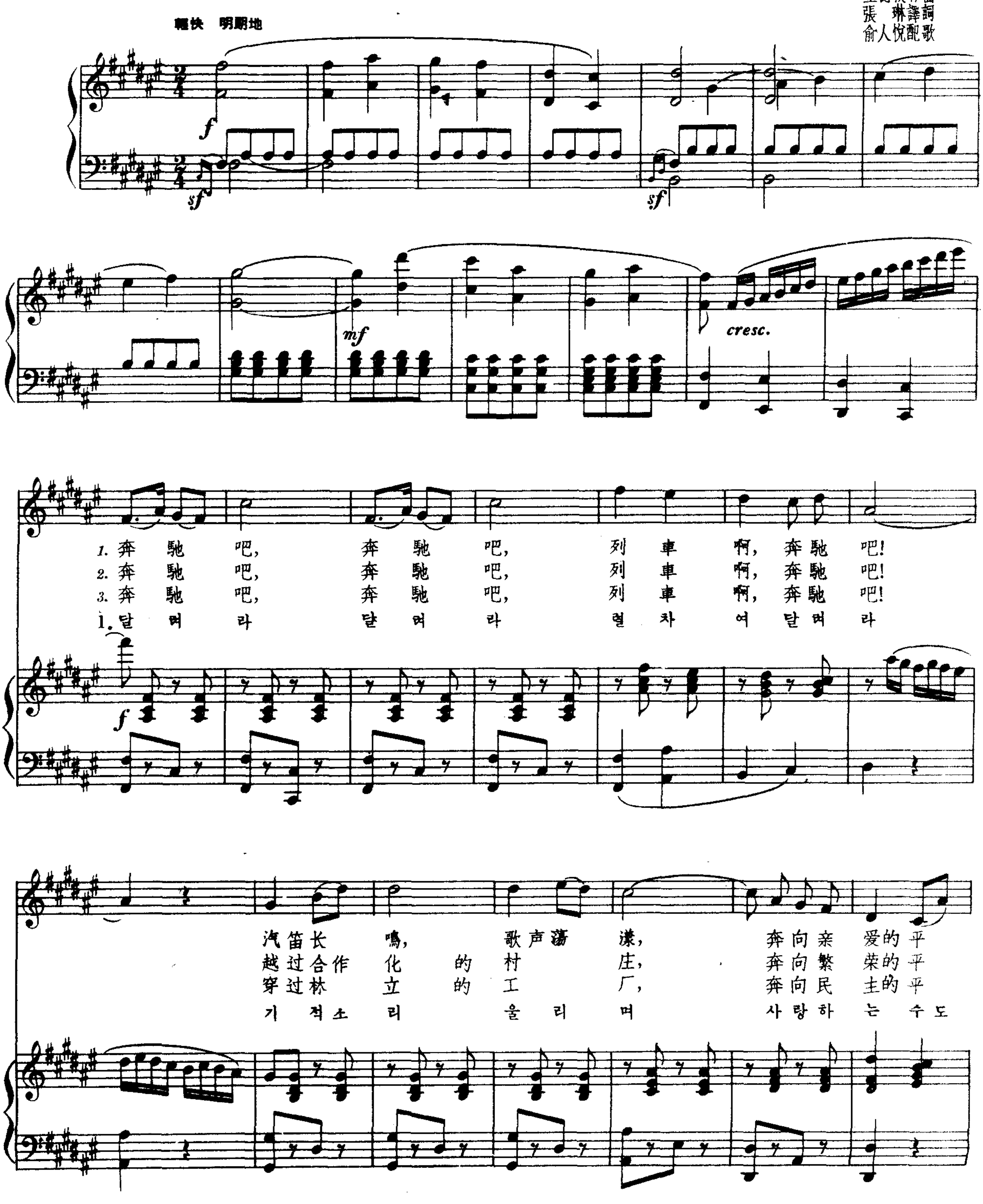
3. 우리 나라 들판은 어데나 청산리요
   우리 나라 골짜기는 곳곳마다 창성이라
   수령님의 손'길따라 살기 좋구요
   사회주의 건설에 신'바람 나네
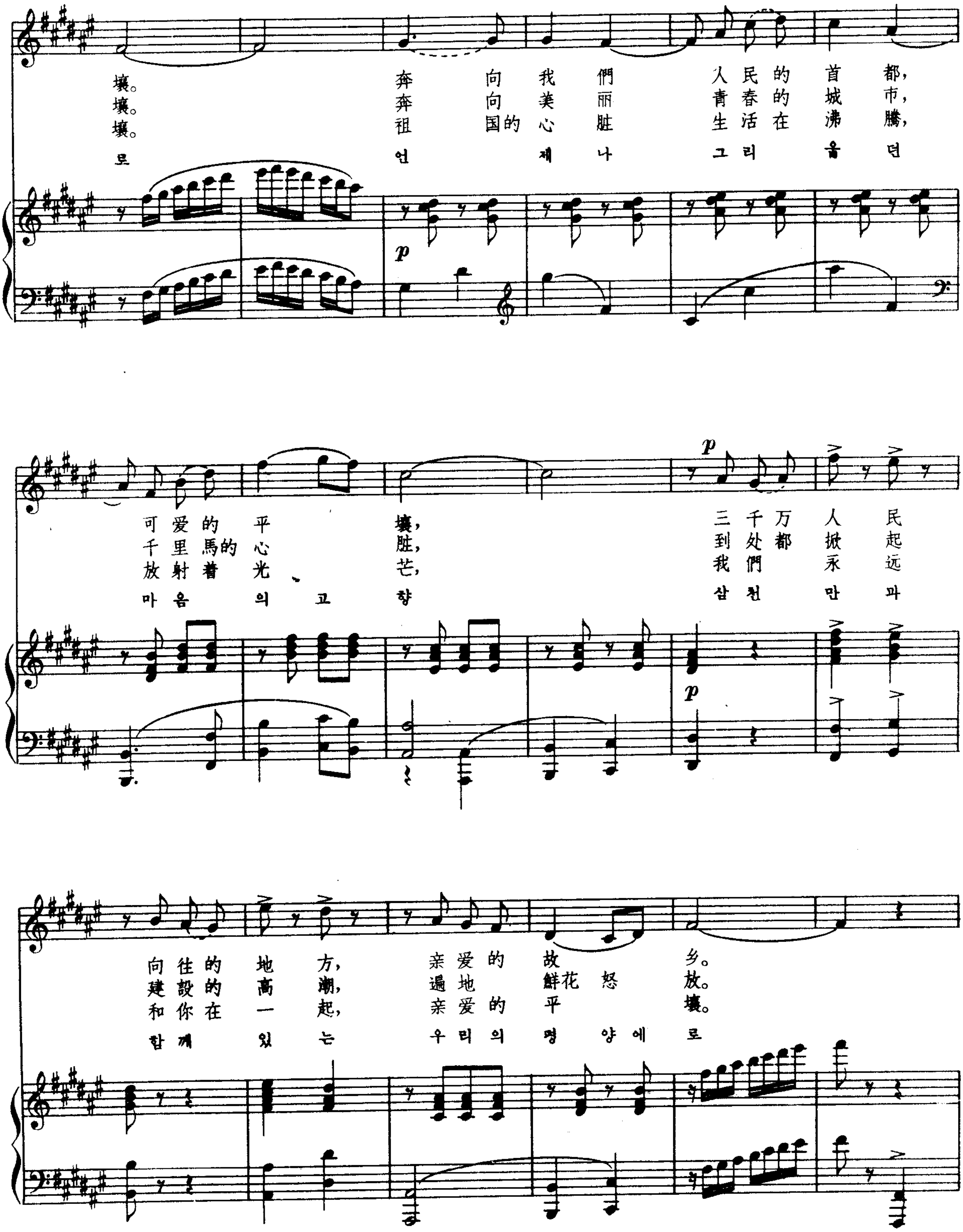
   (후렴)

# 青春的城市——平壤
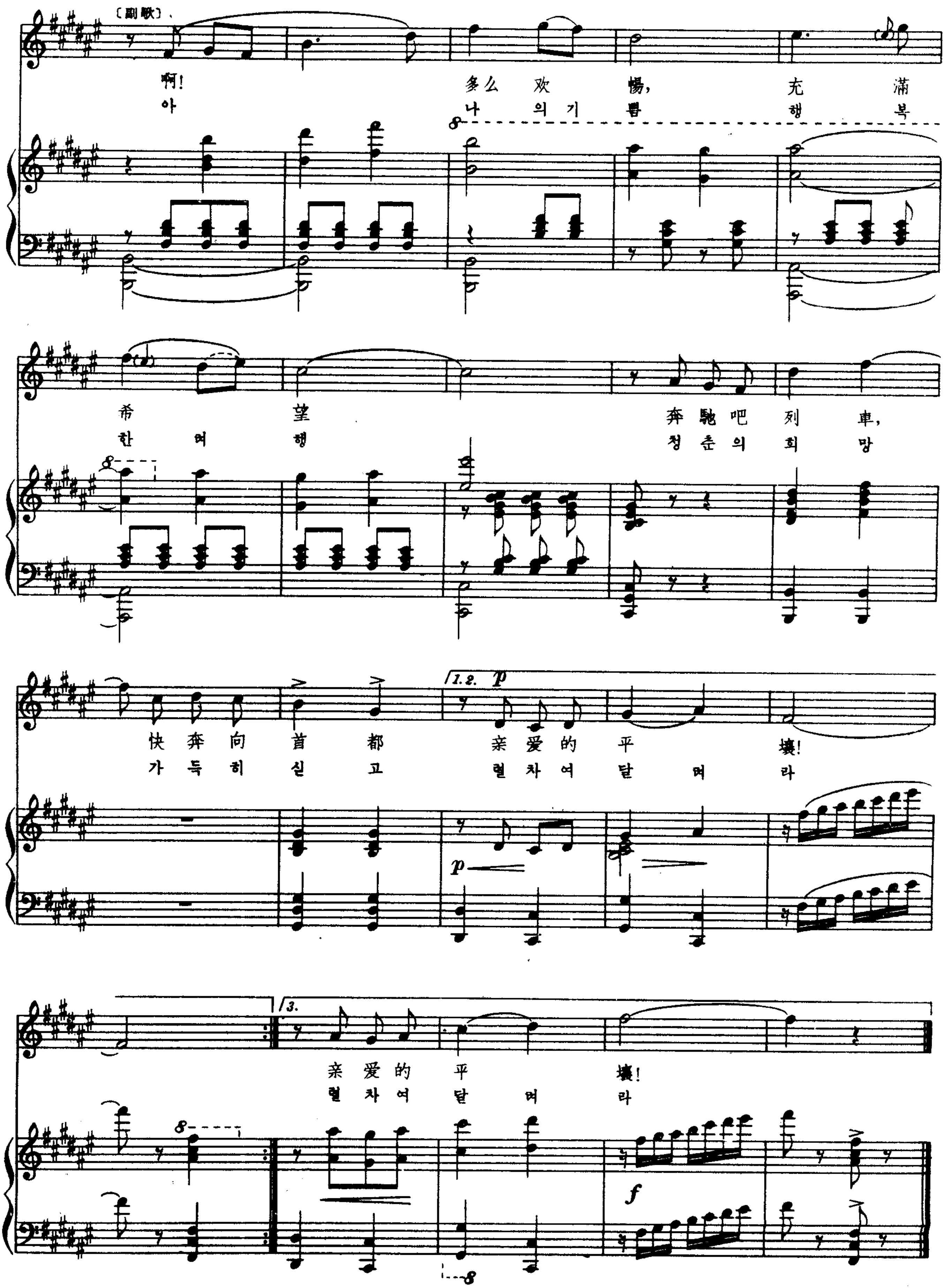
청춘 도시 평양

南天逯作詞
金德模作曲
張 琳譯詞
俞人悦配歌





壤。 奔 向 我 們 人 民 的 首 都，
壤。 奔 向 美 丽 青 春 的 城 市，
壤。 祖 国的 心 脏 生 活 在 沸 騰，
로 언 제 나 그 리 웁 던
可 爱 的 平 壤， 三 千 万 人 民
千 里 馬的 心 脏， 到 处 都 掀 起
放 射 着 光 芒， 我 們 永 远
마 음 의 고 향 삼 천 만 과
向 往 的 地 方， 亲 爱 的 故 乡。
建 設 的 高 潮， 遍 地 鮮花 怒 放。
和 你 在 一 起， 亲 爱 的 平 壤。
함 께 있 는 우 리 의 평 양 에 로


〔副歌〕
啊! 多么欢畅, 充满
아 나의기쁨 행복
希望 奔驰吧列車,
한며행 청춘의희망
快奔向首都 亲爱的平壤!
가득히실고 렬차여달려라
1.2.
3.
亲爱的平壤!
렬차여달려라

# 청춘 도시 평양

1. 달려라 달려라 렬차여 달려라
   기적 소리 울리며 사랑하는 수도로
   언제나 그립던 마음의 고향
   삼천만과 함께 있는 우리 평양에로

   (후렴)

   아 나의 기쁨 행복한 려행
   청춘의 희망 가득히 싣고
   렬차여 달려라 렬차여 달려라

2. 달려라 달려라 렬차여 달려라
   협동 마을 지나서 번영하는 수도로
   꽃피는 조국 땅 천리마의 심장
   건설에 들끓는 청춘의 도시에로

   (후렴)

3. 달려라 달려라 렬차여 달려라
   공장 마을 지나서 민주의 수도로
   보람찬 생활의 높뛰는 마음
   우리들은 언제나 평양과 함께 있네
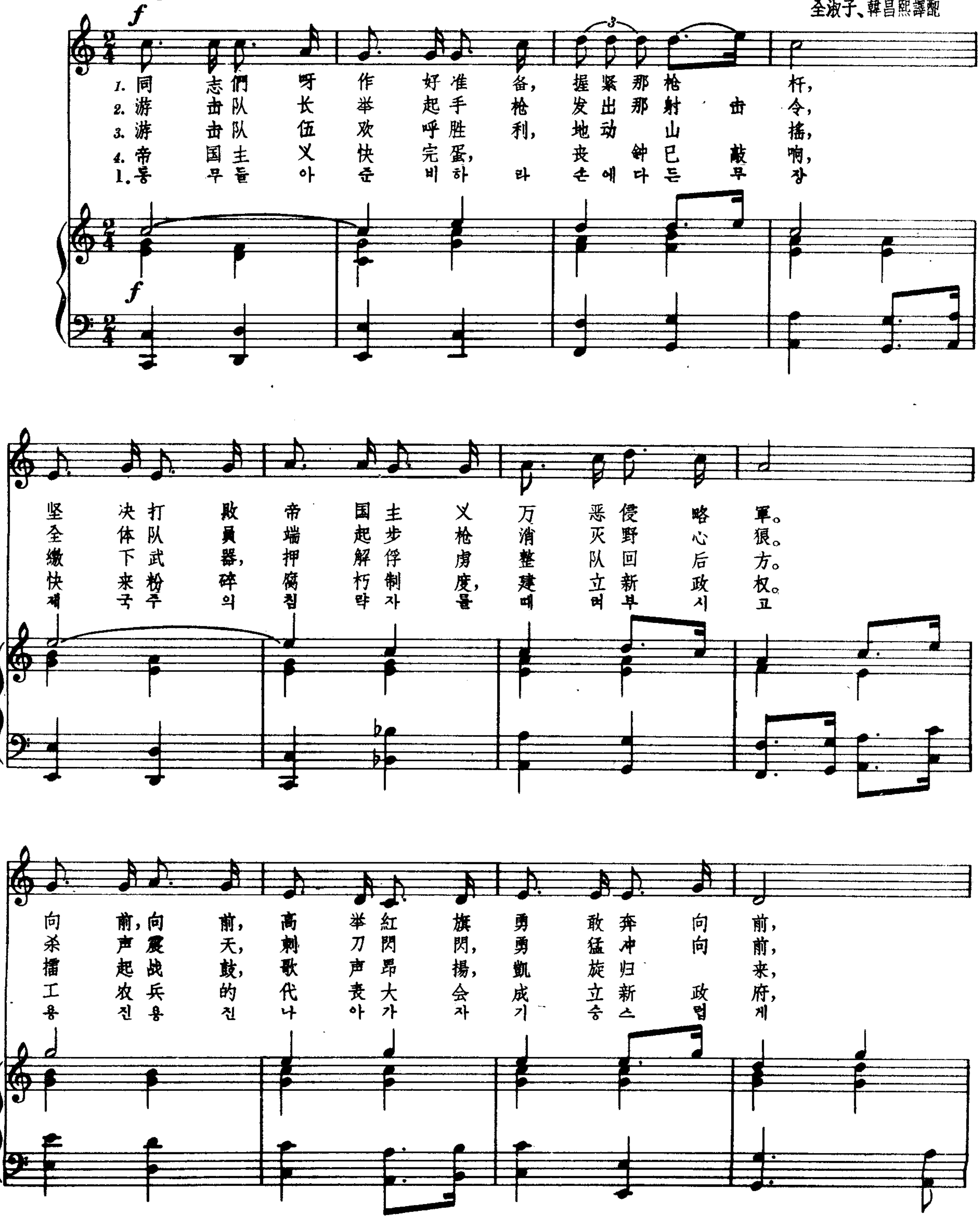
   (후렴)
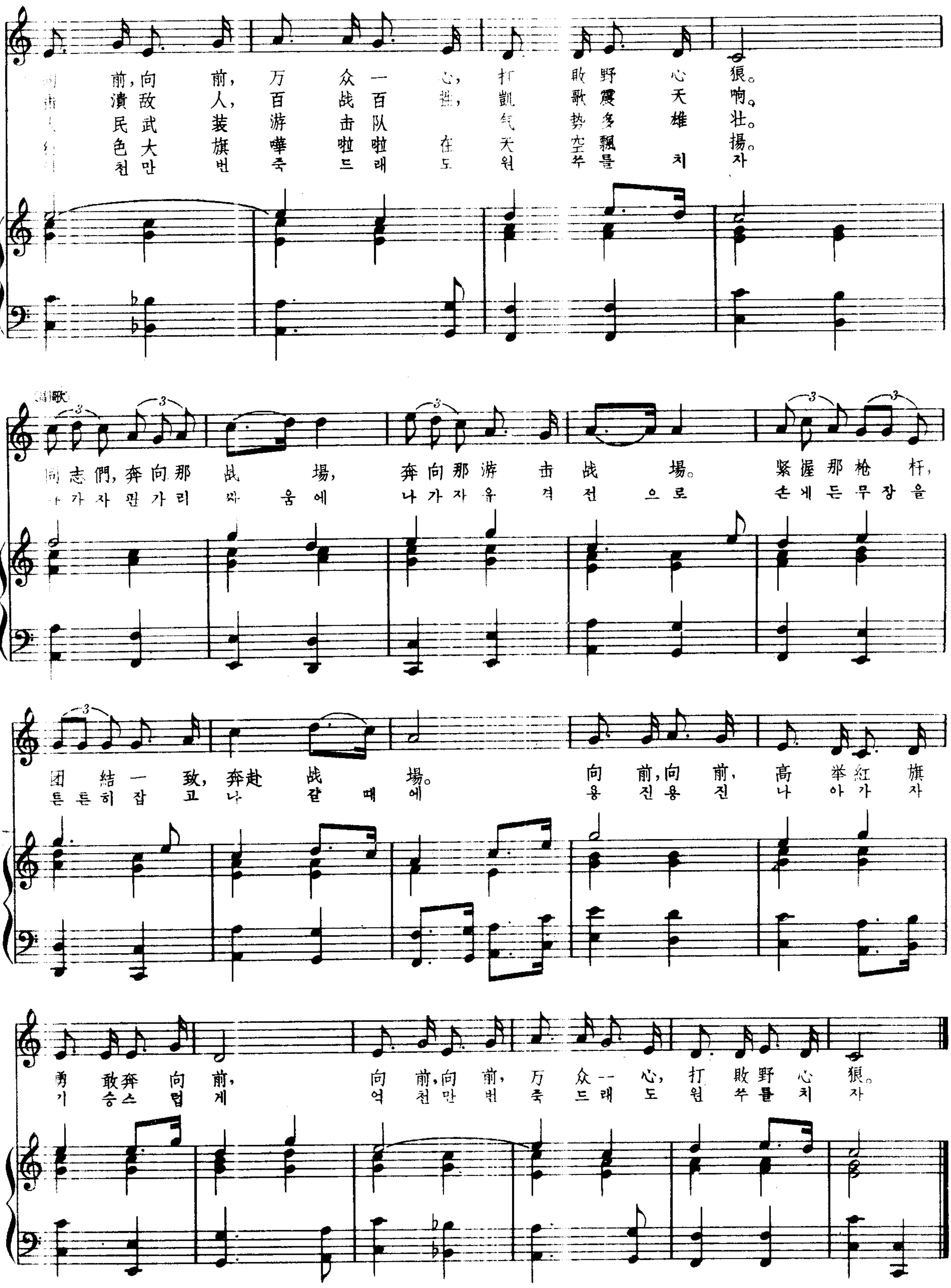
# 游击队進行曲

## 유격대 행진곡

趙 东 远 演唱
韓 時 亨 記譜
辛 道 善 編曲
全淑子、韓昌熙譯配

Tempo di march 雄壮有力




前,向 前, 万 众 一 心, 打 敗 野 心 狠。
潰 敌 人, 百 战 百 胜, 凱 歌 震 天 响。
民 武 装 游 击 队 气 势 多 雄 壮。
色 大 旗 嘩 啦 啦 在 天 空 飄 揚。
천 만 번 죽 드 래 도 원 쑤 를 치 자
同志們,奔向那 戰 場, 奔向那游 击 战 場。 紧握那枪 杆,
나가자 판가리 싸 움에 나가자 유 격 전 으로 손에든무장을
团 結 一 致, 奔赴 战 場。 向 前,向 前, 高 举紅 旗
튼튼히 잡 고 나 갈 때 에 용 진 용 진 나 아 가 자
勇 敢奔 向 前, 向 前,向 前, 万 众-- 心, 打 敗野 心 狠。
기 승스 럽 게 억 천 만 번 죽 드 래 도 원 쑤 를 치 자

## 유격대 행진곡

동무들아 준비하라 손에다 든 무장
제국주의 침략자를 때려 부시고
용진 용진 나아 가자 기승스럽게
억천 만번 죽드래도 원쑤를 치자

(후렴)

나가자 판가리 싸움에 나가자 유격전으로
손에 든 무장을 튼튼히 잡고 나갈 때에
용진 용진 나아 가자 기승스럽게
억천 만번 죽드래도 원쑤를 치자

2. 우리 대장 사격 구령 한번 웨칠때
전대 동무 겨냥총을 받들어 쥐고서
악악 소리 높이 웨치며 몰사격 바람에
적의 군사 정신 없이 막 쓰러진다

(후렴)

3. 기세를 맞추어 승리의 함성 높이 울리며
전대 동무는 무장을 빼앗아 어깨다 메고서
승전고 울리며 걸음을 맞춰 노래 부르며
승전 기세 어깨춤으로 돌아 오누나

(후렴)

4. 썩어져 가는 제국주의를 뚜드려 부시고
무너진 그 터 우에 새 터를 닦고
공 농 병 대표 정권을 건설하고서
붉은 기를 휘날리며 날뛰여 보자

(후렴)

Document generated by Anna’s Archive around 2023-2024 as part of the DuXiu collection (https://annas-blog.org/duxiu-exclusive.html).

Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):
{
  "filename": "MTEwMTgwNzMuemlw",
  "filename_decoded": "11018073.zip",
  "filesize": 7605851,
  "md5": "1feb25d349c0bc6b2b3614caeec48da6",
  "header_md5": "a7980c73ef0e7b310951620f28bab763",
  "sha1": "c9f871d3d58d67f4b0962c51b1471a51459bb1f1",
  "sha256": "fb40b0e3049426453dc4084ad4d477c4c03a7ebab397995735e443ba5de1ee90",
  "crc32": 1323761858,
  "zip_password": "52gv",
  "uncompressed_size": 8106682,
  "pdg_dir_name": "\u671d\u9c9c\u6b4c\u66f2\u9009_11018073",
  "pdg_main_pages_found": 102,
  "pdg_main_pages_max": 102,
  "total_pages": 109,
  "total_pixels": 766253440,
  "pdf_generation_missing_pages": false
}